

Kit borse laterali termoformate ROADRACING ROADRACING thermoformed side pannier kit



Simbologia

Per una lettura rapida e razionale sono stati impiegati simboli che evidenziano situazioni di massima attenzione, consigli pratici o semplici informazioni.

Prestare molta attenzione al significato dei simboli, in quanto la loro funzione è quella di non dovere ripetere concetti tecnici o avvertenze di sicurezza. Sono da considerare, quindi, dei veri e propri "promemoria".

Consultare questa pagina ogni volta che sorgeranno dubbi sul loro significato.



Attenzione

La non osservanza delle istruzioni riportate può creare una situazione di pericolo e causare gravi lesioni personali e anche la morte.



Importante

Indica la possibilità di arrecare danno al veicolo e/o ai suoi componenti se le istruzioni riportate non vengono eseguite.



Note

Fornisce utili informazioni sull'operazione in corso.

Riferimenti

I particolari evidenziati in grigio e riferimento numerico (Es. ①) rappresentano l'accessorio da installare e gli eventuali componenti di montaggio forniti a kit.

I particolari con riferimento alfabetico (Es. A) rappresentano i componenti originali presenti sul motoveicolo.

Tutte le indicazioni destro o sinistro si riferiscono al senso di marcia del motociclo.

Avvertenze generali



Attenzione

Le operazioni riportate nelle pagine seguenti devono essere eseguite da un tecnico specializzato o da un'officina autorizzata DUCATI.



Attenzione

Le operazioni riportate nelle pagine seguenti se non eseguite a regola d'arte possono pregiudicare la sicurezza del pilota.



Note

Documentazione necessaria per eseguire il montaggio del Kit è il MANUALE OFFICINA, relativo al modello di moto in vostro possesso.



Note

Nel caso fosse necessaria la sostituzione di un componente del kit consultare la tavola ricambi allegata.

Symbols

To allow quick and easy consultation, this manual uses graphic symbols to highlight situations in which maximum care is required, as well as practical advice or information.

Pay attention to the meaning of the symbols since they serve to avoid repeating technical concepts or safety warnings throughout the text. The symbols should therefore be seen as real reminders. Please refer to this page whenever in doubt as to their meaning.



Warning

Failure to follow these instructions might give rise to a dangerous situation and provoke severe personal injuries or even death.



Caution

Failure to follow these instructions might cause damages to the vehicle and/or its components.



Notes

Useful information on the procedure being described.

References

Parts highlighted in grey and with a numeric reference (Example ①) are the accessory to be installed and any assembly components supplied with the kit.

Parts with an alphabetic reference (Example A) are the original components fitted on the vehicle.

Any right- or left-hand indication refers to the vehicle direction of travel.

General notes



Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



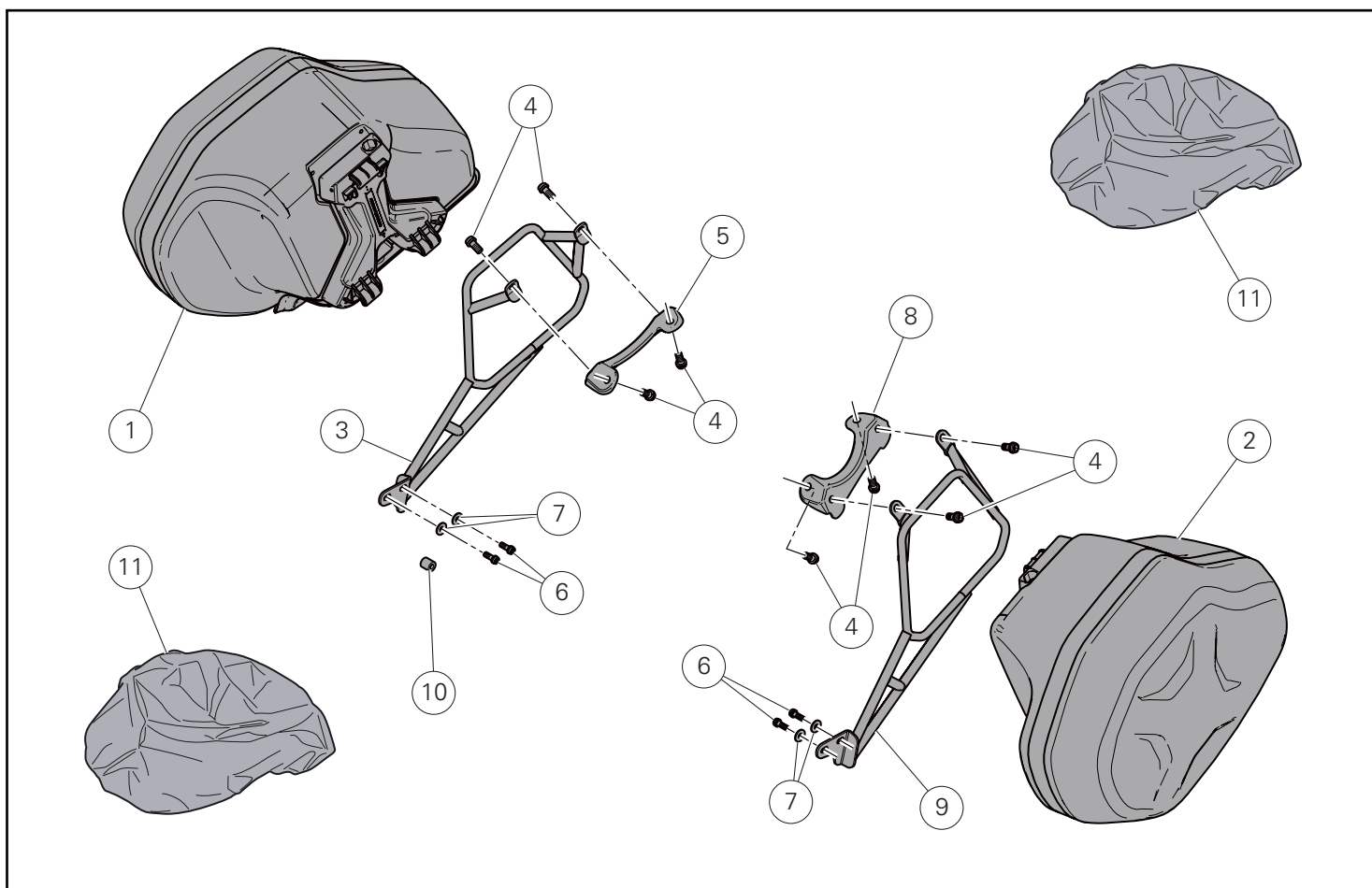
Notes

The following documents are necessary for assembling the Kit: WORKSHOP MANUAL of your bike model.

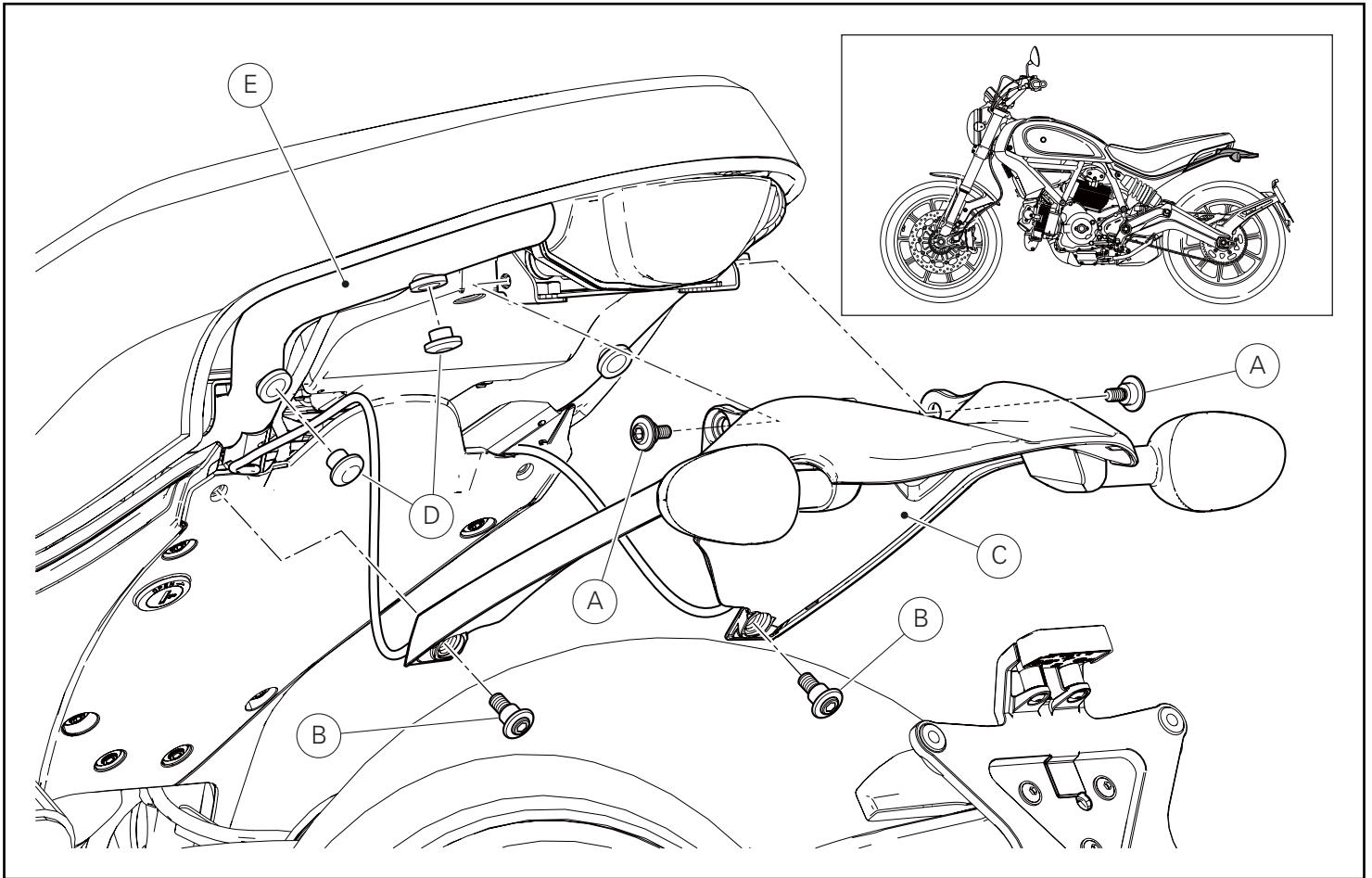


Notes

Should it be necessary to change any kit parts, please refer to the attached spare part table.



Pos.	Denominazione	Description
1	Borsa destra completa	Complete RH side pannier
2	Borsa sinistra completa	Complete LH side pannier
3	Telaietto supporto borse destro	RH pannier support subframe
4	Vite TCEIF M8x16	TCEIF screw M8x16
5	Piastra supporto borse destra	RH pannier support plate
6	Vite TCEIF M6x16	TCEIF screw M6x16
7	Rosetta	Washer
8	Piastra supporto borse sinistra	LH pannier support plate
9	Telaietto supporto borse sinistro	LH pannier support subframe
10	Distanziale (Utilizzare con kit silenziatore omologato 96480671A)	Spacer (Use with homologated silencer kit 96480671A)
11	Cuffia impermeabile	Waterproof cover

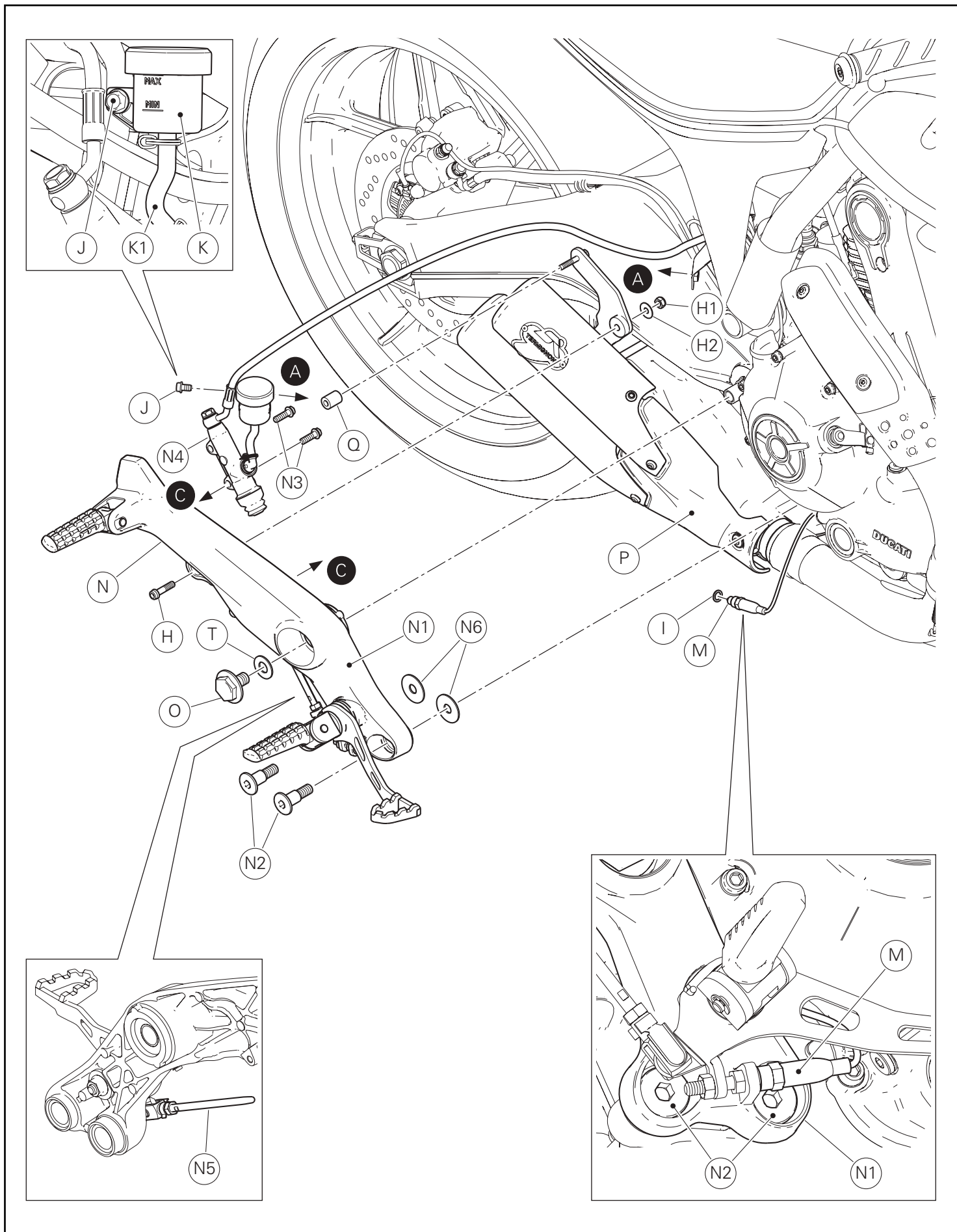


Smontaggio componenti originali

Svitare le n.2 viti superiori (A) e le n.2 viti inferiori (B) di fissaggio del gruppo tegolino posteriore (C).
Sfilare e supportare adeguatamente il gruppo tegolino posteriore (C) prestando attenzione a non rovinare i cablaggi degli indicatori di direzione.
Rimuovere i n.4 tappi (D) dal telaio (E).

Removing the original components

Undo the 2 upper screws (A) and the 2 lower screws (B) securing rear guard assembly (C).
Slide rear guard assembly (C) out and properly support it paying attention not to damage turn indicator wiring.
Remove 4 plugs (D) from frame (E).



Smontaggio componenti su motoveicoli con kit silenziatore omologato 96480671A



Attenzione

La seguente procedura di smontaggio è da effettuarsi solo su motoveicoli con kit silenziatore omologato (cod. 96480671A) installato.

Svitare la vite (H) di fissaggio del gruppo silenziatore (P) alla piastra portapedana destra (N1) mantenendo, dal lato opposto, il dado (H1).

Rimuovere il dado (H1) e la rosetta (H2).

Svitare il sensore freno posteriore (M) e la guarnizione in rame (I) dalla piastra portapedana (N1) lasciandolo collegato al cablaggio principale e assicurandolo al motoveicolo in maniera che il cavo non risulti in tensione o si possa rovinare.

Svitare le n.2 viti speciali (N2) e la vite (O) recuperando le n.2 rondelle (N6) e la rondella (T).

Utilizzare pinze in plastica commerciali per occludere il tubo (K1) del serbatoio liquido freno posteriore (K).

Svitare la vite (J) di fissaggio del serbatoio liquido freno posteriore (K) al telaio.



Note

La lunghezza dei tubi dell'impianto frenante rappresentati in figura è da ritenersi puramente indicativa.

Rimuovere il gruppo piastra portapedane (N) e svitare le n.2 viti (N3) di fissaggio della pompa freno posteriore (N4) alla piastra (N1). Sfilare l'asta di registro (N5) dalla pompa freno posteriore (N4). Rimontare il serbatoio liquido freno posteriore (K) e la pompa freno posteriore (N4) al telaio impuntando la vite (J).



Note

Supportare adeguatamente la pompa freno posteriore (N4) per evitare il distacco del tubo (K1).

Rimuovere il distanziale (Q).

Disassembling components from motorcycles with homologated silencer kit 96480671A



Warning

The following disassembly procedure has to be carried out on motorcycles with homologated silencer kit (part no. 96480671A) installed only.

Loosen screw (H) securing silencer unit (P) to RH footpeg holder plate (N1) while locking nut (H1) on the opposite side.

Remove nut (H1) and washer (H2).

Loosen the rear brake sensor (M) and the copper gasket (I) from the footpeg holder plate (N1), but leave it connected to the main wiring, and secure it to the bike so as not to tension or damage the cable.

Loosen no. 2 special screws (N2) and screw (O) by recovering no. 2 washers (N6) and washer (T).

Use commercial plastic pliers to close hose (K1) of the rear brake fluid reservoir (K).

Loosen screw (J) that retains the rear brake fluid reservoir (K) to the frame.



Notes

The length of the braking system hoses shown in the figure is to be considered purely indicative.

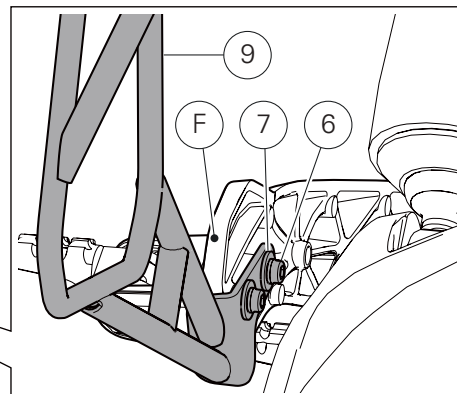
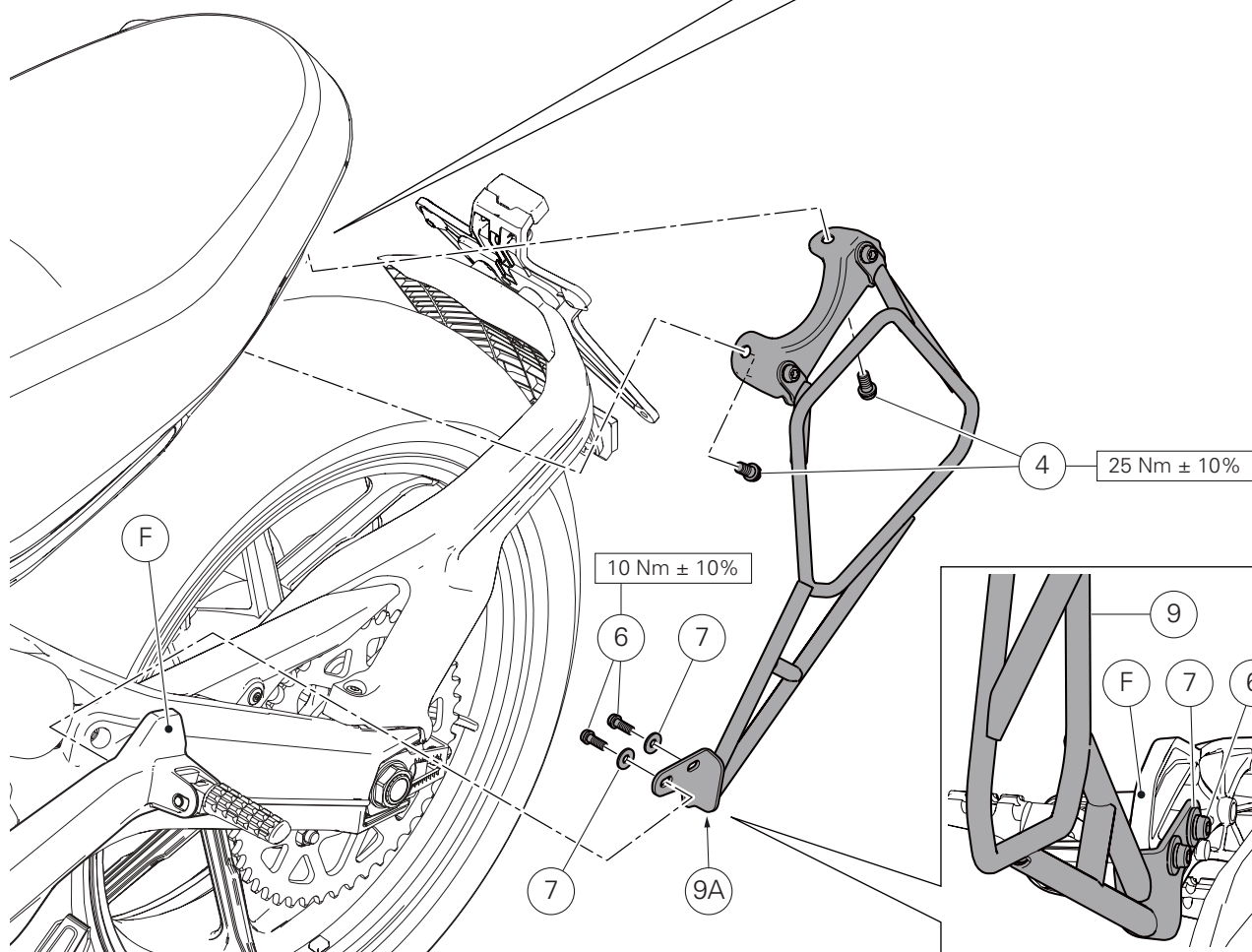
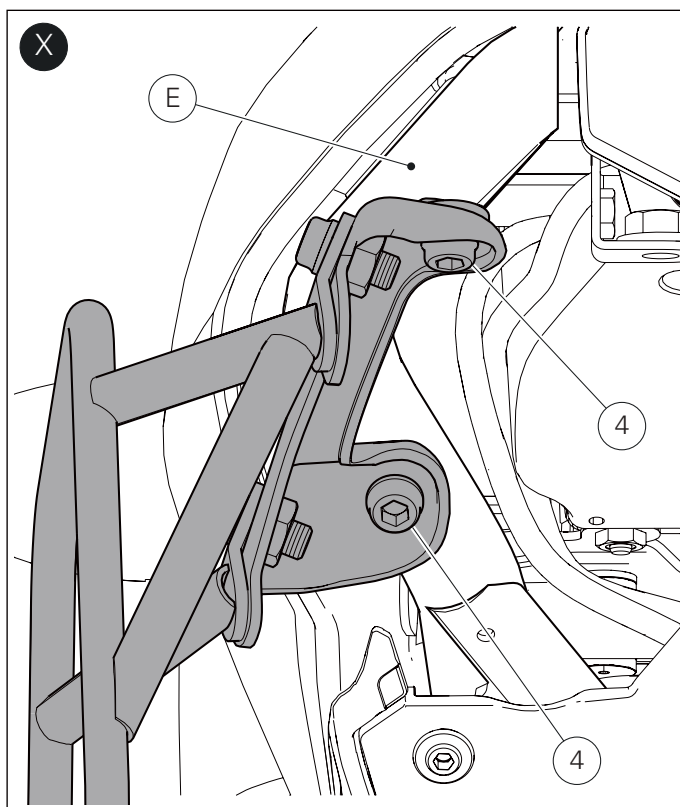
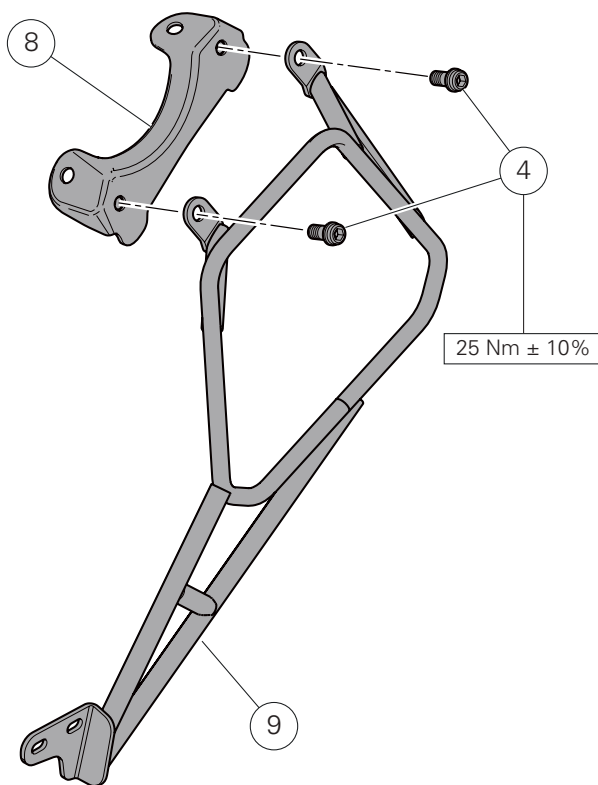
Remove the footpeg holder plate unit (N) and loosen no. 2 screws (N3) that retain the rear brake master cylinder (N4) to plate (N1). Release adjustment rod (N5) from rear brake master cylinder (N4). Refit the rear brake fluid reservoir (K) and the rear brake master cylinder (N4) in the frame by starting screw (J).



Notes

Duly support the rear brake master cylinder (N4) to prevent hose (K1) from detaching.

Remove spacer (Q).



Montaggio componenti kit



Importante

Verificare, prima del montaggio, che tutti i componenti risultino puliti e in perfetto stato.
Adottare tutte le precauzioni necessarie per evitare di danneggiare qualsiasi parte nella quale ci si trova ad operare.

Premontaggio gruppo telaietto sinistro

Premontare la piastra supporto borse sinistra (8) sul telaietto sinistro (9) impuntando le n.2 viti (4).
Serrare le n.2 viti (4) alla coppia indicata.

Montaggio gruppo telaietto sinistro

Inserire le n.2 rosette (7) sulle n.2 viti (6).
Portare in appoggio la piastra (9A) del gruppo telaietto sinistro sulla piastra portapedana sinistra (F) e impuntare le n.2 viti (6).
Fissare il gruppo telaietto sinistro al telaio (E) impuntando le n.2 viti (4), come indicato in figura (X).
Serrare le n.2 viti (6) e le n.2 viti (4) alla coppia indicata.

Kit installation



Caution

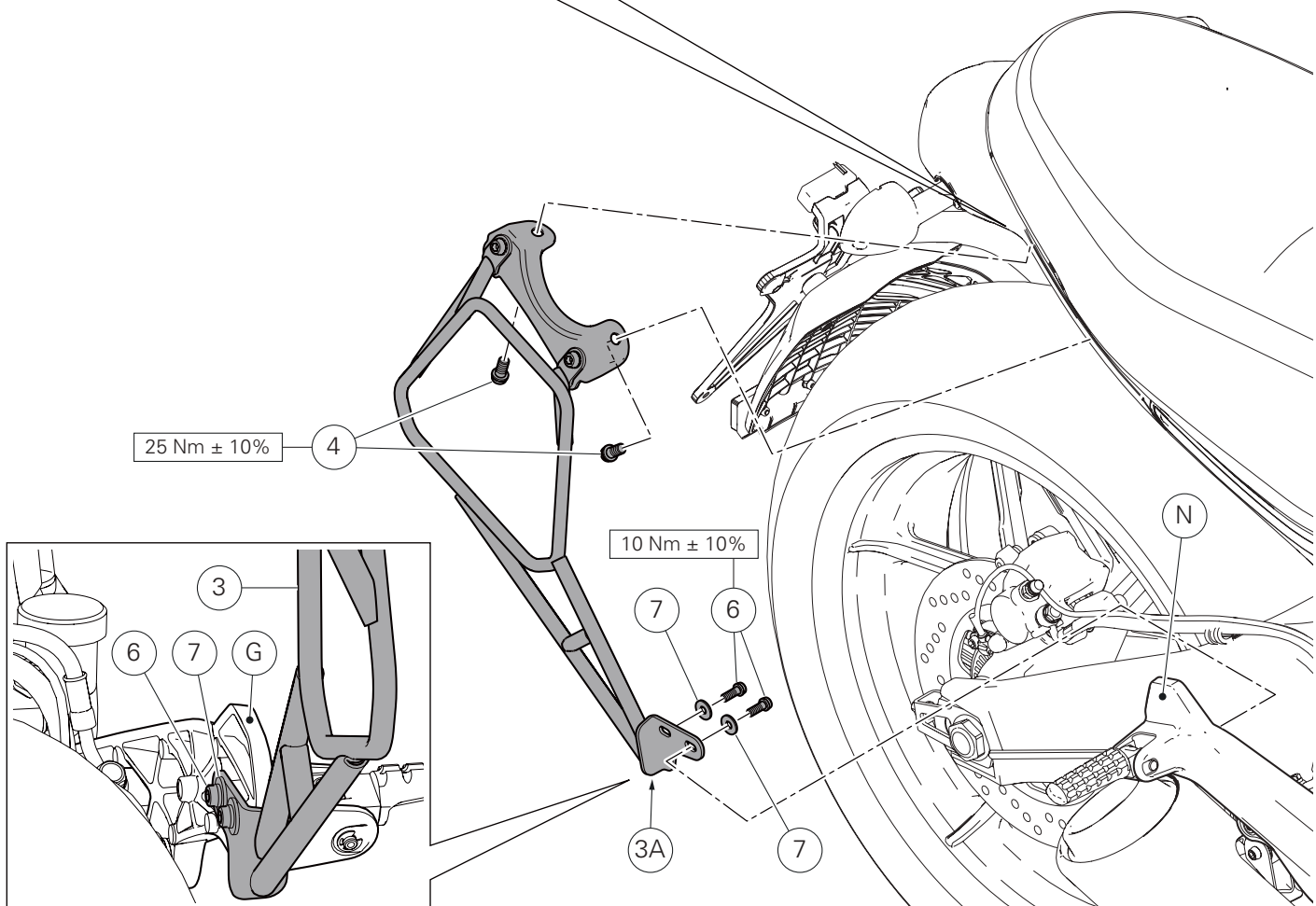
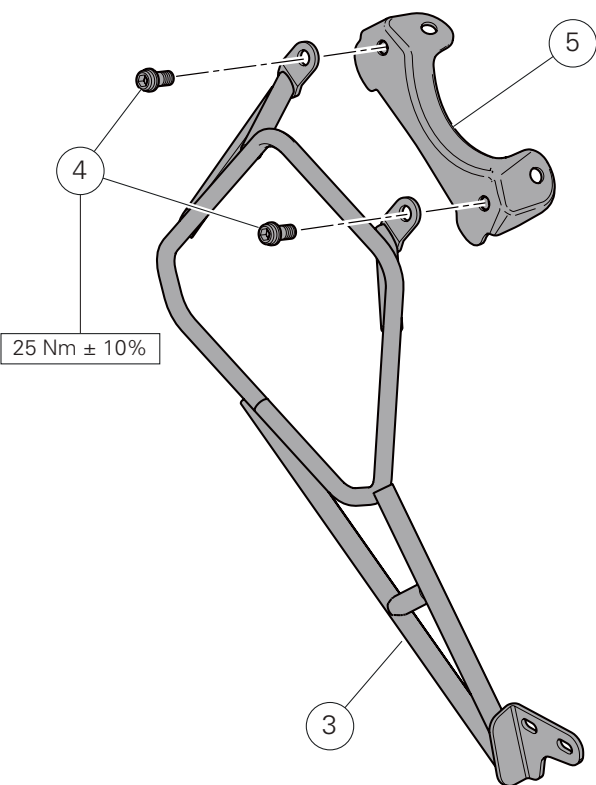
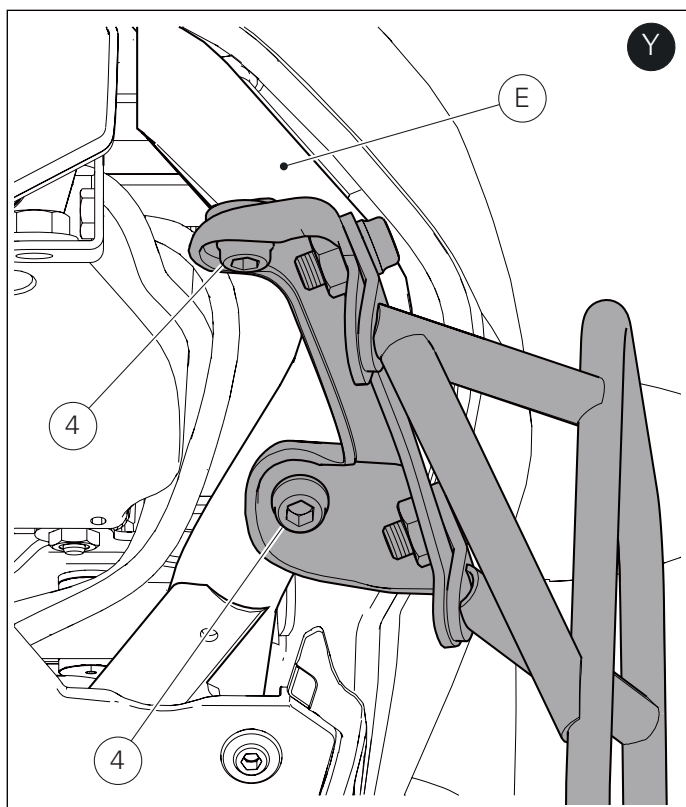
Check that all components are clean and in perfect condition before installation.
Adopt any precaution necessary to avoid damages to any part of the motorcycle you are working on.

LH subframe unit pre-assembly

Pre-assemble LH pannier support plate (8) on LH subframe (9) by starting the 2 screws (4).
Tighten the 2 screws (4) to the specified torque.

LH subframe unit assembly

Fit the 2 washers (7) on the 2 screws (6).
Drive plate (9A) of LH subframe unit on LH footpeg holder plate (F) and start the 2 screws (6).
Secure LH subframe unit to frame (E) by starting the 2 screws (4), as shown in figure (X).
Tighten the 2 screws (6) and the 2 screws (4) to the specified torque.



Premontaggio gruppo telaietto destro

Premontare la piastra supporto borse destra (5) sul telaietto destro (3) impuntando le n.2 viti (4).
Serrare le n.2 viti (4) alla coppia indicata.

Montaggio gruppo telaietto destro

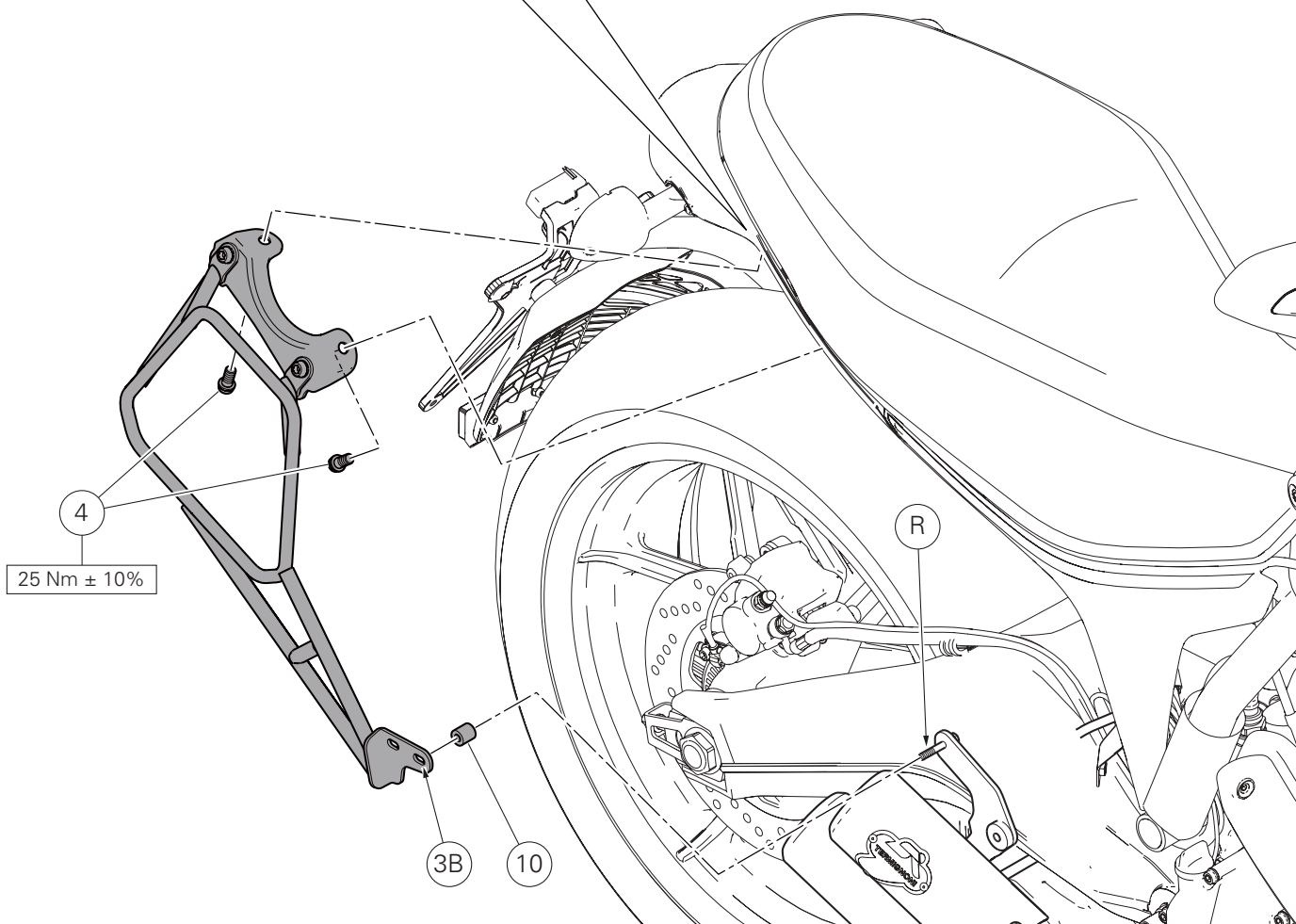
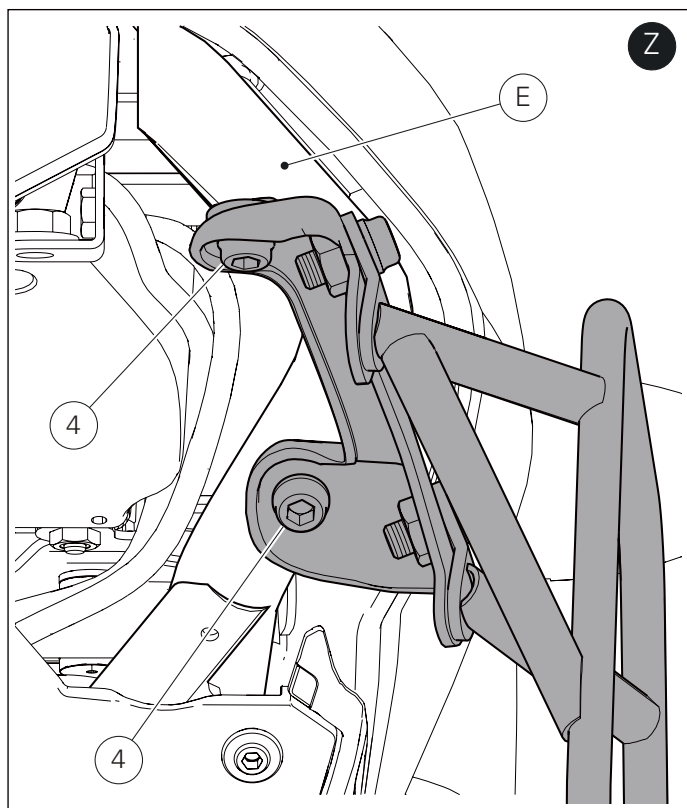
Inserire le n.2 rosette (7) sulle n.2 viti (6).
Portare in appoggio la piastra (3A) del gruppo telaietto destro sulla piastra portapedana destra (N) e impuntare le n.2 viti (6).
Fissare il gruppo telaietto destro al telaio (E) impuntando le n.2 viti (4), come indicato in figura (Y).
Serrare le n.2 viti (6) e le n.2 viti (4) alla coppia indicata.

RH subframe unit pre-assembly

Pre-assemble RH pannier support plate (5) on RH subframe (3) by starting the 2 screws (4).
Tighten the 2 screws (4) to the specified torque.

RH subframe unit assembly

Fit the 2 washers (7) on the 2 screws (6).
Drive plate (3A) of RH subframe unit on RH footpeg holder plate (N) and start the 2 screws (6).
Secure RH subframe unit to frame (E) by starting the 2 screws (4), as shown in figure (Y).
Tighten the 2 screws (6) and the 2 screws (4) to the specified torque.



Montaggio gruppo telaietto destro su motoveicoli con kit silenziatore omologato 96480671A



Attenzione

La seguente procedura di montaggio è da effettuarsi solo su motoveicoli con kit silenziatore omologato (cod. 96480671A) installato.

Inserire il distanziale (10) sulla sporgenza della vite (R).
Posizionare il gruppo telaietto destro inserendo la sporgenza della vite (R) nell'asola anteriore (3B) e impuntare le n.2 viti (4) al telaio (E), come indicato in figura (Z).
Serrare le n.2 viti (4) alla coppia indicata.

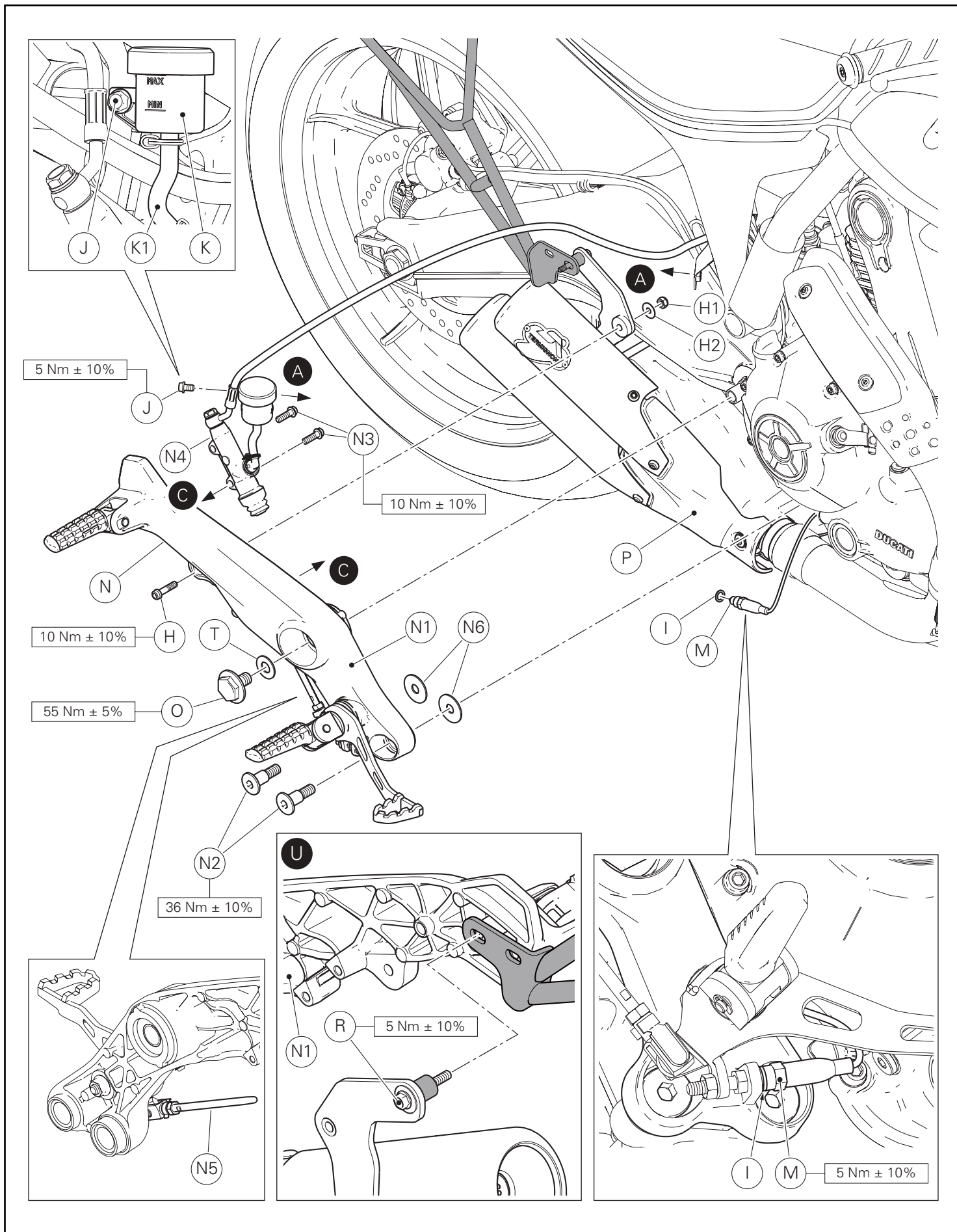
Assembling RH subframe unit on motorcycles with homologated silencer kit 96480671A



Warning

The following assembly procedure has to be carried out on motorcycles with homologated silencer kit (part no. 96480671A) installed only.

Fit spacer (10) on screw (R) projection.
Position RH subframe unit by fitting screw (R) projection inside the front slot (3B) and start the 2 screws (4) on frame (E), as shown in figure (Z).
Tighten the 2 screws (4) to the specified torque.



Montaggio gruppo piastra portapedane



Note

La lunghezza dei tubi dell'impianto frenante rappresentati in figura è da ritenersi puramente indicativa.

Svitare la vite (J) di fissaggio del serbatoio liquido freno posteriore (K) al telaio.
Avvicinare il gruppo piastra portapedane (N) e inserire l'asta di registro (N5) fino a battuta nella pompa freno posteriore (N4).
Rimuovere i residui di frenafili dalle n.2 viti originali (N3).
Applicare frenafili LOCTITE 243 sulle n.2 viti (N3).
Montare la pompa freno posteriore (N4) sulla piastra portapedane (N1) impuntando le n.2 viti originali (N3).
Serrare le n.2 viti (N3) alla coppia indicata.
Inserire la rondella (T) sulla vite speciale (O).
Posizionare il gruppo piastra portapedane (N) sul telaio e impuntare la vite speciale (O).
Impuntare la vite (R), premontata in precedenza, sulla piastra portapedane (N1), come indicato in figura (U).
Impuntare le n.2 viti speciali (N2) interponendo le n.2 rondelle originali (N6) fra la piastra portapedane (N1) e il carter.
Impuntare la vite (H) e, dalle parte opposta, inserire la rosetta (H2) e avvitare il dado (H1) sulla sporgenza della vite (H).
Rimuovere i residui di frenafili dalla vite (J).
Applicare frenafili LOCTITE 243 sulla vite (J).
Impuntare e serrare alla coppia indicata la vite (J) di fissaggio del serbatoio liquido freno posteriore (K) al telaio.
Rimuovere le pinze in plastica commerciali dal tubo (K1).
Serrare la vite speciale (O) e le n.2 viti speciali (N2) alla coppia indicata.
Serrare la vite (H) alla coppia indicata, mantenendo dalla parte opposta, il dado (H1).
Serrare la vite (R) alla coppia indicata.
Assicurarsi che il sensore freno posteriore (M) sia ancora connesso al cablaggio principale e procedere ad avvitare sul gruppo pedana regolabile destra interponendo la guarnizione in rame (I).
Serrare il sensore (M) alla coppia indicata.

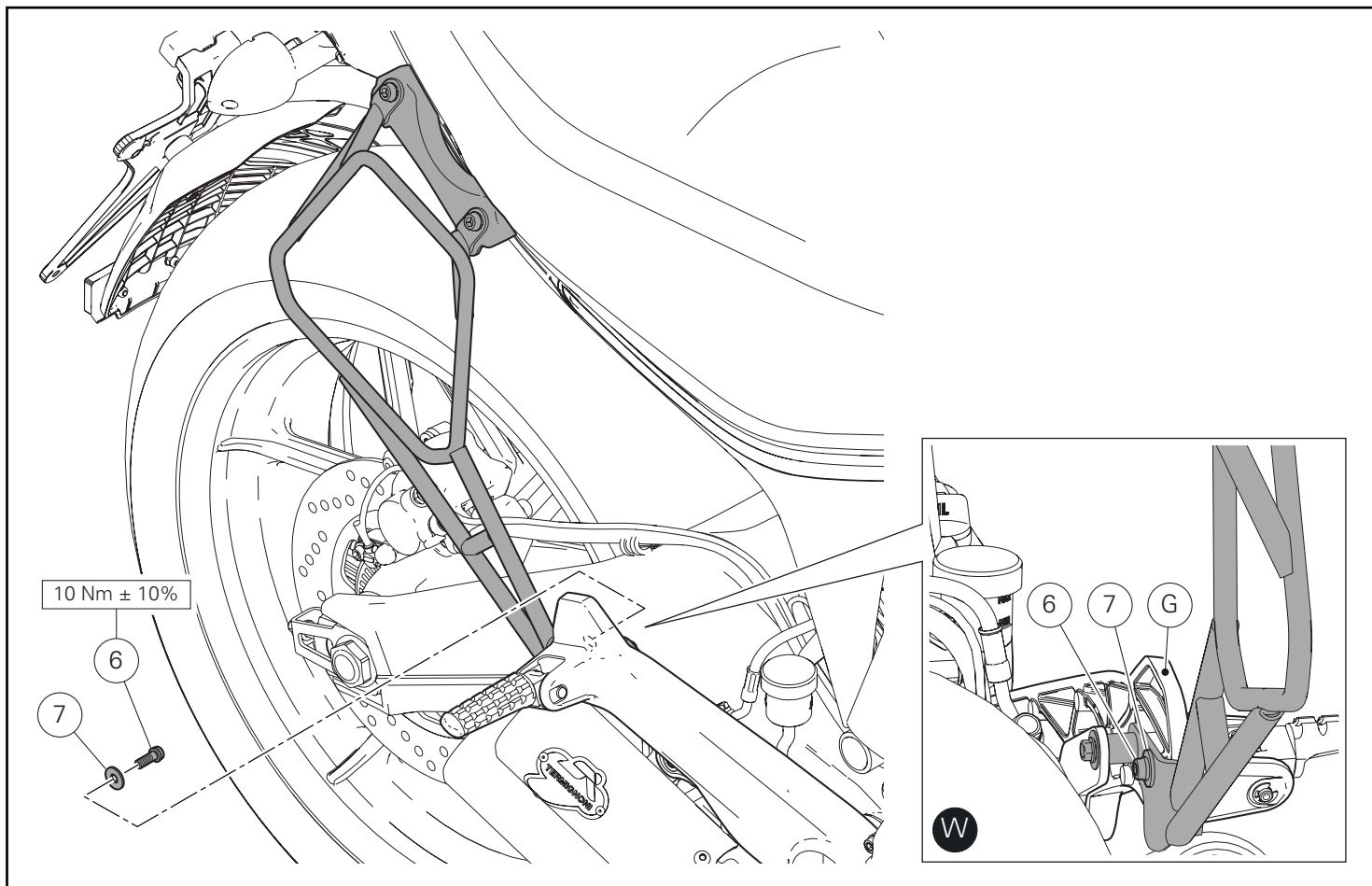
Refitting the footpeg holder plate unit



Notes

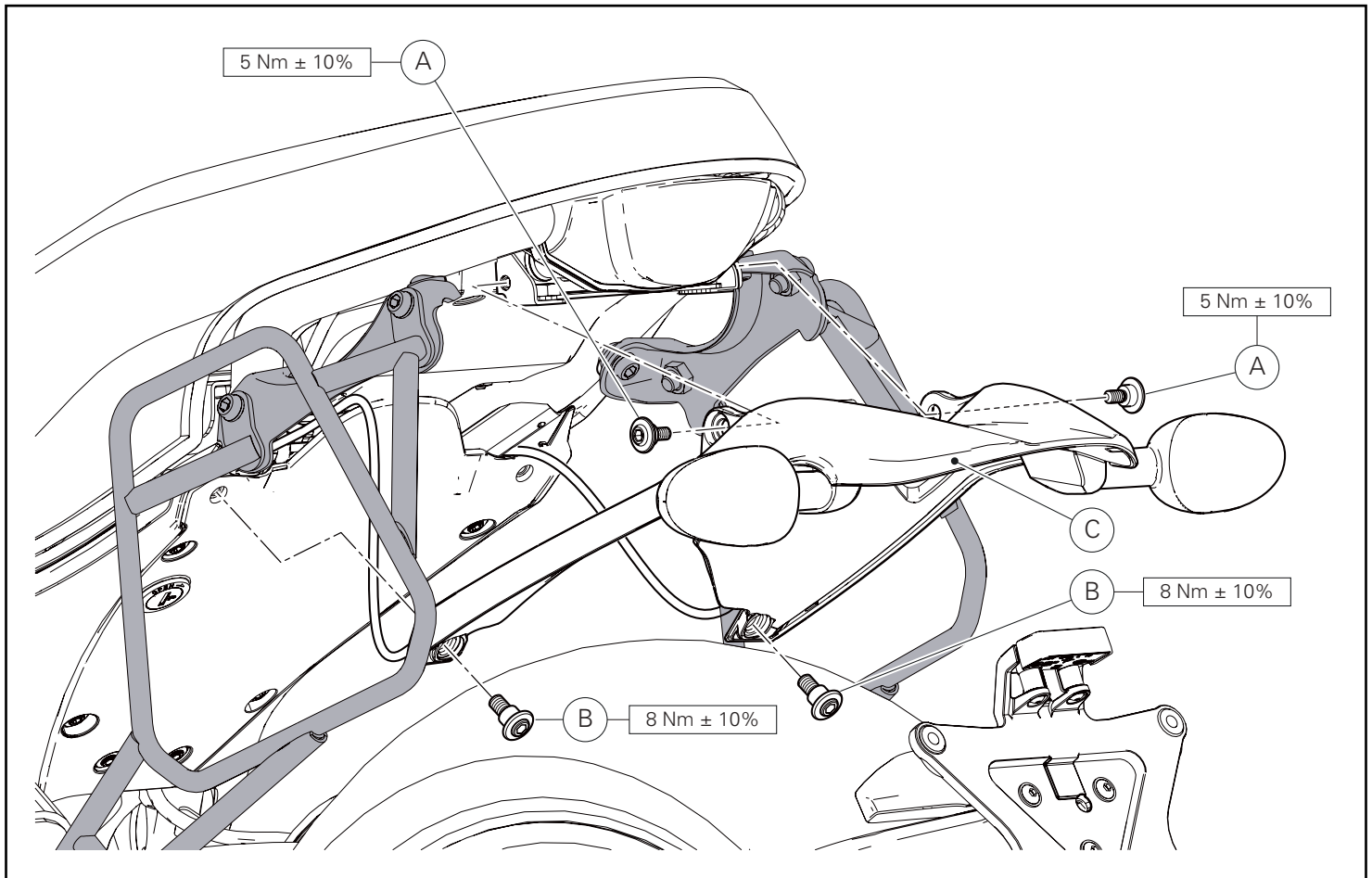
The length of the braking system hoses shown in the figure is to be considered purely indicative.

Loosen screw (J) that retains the rear brake fluid reservoir (K) to the frame.
Approach the footpeg holder plate unit (N) and insert the adjuster rod (N5) fully inside the rear brake master cylinder (N4).
Remove threadlocker residues from the 2 original screws (N3).
Apply LOCTITE 243 threadlocker to the 2 screws (N3).
Fit the rear brake master cylinder (N4) on the footpeg holder plate (N1) by starting 2 original screws (N3).
Tighten the 2 screws (N3) to the specified torque.
Fit washer (T) on special screw (O).
Position the footpeg holder plate unit (N) on the frame and start special screw (O).
Start the previously fitted screw (R) on the footpeg holder plate (N1), as shown in the figure (U).
Start no. 2 special screws (N2) by fitting no. 2 original washers (N6) between footpeg holder plate (N1) and casing.
Start screw (H) and, on the opposite side, fit washer (H2) and start nut (H1) on screw protruding part (H).
Remove the threadlocker residues from screw (J).
Apply LOCTITE 243 on screw (J).
Start and tighten to the specified torque screw (J) that retains the rear brake fluid reservoir (K) to the frame.
Remove the commercial plastic pliers from hose (K1).
Tighten special screw (O) and no. 2 special screws (N2) to the specified torque.
Tighten screw (H) to the specified torque, while locking nut (H1) on the opposite side.
Tighten screw (R) to the specified torque.
Make sure that the rear brake sensor (M) is still connected to the main wiring, and tighten it to the RH adjustable footpeg unit by fitting the copper gasket (I) in-between.
Tighten sensor (M) to the specified torque.



Inserire la rosetta (7) sulla vite (6).
Fissare il gruppo telaietto destro alla piastra portapedana destra (G)
impuntando la vite (6), come indicato in figura (W).
Serrare la vite (6) alla coppia indicata.

Fit washer (7) on screw (6).
Secure RH subframe unit to RH footpeg holder plate (G) by starting
screw (6), as shown in figure (W).
Tighten screw (6) to the specified torque.



Posizionare il gruppo tegolino posteriore (C) sul telaio e impuntare le n.2 viti superiori (A).

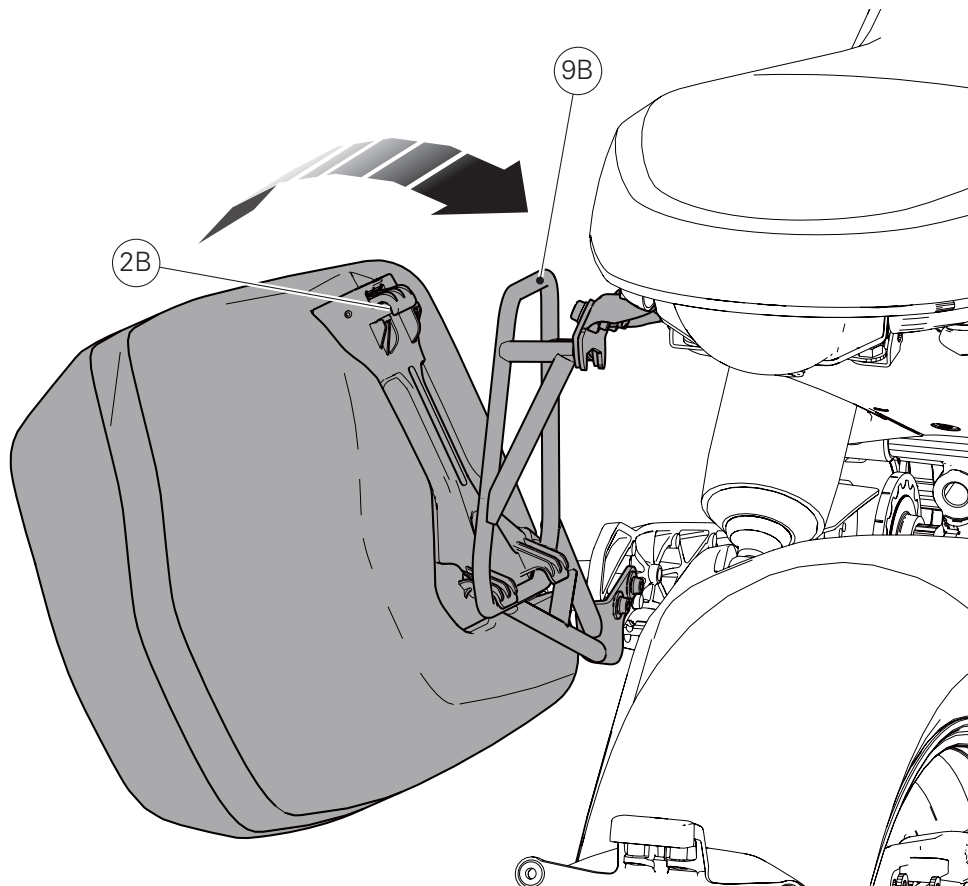
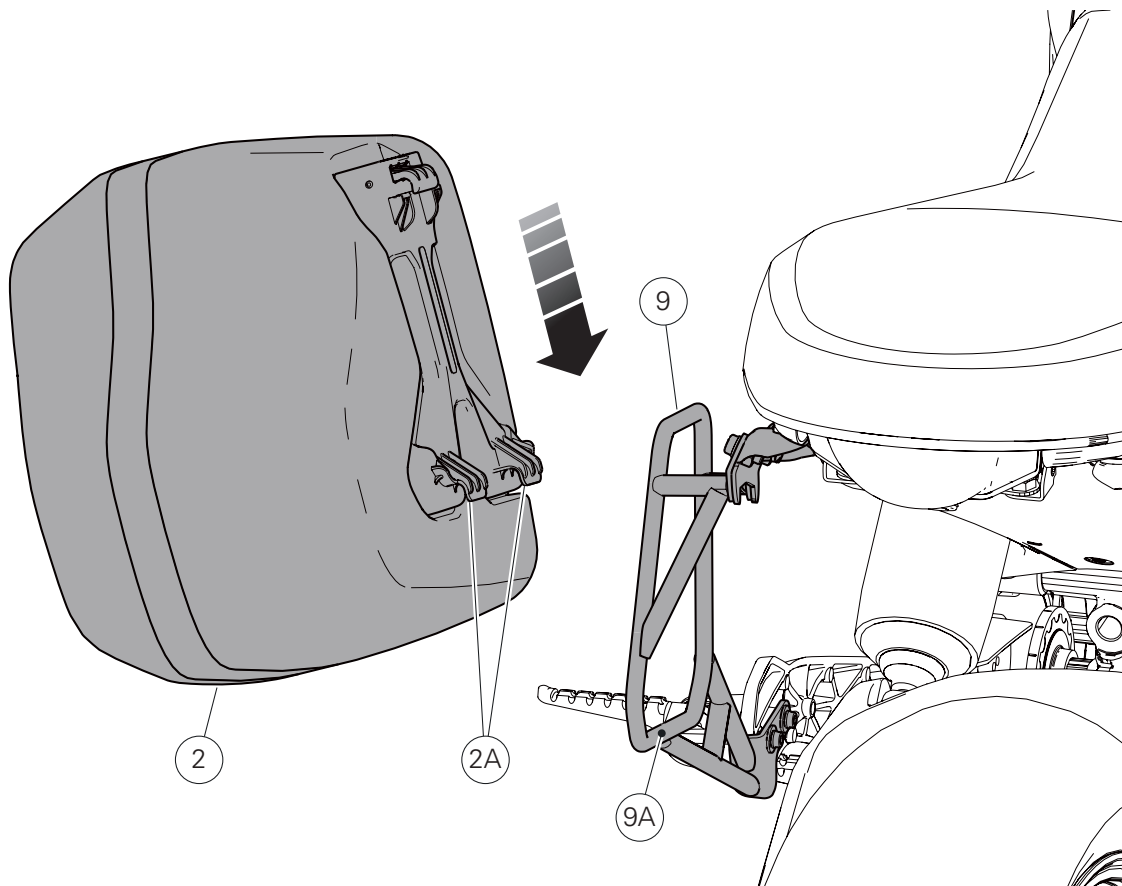
Impuntare le n.2 viti inferiori (B) di fissaggio del gruppo tegolino posteriore (C) al telaio.

Fissare il gruppo tegolino posteriore (C) serrando le n.2 viti superiori (A) e le n.2 viti inferiori (B) alla coppia indicata.

Position rear guard assembly (C) on frame and start the 2 upper screws (A).

Start the 2 lower screws (B) that fasten rear guard assembly (C) to frame.

Fix rear guard assembly (C) tightening the 2 upper screws (A) and the 2 lower screws (B) to the specified torque.



Appoggiare gli agganci inferiori (2A) della borsa sinistra (2) al supporto inferiore (9A) del telaio (9), come indicato in figura. Ruotare la chiave in posizione di sblocco dell'aggancio superiore (2B) e agganciare la borsa al supporto superiore (9B) del telaio (9).

Ruotare la chiave per bloccare l'aggancio superiore (2B). Ripetere la stessa operazione per la borsa destra (1).

**Attenzione**

È fatto obbligo di rispettare i limiti di velocità imposti dal paese in cui ci si trova a circolare e comunque è vietato oltrepassare i 130 Km/h con le borse laterali montate sulla moto.

**Attenzione**

Pulire le borse laterali con uno straccio morbido e pulito utilizzando acqua tiepida e sapone.

Pulire le chiusure lampo con una saponetta e una spazzola morbida. Risciacquare con acqua pulita. Evitare l'uso di agenti aggressivi o attrezzi ruvidi.

Se necessario, applicare una piccola quantità di talco per facilitare l'apertura delle chiusure lampo.

**Importante**

La continua e prolungata esposizione agli agenti atmosferici potrebbe determinare dei minimi o sensibili cambiamenti nel colore dei tessuti/materiali.

**Attenzione**

Il peso massimo trasportabile dalle borse laterali è di 4 Kg. Nel caso si ecceda il peso consigliato si rischia la rottura delle borse stesse. Questo può influire negativamente sulla sicurezza del pilota.

**Importante**

Quando si effettua il lavaggio della moto è necessario rimuovere le borse laterali.

**Importante**

In caso di pioggia è possibile ricoprire le borse laterali con le cuffie impermeabili (11) in dotazione. Con le cuffie montate è vietato oltrepassare i 110 Km/h di velocità.

**Importante**

Le cuffie impermeabili non garantiscono la completa impermeabilità delle borse.

Lay left pannier (2) lower retainers (2A) onto subframe (9) lower support (9A), as shown in the figure.

Turn wrench so as to release the upper retainer (2B) and hook pannier to subframe (9) upper support (9B).

Turn wrench to lock upper retainer (2B).

Repeat the same procedure for RH side pannier (1).

**Warning**

Always respect the speed limits in force in the country where bike is ridden and, anyway, do not exceed 130 Km/h with the side panniers installed on bike.

**Warning**

To clean the side bags, use warm, soapy water and a soft, clean cloth.

Bar soap and a soft brush is suitable for the zippers. Rinse with clean water. Do not use strong cleaning agent or rough cleaning utensils.

Hard to open zipper can be loosened with a small amount of talcum powder.

**Caution**

Continuous and prolonged exposure to weather may create minor discoloration in the fabrics/materials.

**Warning**

Side pannier max. loading capacity is 4 Kg. Should this weight be exceeded, panniers could break. This can affect rider's safety.

**Caution**

When washing the bike, always remove side panniers.

**Caution**

In case of rain, side panniers can be covered with the supplied waterproof covers (11). When riding the bike with waterproof covers, do not exceed 110 Km/h.

**Caution**

Waterproof covers do not ensure pannier complete impermeability.

Kit valises latérales thermoformées ROADRACING Kit thermogeformte Seitenkoffer ROADRACING



Symboles

Pour faciliter la consultation de ce manuel, des symboles signalent des situations exigeant le maximum d'attention, des conseils pratiques ou de simples informations. Lire attentivement la signification de ces symboles car ils renvoient à des concepts techniques ou des consignes de sécurité de la plus grande importance. Ils doivent être considérés comme de véritables « aide-mémoire ». Toujours consulter cette page en cas de doute concernant leur signification.



Attention

La non-observance des instructions reportées ci-dessous peut créer une situation dangereuse et provoquer de graves lésions personnelles voire la mort.



Important

Indique la possibilité d'endommager le véhicule et/ou ses composants si les instructions reportées ci-dessous ne sont pas suivies.



Remarques

Fournit des informations utiles sur l'opération en cours.

Références

Les pièces surlignées en gris et la référence numérique (Ex. ①) représentent l'accessoire à installer et les composants de montage éventuels fournis en kit.

Les pièces avec référence alphabétique (Ex. Ⓐ) représentent les composants d'origine présents sur le motorcycle.

Toutes les indications droite ou gauche se réfèrent au sens de marche la moto.

Avertissements généraux



Attention

Les opérations indiquées dans les pages suivantes, au cas où elles ne seraient pas effectuées selon les règles de l'art pourraient compromettre la sécurité du pilote.



Attention

Les opérations indiquées dans les pages suivantes, au cas où elles ne seraient pas effectuées selon les règles de l'art pourraient compromettre la sécurité du pilote.



Remarques

La documentation nécessaire pour effectuer la pose du Kit est le : MANUEL D'ATELIER, relatif au modèle de moto en votre possession.



Remarques

Au cas où il serait nécessaire d'effectuer le remplacement d'un composant du kit, il faudra consulter la planche relative aux pièces détachées ci-jointe.

Symbole

Zum schnellen und übersichtlichen Lesen werden Symbole verwendet, die außerordentlich wichtige Situationen, praktische Ratschläge oder auch nur einfache Informationen hervorheben. Der Bedeutung dieser Symbole ist besondere Aufmerksamkeit zu schenken, da sich hierdurch das ständige Wiederholen von technischen Konzepten oder Sicherheitshinweisen erübrigt. Sie stellen daher regelrechte „Merker“ dar. Diese Seite ist immer dann zur Hand zu nehmen, wenn Zweifel über die Bedeutung eines Symbols bestehen sollten.



Achtung

Eine Nichtbeachtung der hier wiedergegebenen Anweisungen kann Gefahrensituationen schaffen und zu schweren Verletzungen und auch zum Tod führen.



Wichtig

Weist darauf hin, dass bei Nichteinhaltung der hier wiedergegebenen Anweisungen die Möglichkeit für Schäden am Fahrzeug und/oder seiner Komponenten besteht.



Hinweis

Übermittelt nützliche Informationen zum betreffenden Arbeitseingriff.

Bezugsangaben

Die grau gekennzeichneten Bestandteile mit numerischem Bezug (Bsp. ①) geben das zu installierende Bestandteil und die eventuellen, im Kit enthaltenen Montagekomponenten wieder.

Die Bestandteile mit alphabetischem Bezug (Bsp. Ⓐ) geben die Original-Bestandteile wieder, die am Motorrad verbaut wurden.

Alle Angaben wie „rechts“ oder „links“ beziehen sich auf die Fahrtrichtung des Motorrads.

Allgemeine Warnhinweise



Achtung

Werden die auf den folgenden Seiten beschriebenen Arbeitsmaßnahmen nicht fachgerecht ausgeführt, kann sich dies auf die Sicherheit des Fahrers auswirken.



Achtung

Werden die auf den folgenden Seiten beschriebenen Arbeitsmaßnahmen nicht fachgerecht ausgeführt, kann sich dies auf die Sicherheit des Fahrers auswirken.



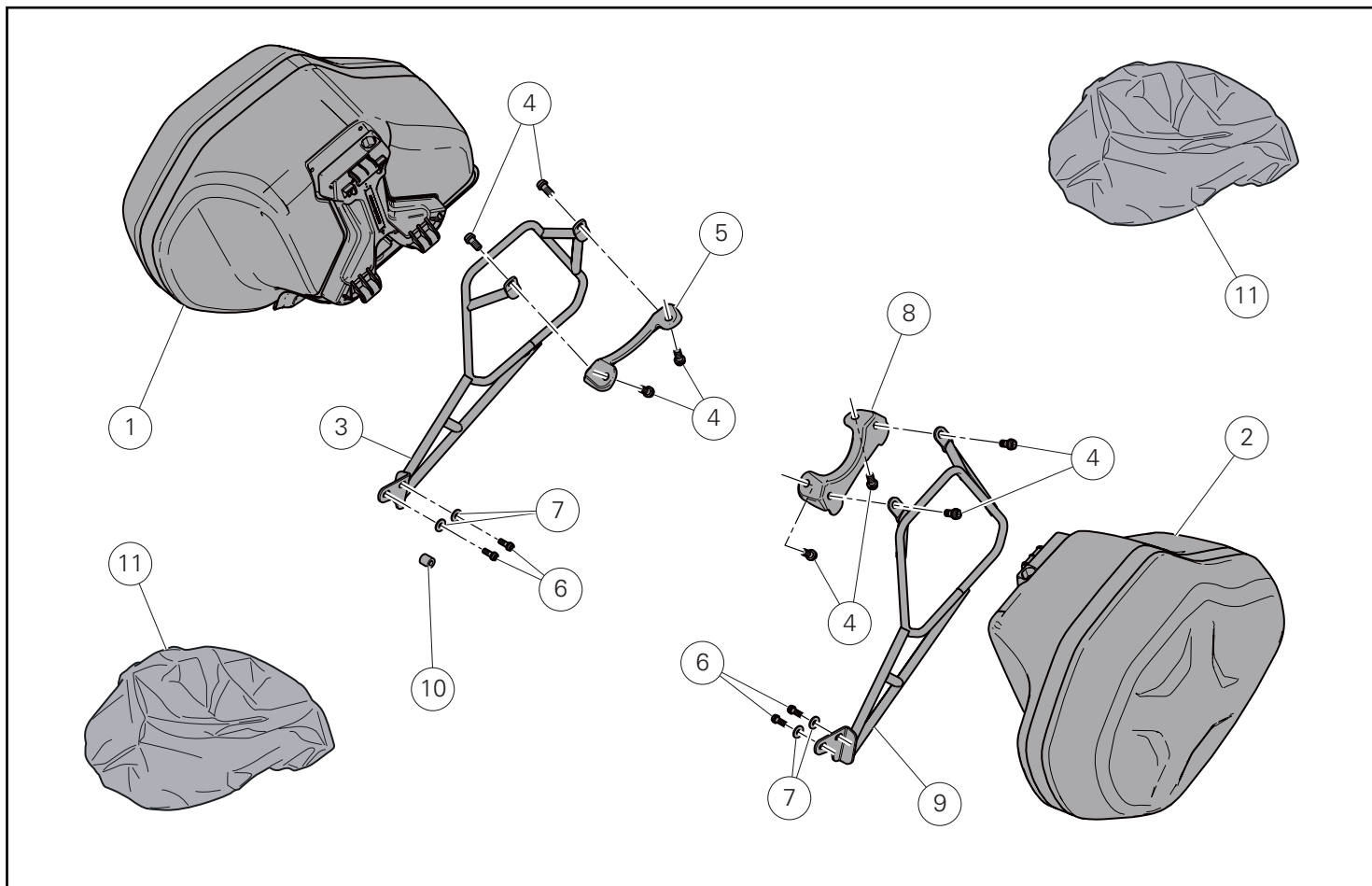
Hinweis

Für die Montage des Kits sind folgende Unterlagen erforderlich: WERKSTATTHANDBUCH, des sich in Ihrem Besitz befindlichen Motorrads.

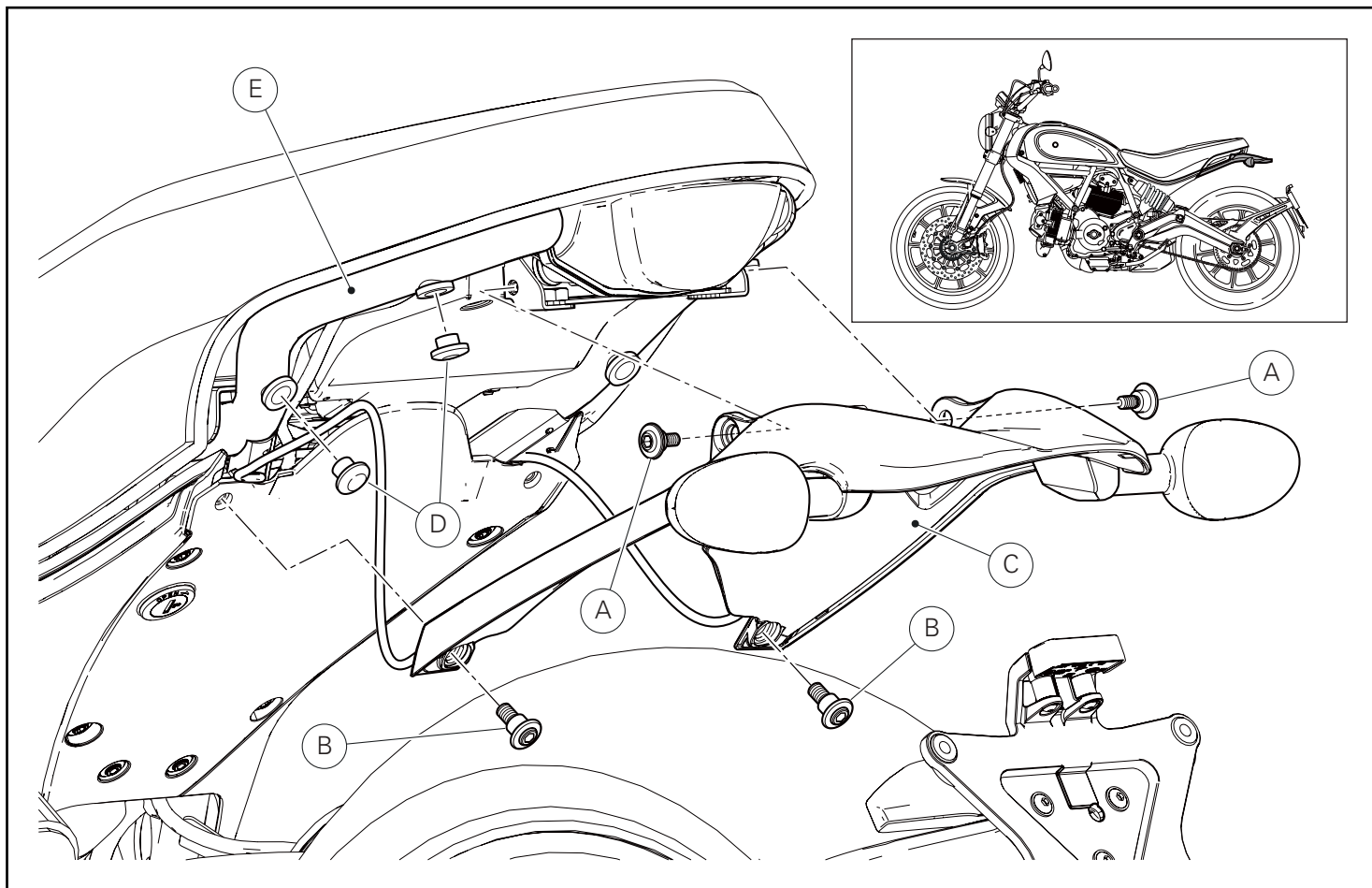


Hinweis

Sollte sich der Austausch eines Bestandteils des Kits als erforderlich erweisen, ist dazu Bezug auf die beiliegende Ersatzteilliste zu nehmen.



Pos.	Designation	Bezeichnung
1	Valise droite complète	Kompletter Koffer, rechts
2	Valise gauche complète	Kompletter Koffer, links
3	Sous-cadre de support valises droit	Rechter Kofferhalterrahmen
4	Vis TCHC M8 x 16	Geflanschte Innensechskantschraube M8x16
5	Plaque de support valises droite	Rechte Kofferhalterplatte
6	Vis TCHC M6x16	Geflanschte Innensechskantschraube M6x16
7	Rondelle	Unterlegscheibe
8	Plaque de support valises gauche	Linke Kofferhalterplatte
9	Sous-cadre support valises gauche	Linker Kofferhalterrahmen
10	Entretoise (Utiliser avec kit silencieux homologué 96480671A)	Distanzstück (Mit Kit zugelassener Schalldämpfer 96480671A zu verwenden)
11	Housse imperméable	Wasserdichte Abdeckhaube

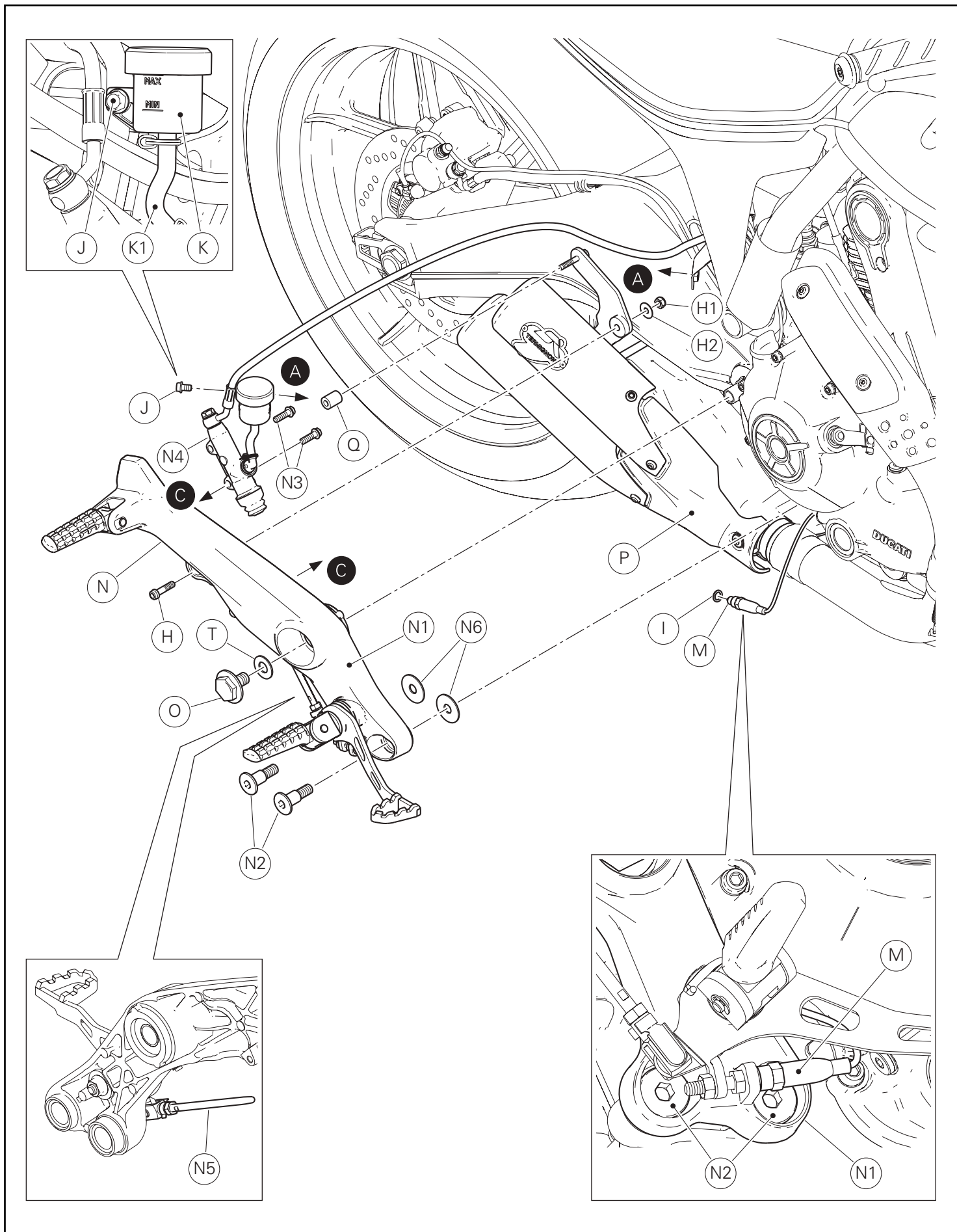


Dépose composants d'origine

Desserrer les 2 vis supérieures (A) et les 2 vis inférieures (B) de fixation du groupe dossier de selle arrière (C).
Sortir et soutenir correctement le groupe dossier de selle arrière (C) en faisant attention à ne pas endommager les câblages des clignotants.
Enlever les 4 bouchons (D) du cadre (E).

Ausbau der Original-Bestandteile

Die 2 oberen Schrauben (A) und die 2 unteren Schrauben (B) für die Befestigung der hinteren Spritzschutzeinheit (C) lösen.
Die hintere Spritzschutzeinheit (C) in angemessener Weise abziehen und abstützen und dabei darauf achten, dass die Verkabelungen der Blinker nicht beschädigt werden.
Die 4 Verschlüsse (D) vom Rahmen (E) entfernen.



Dépose composants sur les motocycles ayant le kit silencieux homologué 96480671A



Attention

La procédure suivante de dépose doit être effectuée uniquement sur les motocycles ayant le kit silencieux homologué (réf. 96480671A) installé.

Desserrer la vis (H) de fixation de l'ensemble silencieux (P) à la plaque support repose-pied droit (N1) en tenant l'écrou (H1) du côté opposé.

Retirer l'écrou (H1) et la rondelle (H2).

Desserrer le capteur de frein arrière (M) et le joint en cuivre (I) de la plaque support repose-pied (N1) en le laissant relié au câblage principal et en le fixant au motocycle de manière à ce que le câble ne soit pas tendu ou endommagé.

Desserrer les n.2 vis spéciales (N2) et la vis (O) en récupérant les n.2 rondelles (N6) et la rondelle (T).

Utiliser des pinces en plastique disponibles dans le commerce pour occlure le tuyau (K1) du réservoir du liquide de frein arrière (K).

Desserrer la vis (J) de fixation du réservoir liquide de frein arrière (K) au cadre.



Remarques

La longueur des tuyaux du système de freinage représentés dans la figure est sensée être indicative.

Déposer l'ensemble plaque support repose-pied (N) et desserrer les n.2 vis (N3) de fixation du maître-cylindre de frein arrière (N4) à la plaque (N1).

Sortir l'axe de réglage (N5) du maître-cylindre de frein arrière (N4). Reposer le réservoir liquide de frein arrière (K) et le maître-cylindre de frein arrière (N4) au cadre en présentant la vis (J).



Remarques

Supporter de façon adéquate le maître-cylindre de frein arrière (N4) pour éviter le détachement du tuyau (K1).

Déposer l'entretoise (Q).

Ausbau der Komponenten bei Motorrädern mit Kit zugelassener Schalldämpfer 96480671A



Achtung

Das folgende Ausbaurverfahren ist nur an Motorrädern mit installiertem Kit zugelassener Schalldämpfer (Art.-Nr. 96480671A) auszuführen.

Die Befestigungsschraube (H) der Schalldämpfereinheit (P) an der rechten Fußrastenhalterplatte (N1) lösen und dabei an der gegenüberliegenden Seite die Mutter (H1) halten.

Die Mutter (H1) und die Unterlegscheibe (H2) entfernen.

Den Sensor der hinteren Bremspumpe (M) und die Kupferdichtung (I) von der Fußrastenhalterplatte (N1) lösen, den Hauptkabelbaum dabei angeschlossen lassen und so am Motorrad sichern, dass das Kabel nicht gespannt wird oder beschädigt werden kann.

Die 2 Spezialschrauben (N2) und die Schraube (O) lösen, dabei die 2 Unterlegscheiben (N6) und die Unterlegscheibe (T) aufnehmen.

Zum Verschließen des Schlauchs (K1) des Bremsflüssigkeitsbehälters der Hinterradbremse (K) eine herkömmliche Kunststoffzange verwenden.

Die Schraube (J) der Befestigung des Bremsflüssigkeitsbehälters der Hinterradbremse (K) am Rahmen lösen.



Hinweis

Die Länge der in der Abbildung abgebildeten Leitungen des Bremssystems ist rein indikativ zu verstehen.

Die Fußrastenhaltereinheit (N) entfernen und die 2 Schrauben (N3) der Befestigung der hinteren Bremspumpe (N4) an der Platte (N1) lösen.

Den Regulierstab (N5) von der hinteren Bremspumpe (N4) abziehen.

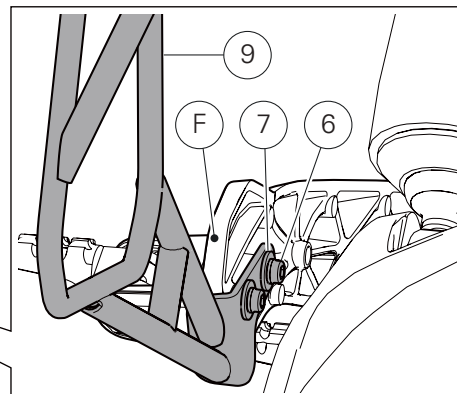
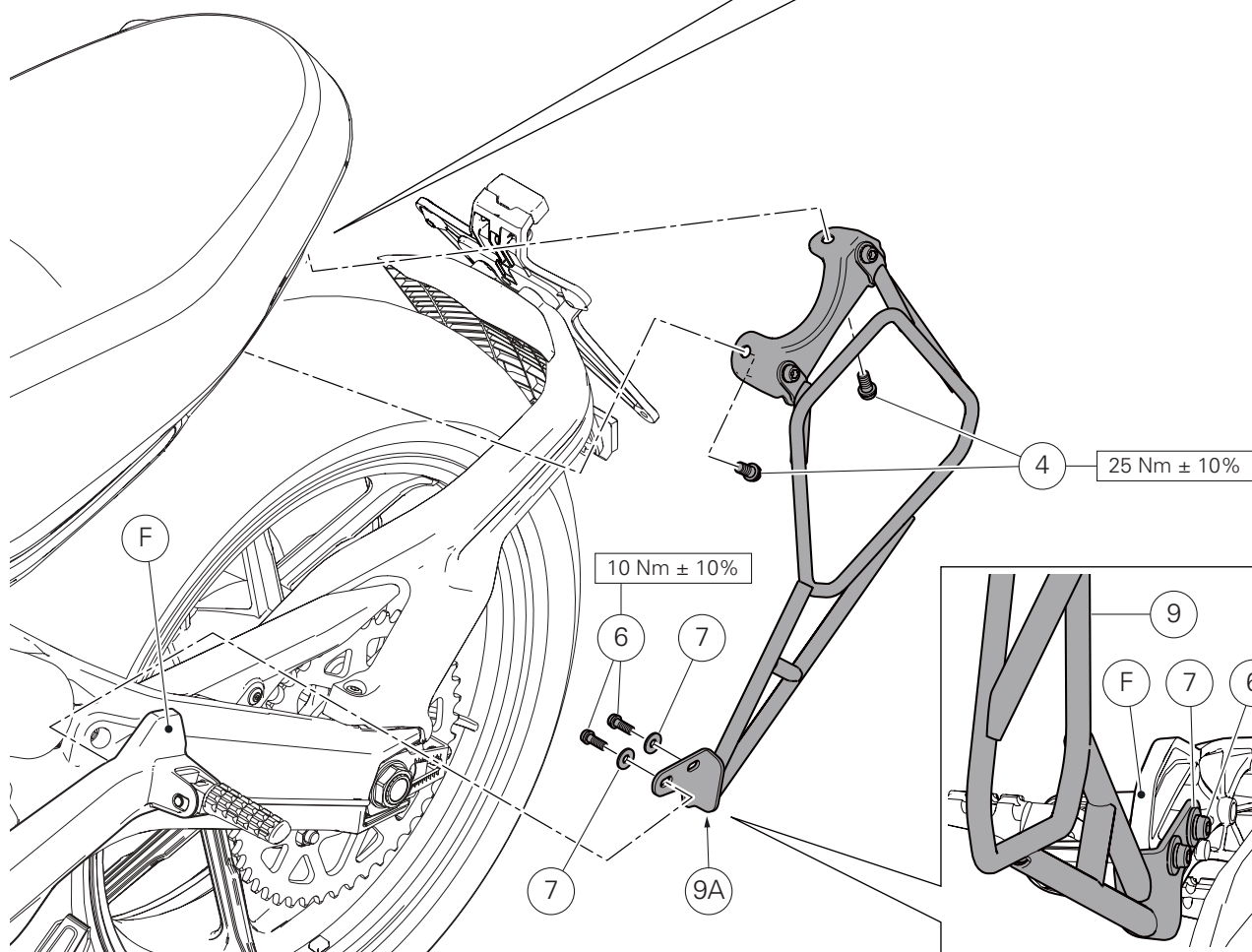
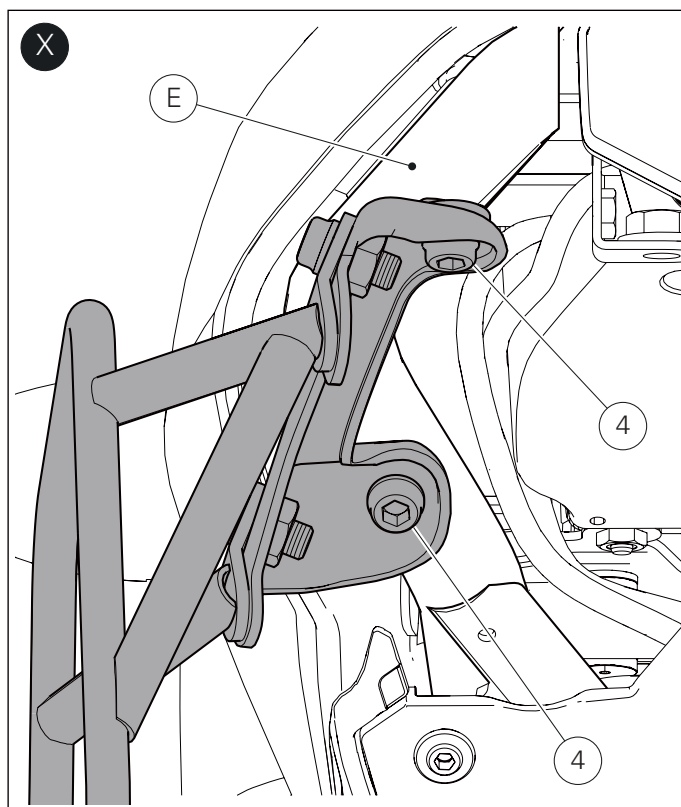
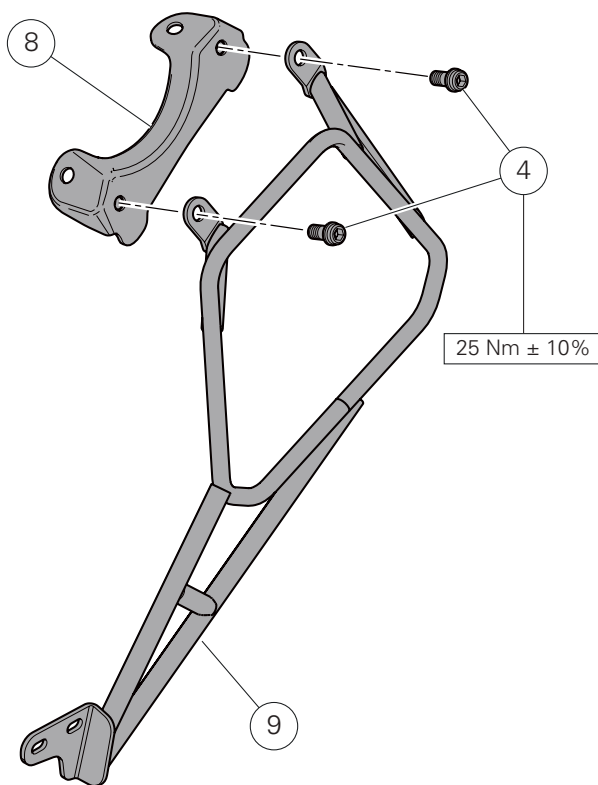
Den Bremsflüssigkeitsbehälter der Hinterradbremse (K) und die hintere Bremspumpe (N4) durch Ansetzen der Schraube (J) erneut am Rahmen montieren.



Hinweis

Die hintere Bremspumpe (N4) in angemessener Weise abstützen, um das Ablösung der Leitung (K1) zu vermeiden.

Das Distanzstück (Q) entfernen.



Pose composants kit



Important

Vérifier, avant la pose, que tous les composants sont propres et en parfait état.

Adopter toutes les précautions nécessaires pour éviter d'endommager la surface externe des composants où on opère.

Pré-montage groupe sous-cadre gauche

Pré-monter la plaque de support valises gauche (8) sur le sous-cadre gauche (9) en présentant les 2 vis (4).

Serrer les 2 vis (4) au couple prescrit.

Montage groupe sous-cadre gauche

Insérer les 2 rondelles (7) sur les 2 vis (6).

Présenter la plaque (9A) du groupe sous-cadre gauche sur la plaque support repose-pied gauche (F) et présenter les 2 vis (6).

Fixer le groupe sous-cadre gauche au cadre (E) en présentant les 2 vis (4), comme la figure (X) le montre.

Serrer les 2 vis (6) et les 2 vis (4) au couple prescrit.

Montage der Komponenten des Kits



Wichtig

Vor der Montage überprüfen, dass sich alle Komponenten im sauberen und perfekten Zustand befinden.

Alle erforderlichen Vorsichtsmaßnahmen treffen, um eine Beschädigung der Oberflächen der Komponenten, die vom Eingriff betroffen sind, zu vermeiden.

Vormontage der linken Heckrahmeneinheit

Die linke Kofferhalterplatte (8) am linken Heckrahmen (9) durch Ansetzen der 2 Schrauben (4) ansetzen.

Die 2 Schrauben (4) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.

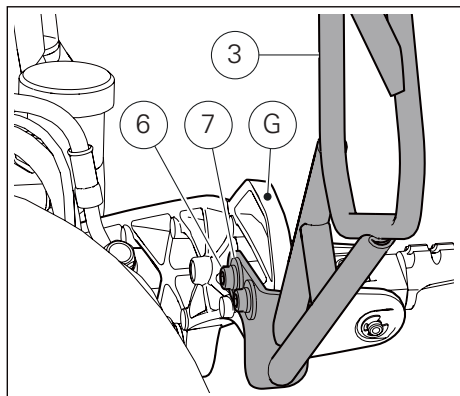
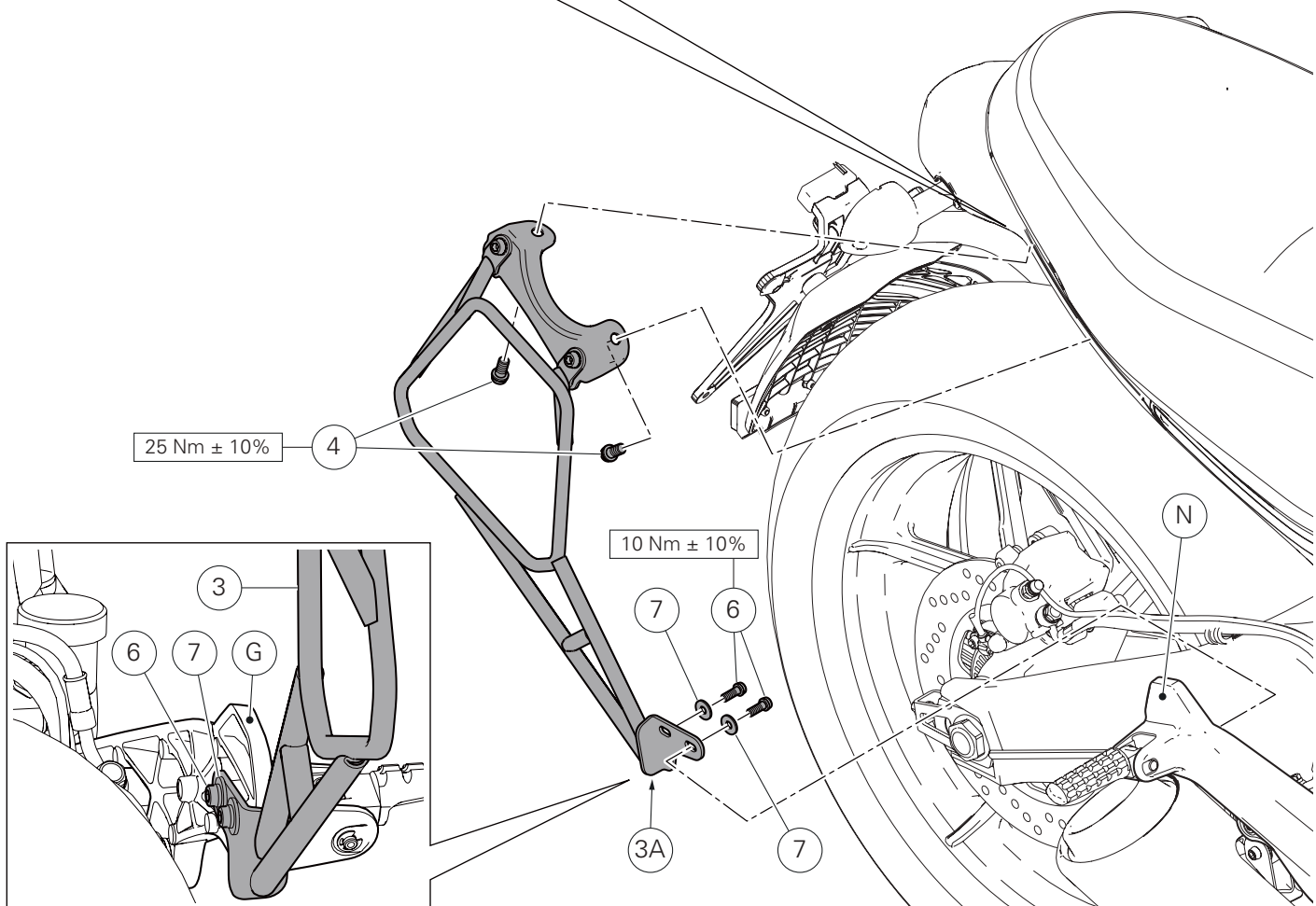
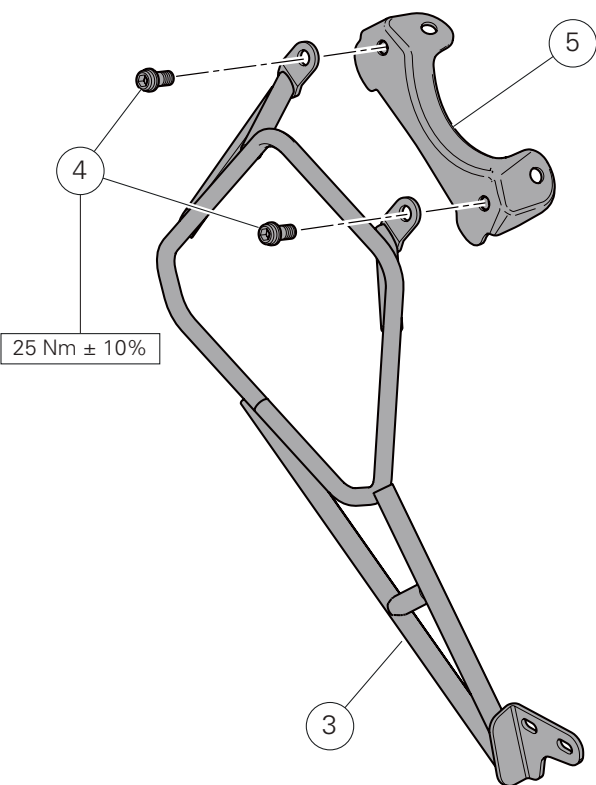
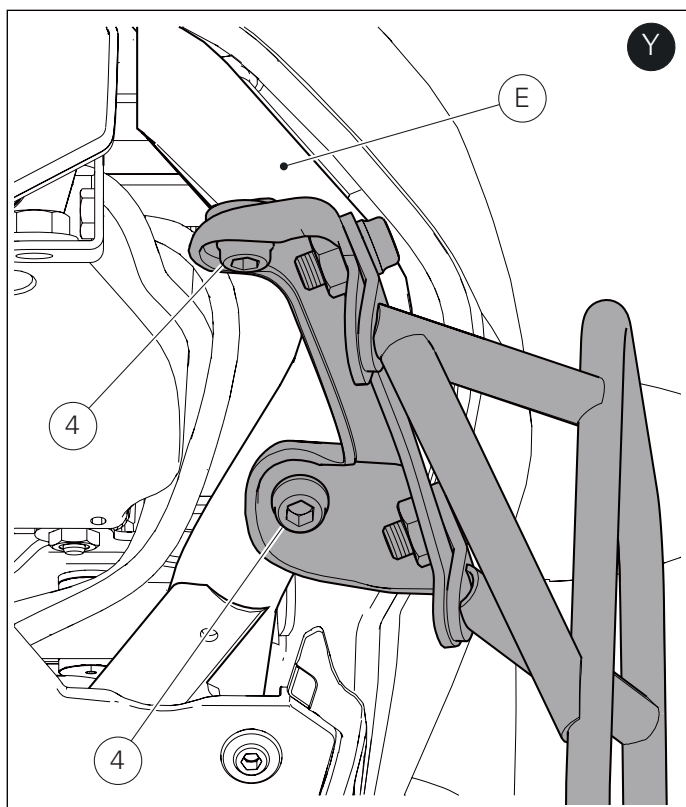
Montage der linken Heckrahmeneinheit

Die 2 Unterlegscheiben (7) an den 2 Schrauben (6) ansetzen.

Die Platte (9A) der linken Heckrahmeneinheit an der linken Fußrastenhalterplatte (F) auf Anlage bringen und die 2 Schrauben (6) ansetzen.

Die linke Heckrahmeneinheit am Rahmen (E) durch Ansetzen der 2 Schrauben (4), wie in Abbildung (X) angegeben, befestigen.

Die 2 Schrauben (6) und die 2 Schrauben (4) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.



Pré-montage groupe sous-cadre droit

Pré-monter la plaque de support valises droite (5) sur le sous-cadre droit (3) en présentant les 2 vis (4).
Serrer les 2 vis (4) au couple prescrit.

Montage groupe sous-cadre droit

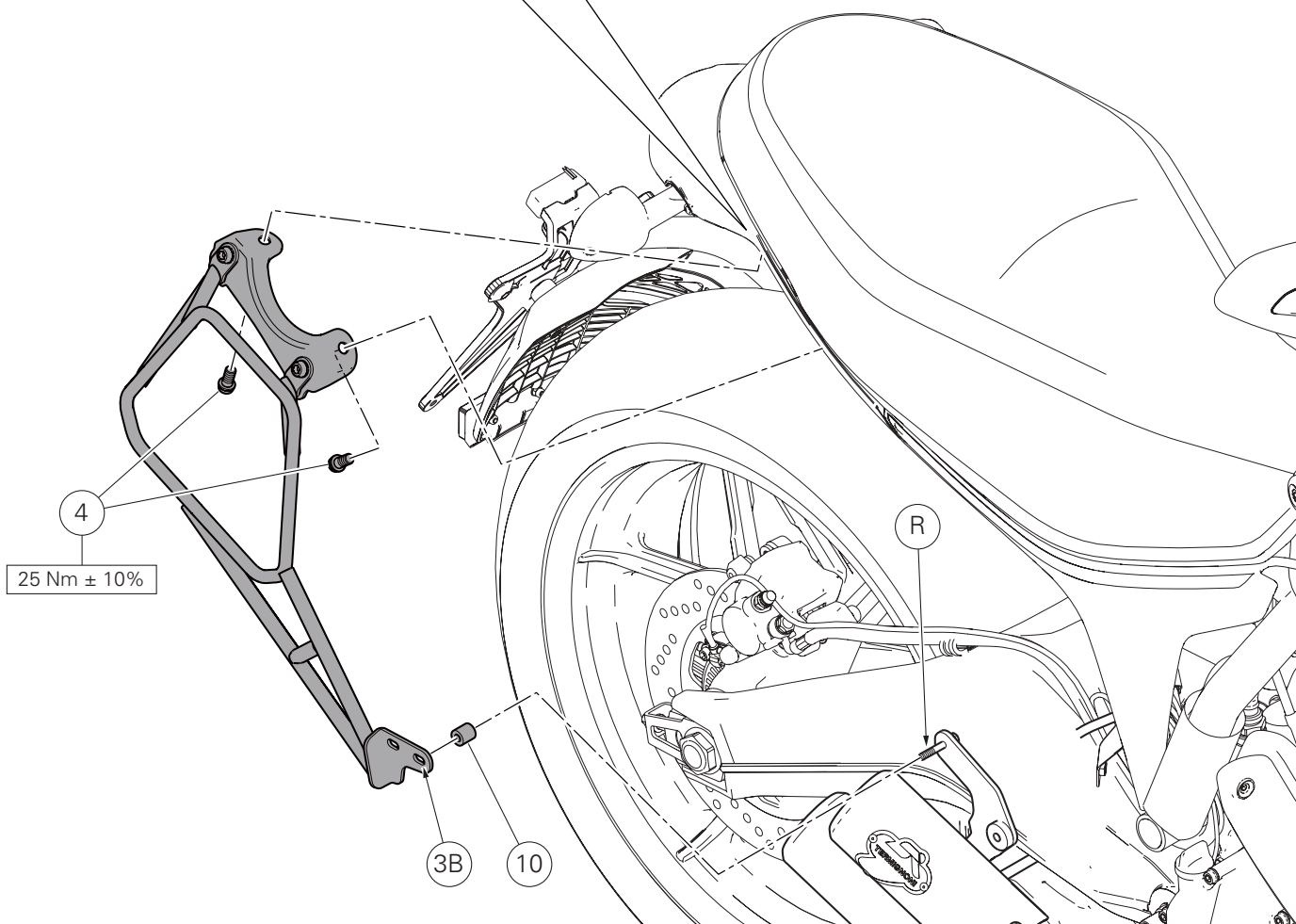
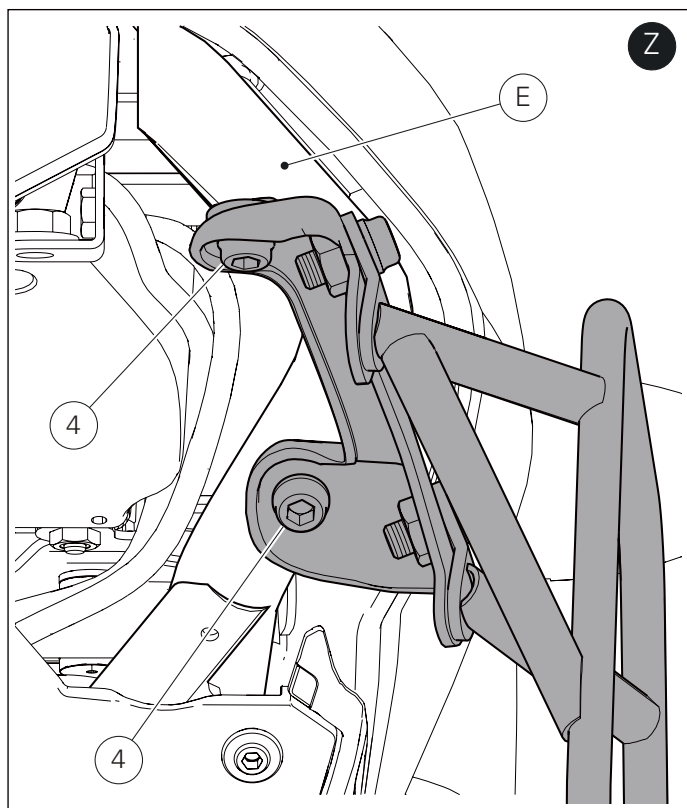
Insérer les 2 rondelles (7) sur les 2 vis (6).
Présenter la plaque (3A) du groupe sous-cadre droit sur la plaque support repose-pied droite (F) et présenter les 2 vis (6).
Fixer le groupe sous-cadre droit au cadre (E) en présentant les 2 vis (4), comme la figure (Y) le montre.
Serrer les 2 vis (6) et les 2 vis (4) au couple prescrit.

Vormontage der rechten Heckrahmeneinheit

Die rechte Kofferhalterplatte (5) am rechten Heckrahmen (3) durch Ansetzen der 2 Schrauben (4) ansetzen.
Die 2 Schrauben (4) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.

Montage der rechten Heckrahmeneinheit

Die 2 Unterlegscheiben (7) an den 2 Schrauben (6) ansetzen.
Die Platte (3A) der rechten Heckrahmeneinheit an der rechten Fußrastenhalterplatte (N) auf Anlage bringen und die 2 Schrauben (6) ansetzen.
Die rechte Heckrahmeneinheit am Rahmen (E) durch Ansetzen der 2 Schrauben (4), wie in Abbildung (Y) angegeben, befestigen.
Die 2 Schrauben (6) und die 2 Schrauben (4) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.



Montage groupe sous-cadre droit sur les motocycles ayant le kit silencieux homologué 96480671A



Attention

La procédure suivante de montage doit être effectuée uniquement sur les motocycles ayant le kit silencieux homologué (réf. 96480671A) installé.

Insérer l'entretoise (10) sur la partie en saillie de la vis (R).
Positionner le groupe sous-cadre droit en insérant la partie en saillie de la vis (R) dans le cran avant (3B) et présenter les 2 vis (4) sur le cadre (E), comme la figure (Z) le montre.
Serrer les 2 vis (4) au couple prescrit.

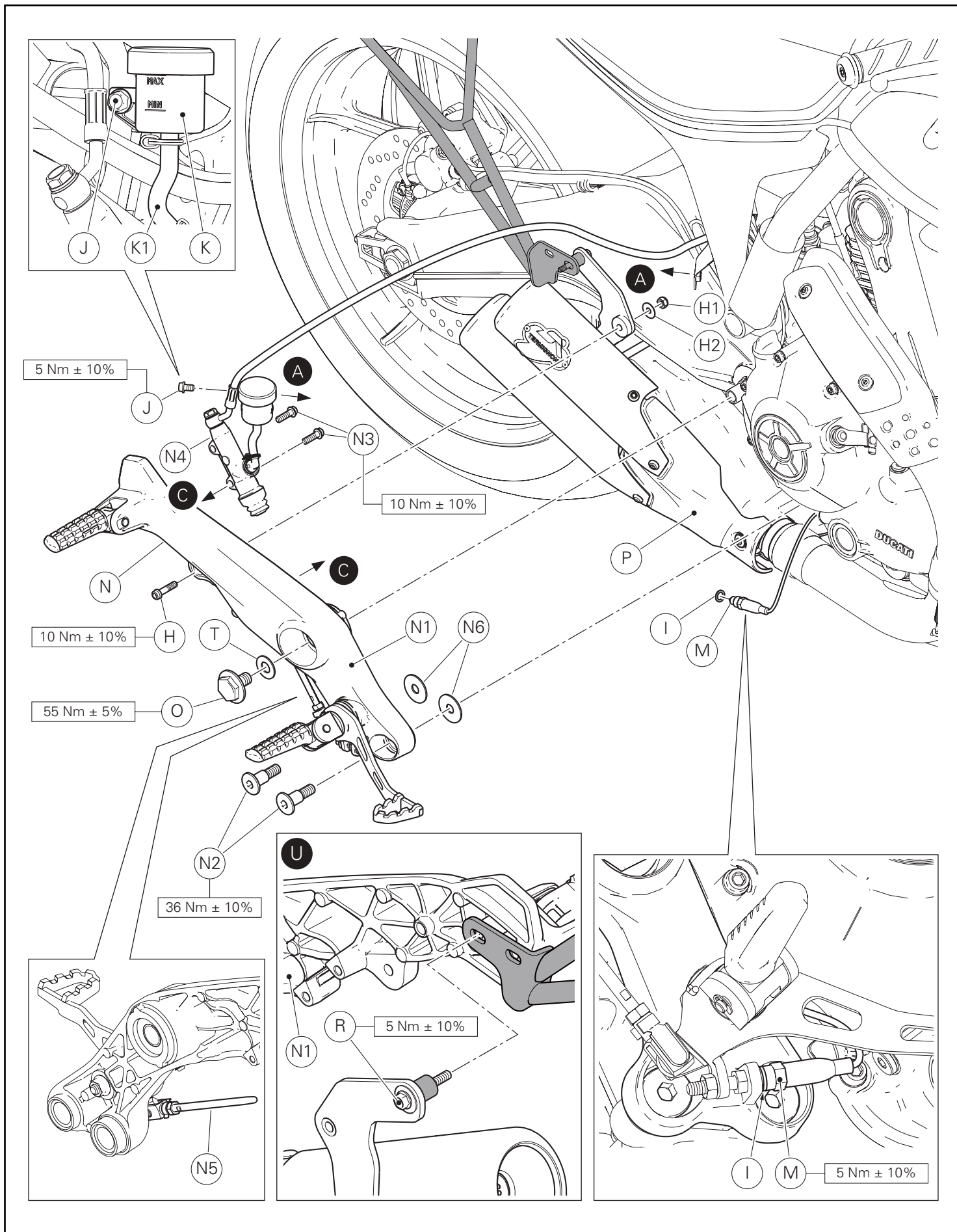
Montage der rechten Heckrahmeneinheit an Motorrädern mit Kit zugelassener Schalldämpfer 96480671A



Achtung

Das folgende Montageverfahren ist nur an Motorrädern mit installiertem Kit zugelassener Schalldämpfer (Art.-Nr. 96480671A) auszuführen.

Das Distanzstück (10) auf das überstehende Ende der Schraube (R) fügen.
Die rechte Heckrahmeneinheit anordnen, dabei das überstehende Ende der Schraube (R) in das vordere Langloch (3B) einfügen und die 2 Schrauben (4) am Rahmen (E), wie in Abbildung (Z) angegeben, ansetzen.
Die 2 Schrauben (4) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.



Pose de l'ensemble plaque support repose-pied



Remarques

La longueur des tuyaux du système de freinage représentés dans la figure est sensée être indicative.

Desserrer la vis (J) de fixation du réservoir liquide de frein arrière (K) au cadre.

Approcher l'ensemble plaque support repose-pied (N) et insérer l'axe de réglage (N5) jusqu'en butée dans le maître-cylindre de frein arrière (N4).

Éliminer les résidus de frein-filet des n.2 vis d'origine (N3).

Appliquer du frein-filet LOCTITE 243 sur les n.2 vis (N3).

Poser le maître-cylindre de frein arrière (N4) sur la plaque support repose-pied (N1) en présentant les n.2 vis d'origine (N3).

Serrer les n.2 vis (N3) au couple prescrit.

Insérer la rondelle (T) sur la vis spéciale (O).

Positionner l'ensemble plaque support repose-pieds (N) sur le cadre et présenter la vis spéciale (O).

Présenter la vis (R), pré-montée précédemment, sur la plaque support repose-pied (N1), comme la figure (U) le montre.

Présenter les n.2 vis spéciales (N2) en interposant les n.2 rondelles d'origine (N6) entre la plaque support repose-pied (N1) et le carter.

Présenter la vis (H) et, de l'autre côté, insérer la rondelle (H2) et visser l'écrou (H1) sur la partie en saillie de la vis (H).

Éliminer les résidus de frein-filet de la vis (J).

Appliquer du frein-filet LOCTITE 243 sur la vis (J).

Présenter et serrer au couple prescrit la vis (J) de fixation du

réservoir liquide de frein arrière (K) au cadre.

Déposer les pinces en plastique utilisées auparavant du tuyau (K1).

Serrer la vis spéciale (O) et les n.2 vis spéciales (N2) au couple prescrit.

Serrer la vis (H) au couple indiqué, en tenant l'écrou (H1) de l'autre côté.

Serrer la vis (R) au couple prescrit.

S'assurer que le capteur de frein arrière (M) est encore relié au câblage principal et le visser sur l'ensemble repose-pied réglable droit, en interposant le joint en cuivre (I).

Serrer le capteur (M) au couple prescrit.

Montage der Fußrastenhalterplatte



Hinweis

Die Länge der in der Abbildung abgebildeten Leitungen des Bremssystems ist rein indikativ zu verstehen.

Die Schraube (J) der Befestigung des Bremsflüssigkeitsbehälters der Hinterradbremse (K) am Rahmen lösen.

Die Einheit der Fußrastenhalterplatte (N) annähern und den Regulierstab (N5) bis auf Anschlag in die hintere Bremspumpe (N4) einfügen.

Die 2 Original-Schrauben (N3) von den Rückständen der verwendeten Schraubensicherung reinigen.

Die Schraubensicherung LOCTITE 243 auf die 2 Schrauben (N3) auftragen.

Die hintere Bremspumpe (N4) durch Ansetzen der 2 Original-Schrauben (N3) auf der Fußrastenplatte (N1) montieren.

Die 2 Schrauben (N3) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.

Die Unterlegscheibe (T) auf die Spezialschraube (O) fügen.

Die Einheit der Fußrastenhalterplatte (N) am Rahmen anordnen und die Spezialschraube (O) ansetzen.

Die bereits vormontierte Schraube (R) an der Fußrastenhalterplatte (N1) so wie in Abbildung (U) angegeben ansetzen.

Die 2 Spezialschrauben (N2) ansetzen und dabei die 2 Original-Unterlegscheiben (N6) zwischen die Fußrastenhalterplatte (N1) und das Gehäuse zwischenlegen.

Die Schraube (H) ansetzen und, von der anderen Seite her, die Unterlegscheibe (H2) einfügen, dann die Mutter (H1) auf den Vorsprung der Schraube (H) fügen.

Die Schraubensicherungsrückstände von der Schraube (J) entfernen.

LOCTITE 243 auf die Schraube (J) auftragen.

Die Schraube (J) der Befestigung des Bremsflüssigkeitsbehälters der Hinterradbremse (K) am Rahmen ansetzen und mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.

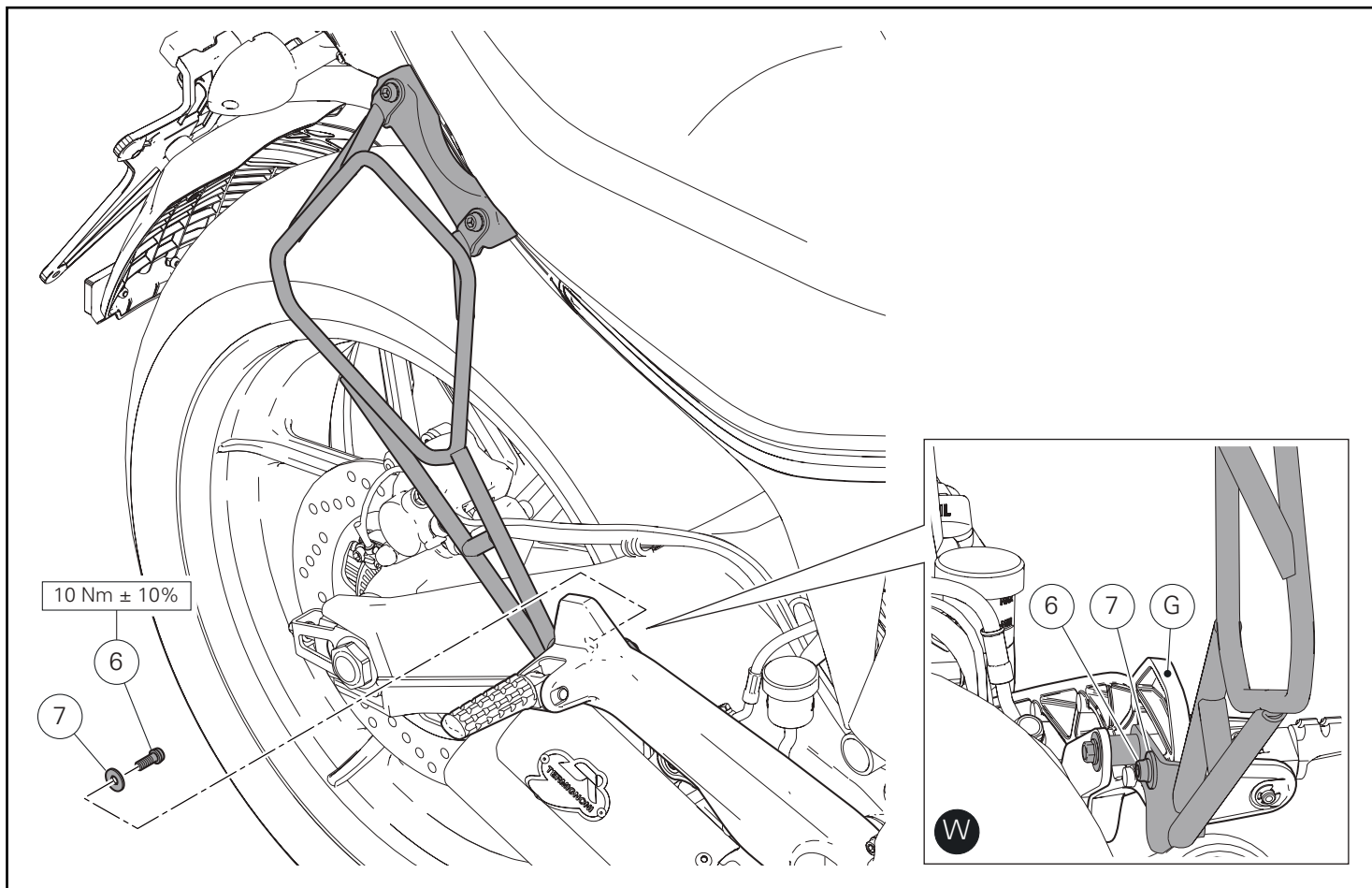
Die handelsübliche Kunststoffzange vom Schlauch (K1) entfernen.

Die Spezialschraube (O) und die 2 Schrauben (N2) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.

Die Schraube (H) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen und dabei an der gegenüberliegenden Seite die Mutter (H1) halten.

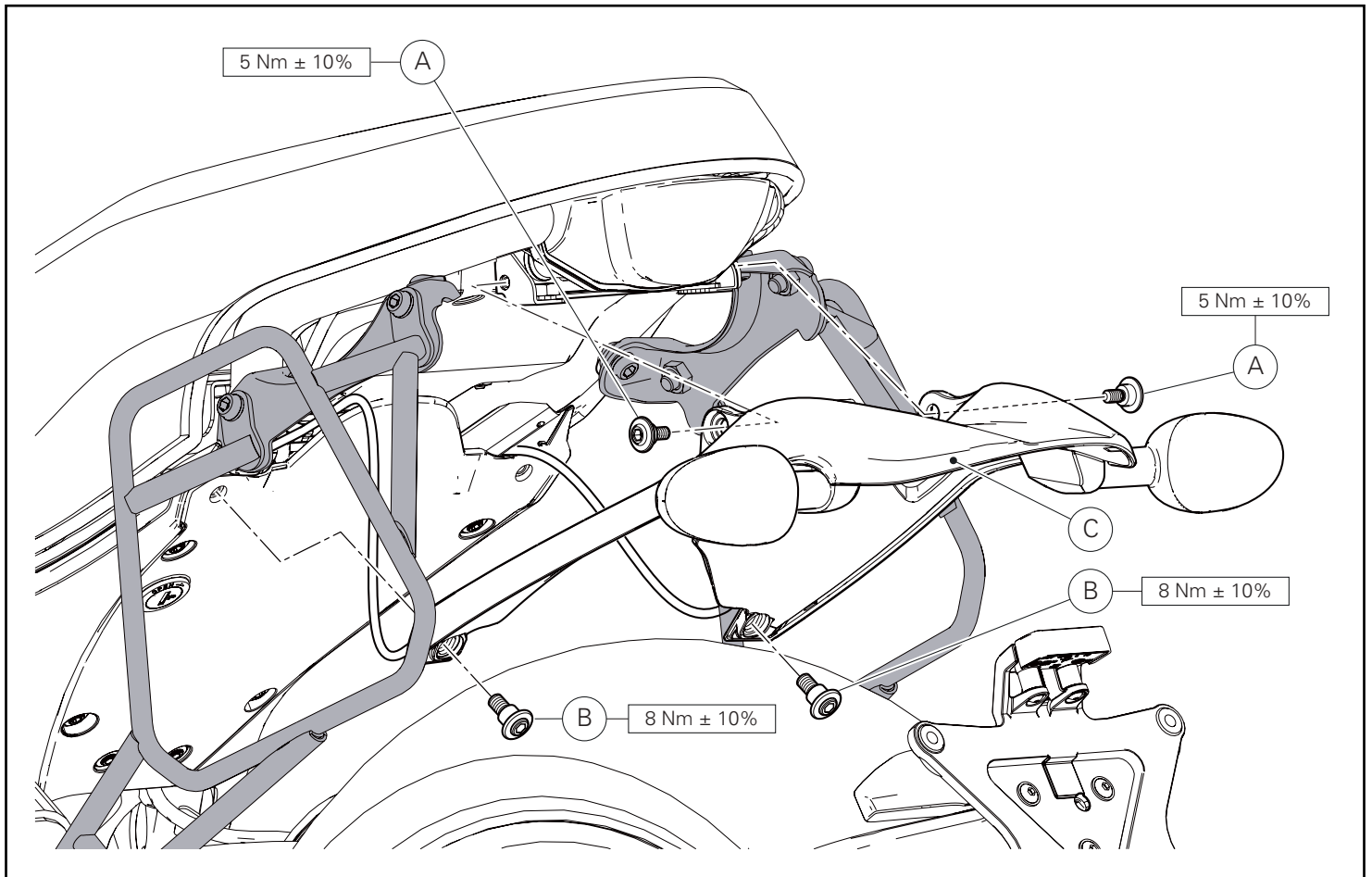
Die Schraube (R) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen. Sicherstellen, dass der Sensor der Hinterradbremse (M) noch am Hauptkabelbaum angeschlossen ist, dann an der rechten regulierbaren Fußrasteneinheit nach Anfügen der Kupfer-Unterlegscheibe (I) anschrauben.

Den Sensor (M) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.



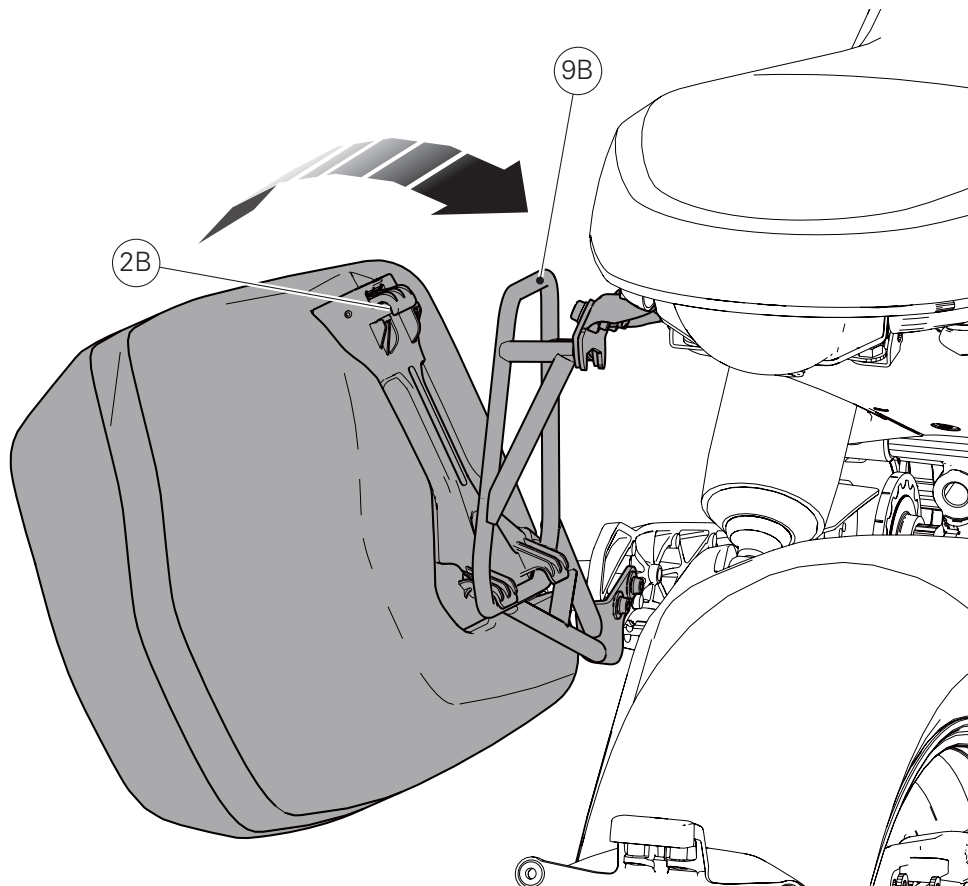
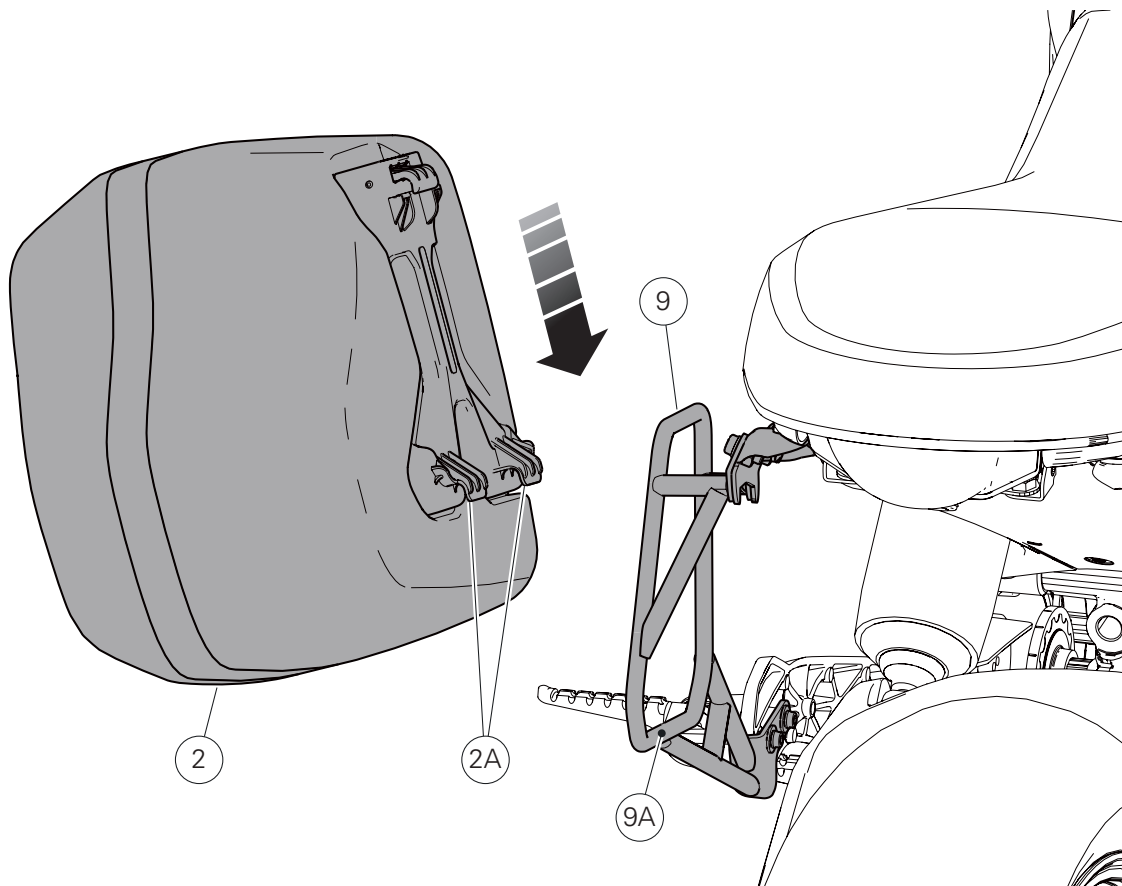
Insérer la rondelle (7) sur la vis (6).
Fixer le groupe sous-cadre droit à la plaque support repose-pied droite (G), en présentant la vis (6), comme la figure (W) le montre.
Serrer la vis (6) au couple prescrit.

Die Unterlegscheibe (7) auf die Schraube (6) fügen.
Die rechte Heckrahmeneinheit an der rechten Fußrastenhalterplatte (G) durch Ansetzen der Schraube (6), wie in Abbildung (W) angegeben, befestigen.
Die Schraube (6) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.



Positionner le groupe dossier de selle arrière (C) sur le cadre et présenter les 2 vis supérieures (A).
Présenter les 2 vis inférieures (B) de fixation du groupe dossier de selle arrière (C) au cadre.
Fixer le groupe dossier de selle arrière (C) en serrant les 2 vis supérieures (A) et les 2 vis inférieures (B) au couple indiqué.

Die hintere Spritzschutzeinheit (C) am Rahmen anordnen und die 2 oberen Schrauben (A) ansetzen.
Die 2 unteren Schrauben (B) für die Befestigung der hinteren Spritzschutzeinheit (C) am Rahmen befestigen.
Die hintere Spritzschutzeinheit (C) durch Anziehen der 2 oberen Schrauben (A) und der 2 unteren Schrauben (B) mit dem angegebenen Anzugsmoment befestigen.



Appuyer les accrochages inférieurs (2A) de la valise gauche (2) au support inférieur (9A) du sous-cadre (9), comme la figure le montre.

Tourner la clé en position de déblocage de l'accrochage supérieur (2B) et accrocher la valise au support supérieur (9B) du souscadre (9).

Tourner la clé pour bloquer l'accrochage supérieur (2B).

Répéter la même opération pour la valise droite (1).



Attention

Il est obligatoire de respecter les limitations de vitesse imposées par le pays où on est en train de circuler et de toute façon, il est interdit de dépasser les 130 Km/h avec les valises latérales installées sur la moto.



Attention

Nettoyer les valises latérales avec un chiffon souple et propre en utilisant de l'eau tiède et du savon.

Nettoyer les fermetures éclair avec un morceau de savon et une brosse souple.

Rincer avec de l'eau propre. Éviter l'emploi de substances agressives et d'outils rugueux.

Si nécessaire, appliquer une petite quantité de talc pour faciliter l'ouverture des fermetures éclair.



Important

Une exposition continue et prolongée aux intempéries peut créer une décoloration mineure des tissus/matériaux.



Attention

Le poids maximum transportable des valises latérales est de 4 Kg. Au cas où on excéderait avec le poids conseillé on risque la rupture des valises mêmes. Ceci peut avoir une influence négative sur la sécurité du pilote.



Important

Lorsqu'on effectue le lavage du motorcycle, il est nécessaire de déposer les valises latérales.



Important

En cas de pluie, il est possible de recouvrir les valises latérales avec les housses imperméables (11) fournies en dotation. Avec les housses montées il est interdit de dépasser les 110 Km/h de vitesse.



Important

Les housses imperméables ne garantissent pas l'imperméabilité totale des valises.

Die unteren Verankerungen (2A) des linken Koffers (2) an den unteren Halter (9A) des Heckrahmens (9) wie abgebildet lehnen. Den Schlüssel in die Entriegelungsposition der oberen Verankerung (2B) bringen und den Koffer am oberen Halter (9B) des Heckrahmens (9) verankern.

Zur Befestigung der oberen Verankerung (2B) den Schlüssel drehen.

Den Vorgang für den rechten Koffer (1) wiederholen.



Achtung

Es ist Pflicht, die geltenden Geschwindigkeitsbeschränkungen des Landes, im dem man fährt, einzuhalten und es ist auf jeden Fall verboten, mit den am Motorrad montierten Seitenkoffern über 130 Km/h zu fahren.



Achtung

Die Seitenkoffer mit einem weichen und sauberen Lappen sowie mit lauwarmem Wasser und Seife reinigen.

Die Reißverschlüsse mit einem Stück Seife und einer weichen Bürste reinigen. Mit sauberem Wasser nachspülen.

Das Verwenden von aggressiven Mitteln oder rauen Reinigungsgegenständen ist zu vermeiden.

Falls erforderlich etwas Puder auftragen, um das Öffnen der Reißverschlüsse zu erleichtern.



Wichtig

Die ständige und dauernde Aussetzung der Wetterlage könnte minimale Färbänderungen der Stoffe/Materialien verursachen.



Achtung

Das von den Koffern transportierbare Höchstgewicht beträgt 4 Kg. Sollte das empfohlene Gewicht überschritten werden, könnte es zum Riss der Koffer führen. Dadurch kann die Fahrersicherheit beeinträchtigt werden.



Wichtig

Vor der Wäsche des Motorrads müssen die Seitenkoffer abgenommen werden.



Wichtig

Im Regen können die Seitenkoffer mit den mitgelieferten wasserdichten Abdeckhauben (11) abgedeckt werden. Mit den angebrachten Abdeckhauben dürfen 110 km/h nicht überschritten werden.



Wichtig

Mit den wasserdichten Abdeckhauben werden die Koffer nicht vollständig gegen das Eindringen von Wasser geschützt.

Conjunto bolsas laterais termomoldadas ROADRACING ROADRACING thermoformed side pannier kit



Símbolos

Para uma leitura rápida e racional, foram utilizados símbolos que evidenciam situações de máxima atenção, conselhos práticos ou simples informações. Preste muita atenção ao significado dos símbolos, pois a sua função é a de evitar a repetição de conceitos técnicos ou de avisos de segurança. Portanto, os símbolos devem ser considerados como verdadeiros "lembretes". Consulte esta página sempre que tiver dúvidas acerca do seu significado.



Atenção

O não cumprimento das instruções mostradas pode criar uma situação de perigo e causar graves lesões pessoais e até mesmo a morte.



Importante

Indica a possibilidade de causar danos ao veículo e/ou aos seus componentes se as instruções mostradas não forem executadas.



Notas

Fornecer informações úteis sobre a operação em curso.

Referências

Os detalhes evidenciados em cinza e com referência numérica (Ex. ①) representam o acessório a ser instalado e os eventuais componentes de montagem fornecidos como kit.

Os detalhes com referência alfabética (Ex. A) representam os componentes originais presentes na moto.

Todas as indicações direita ou esquerda, referem-se ao sentido de marcha da moto.

Advertências gerais



Atenção

As operações mostradas nas páginas a seguir, se não forem executadas com boa técnica, podem prejudicar a segurança do condutor.



Atenção

As operações mostradas nas páginas a seguir, se não forem executadas com boa técnica, podem prejudicar a segurança do condutor.



Notas

Documentação necessária para executar a montagem do Conjunto: MANUAL DE OFICINA, relativo ao modelo de moto em sua posse.



Notas

Caso seja necessária a substituição de um componente do conjunto, consulte o quadro de peças de reposição em anexo.

Symbols

To allow quick and easy consultation, this manual uses graphic symbols to highlight situations in which maximum care is required, as well as practical advice or information.

Pay attention to the meaning of the symbols since they serve to avoid repeating technical concepts or safety warnings throughout the text. The symbols should therefore be seen as real reminders. Please refer to this page whenever in doubt as to their meaning.



Warning

Failure to follow these instructions might give rise to a dangerous situation and provoke severe personal injuries or even death.



Caution

Failure to follow these instructions might cause damages to the vehicle and/or its components.



Notes

Useful information on the procedure being described.

References

Parts highlighted in grey and with a numeric reference (Example ①) are the accessory to be installed and any assembly components supplied with the kit.

Parts with an alphabetic reference (Example A) are the original components fitted on the vehicle.

Any right- or left-hand indication refers to the vehicle direction of travel.

General notes



Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



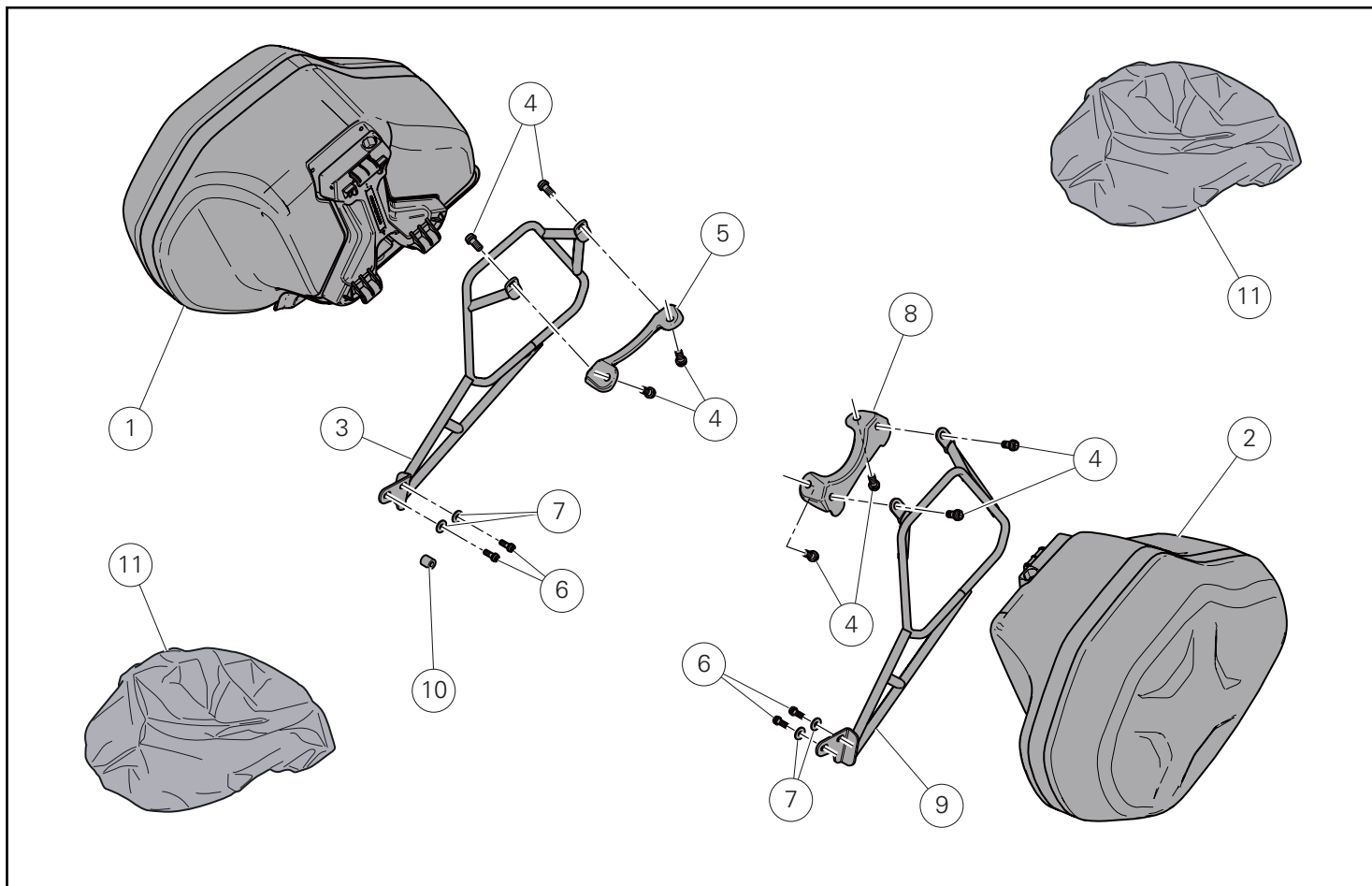
Notes

The following documents are necessary for assembling the Kit: WORKSHOP MANUAL of your bike model.

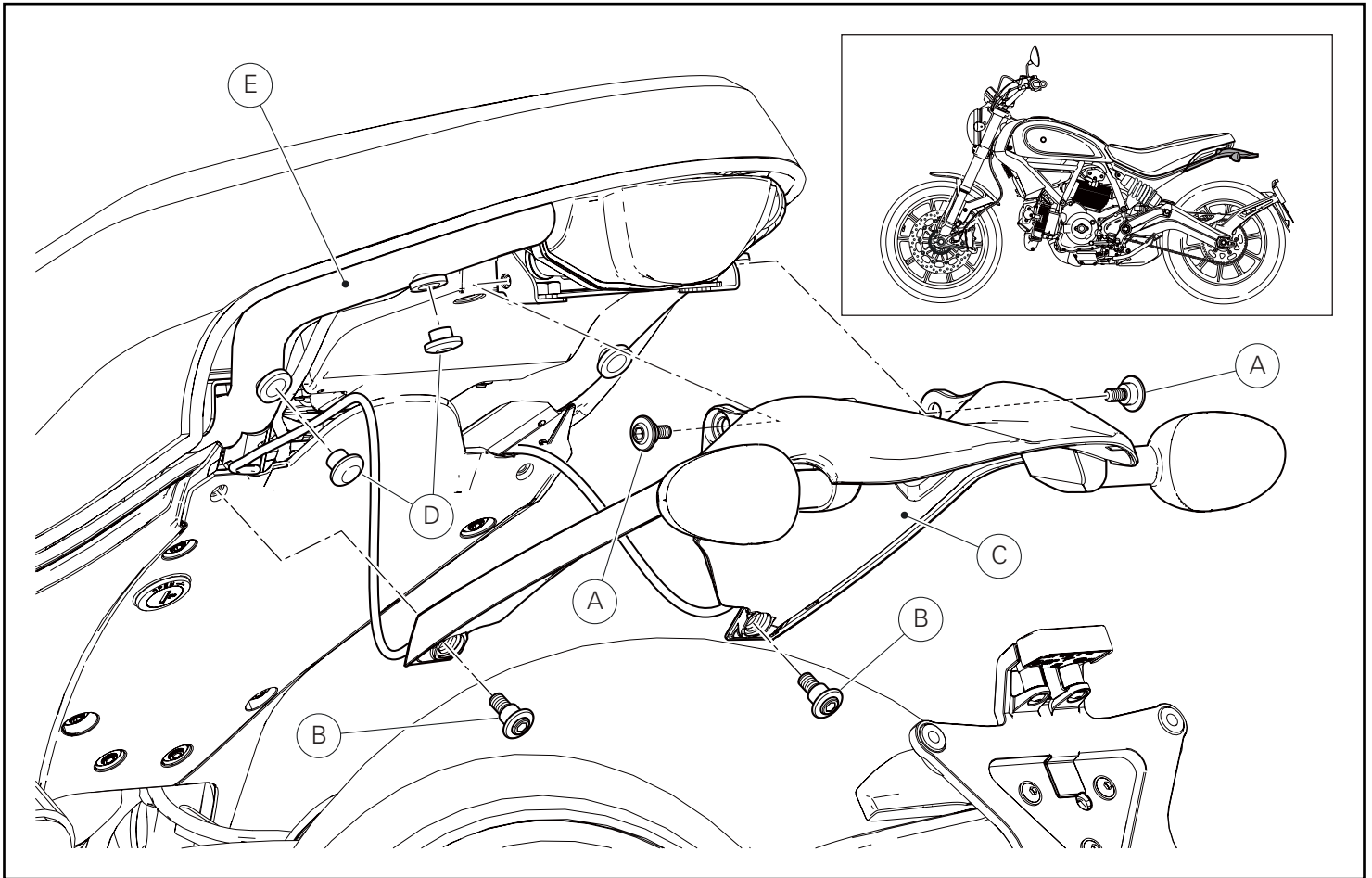


Notes

Should it be necessary to change any kit parts, please refer to the attached spare part table.



Pos.	Descrição	Description
1	Bolsa direita completa	Complete RH side pannier
2	Bolsa esquerda completa	Complete LH side pannier
3	Subchassi de suporte das bolsas direito	RH pannier support subframe
4	Parafuso de cabeça cilíndrica flangeada com sextavado interno M8x16	TCEIF screw M8x16
5	Placa de suporte das bolsas direita	RH pannier support plate
6	Parafuso de cabeça cilíndrica flangeada com sextavado interno M6x16	TCEIF screw M6x16
7	Anilha	Washer
8	Placa de suporte das bolsas esquerda	LH pannier support plate
9	Subchassi de suporte das bolsas esquerdo	LH pannier support subframe
10	Espaçador (Utilize com o conjunto silenciador homologado 96480671A)	Spacer (Use with homologated silencer kit 96480671A)
11	Capa impermeável	Waterproof cover

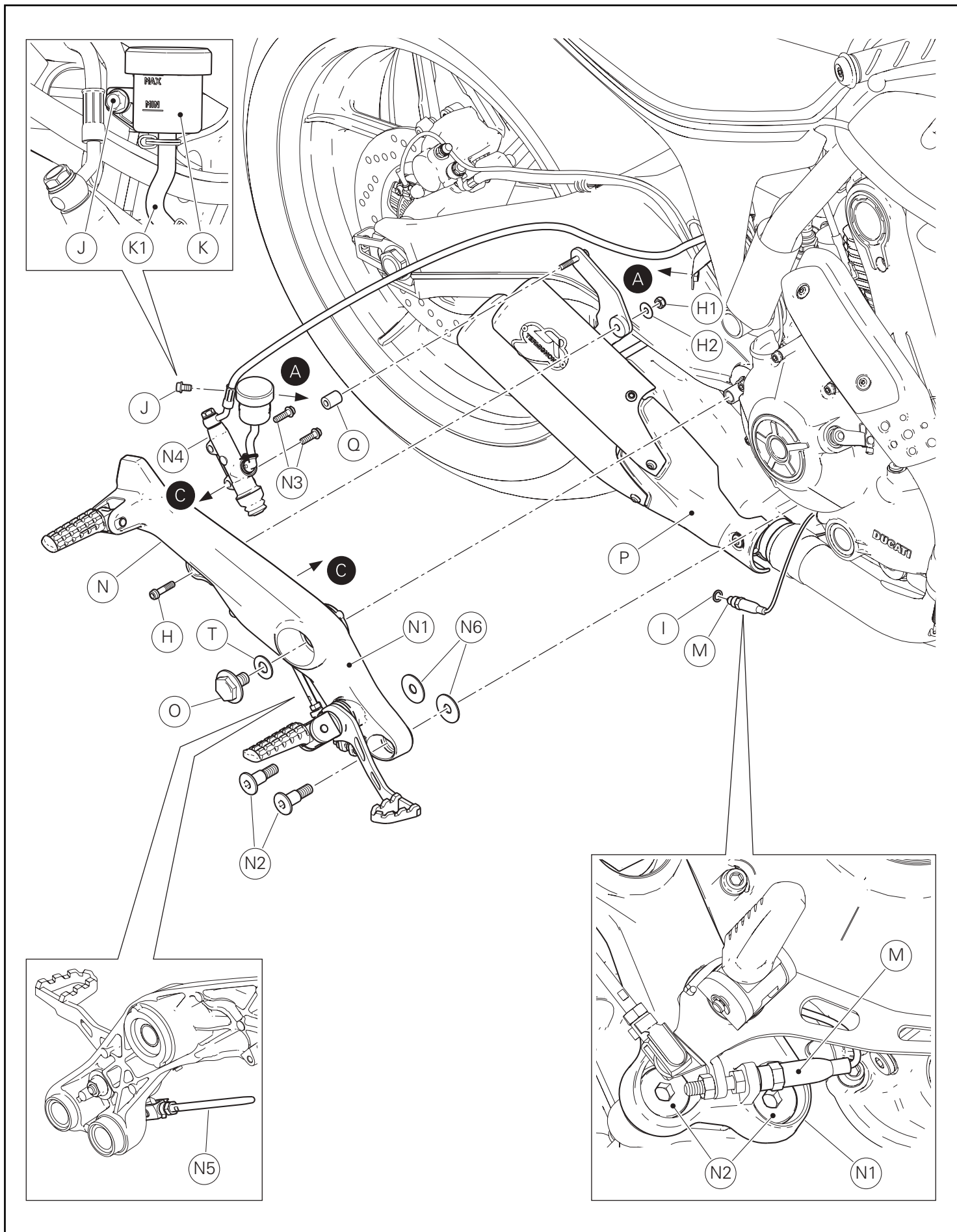


Desmontagem dos componentes originais

Desatarraxe os 2 parafusos superiores (A) e os 2 parafusos inferiores (B) de fixação do grupo proteção traseira (C).
Retire e suporte adequadamente o grupo proteção traseira (C), prestando atenção para não danificar as cablagens dos indicadores de direção.
Remova os 4 tampões (D) do chassi (E).

Removing the original components

Undo the 2 upper screws (A) and the 2 lower screws (B) securing rear guard assembly (C).
Slide rear guard assembly (C) out and properly support it paying attention not to damage turn indicator wiring.
Remove 4 plugs (D) from frame (E).



Desmontagem de componentes em motos com conjunto silenciador homologado 96480671A



Atenção

O seguinte procedimento de desmontagem deve ser efetuado apenas em motos com conjunto silenciador homologado (cód. 96480671A) instalado.

Desatarraxe o parafuso (H) de fixação do grupo silenciador (P) à placa porta-patim direita (N1) segurando, do lado oposto, a porca (H1).

Remova a porca (H1) e a anilha (H2).

Desatarraxe o sensor do travão traseiro (M) e a junta de vedação de cobre (I) da placa de suporte do patim (N1), deixando-o ligado à cablagem principal e fixando-o à moto de modo que o cabo não esteja esticado ou se possa danificar.

Desatarraxe os 2 parafusos especiais (N2) e o parafuso (O) recuperando as 2 anilhas (N6) e a anilha (T).

Utilize alicates de plástico disponíveis no comércio para obstruir o tubo (K1) do reservatório do líquido do travão traseiro (K).

Desatarraxe o parafuso (J) de fixação do reservatório do líquido do travão traseiro (K) ao chassi.



Notas

O comprimento dos tubos do sistema de travagem representados na figura deve ser considerado puramente indicativo.

Remova o grupo placa suporte dos patins (N) e desatarraxe os 2 parafusos (N3) de fixação da bomba de travão traseiro (N4) à placa (N1).

Retire a haste de afinação (N5) da bomba do travão traseiro (N4).

Volte a montar o reservatório do líquido do travão traseiro (K) e a bomba do travão traseiro (N4) ao chassi, encostando o parafuso (J).



Notas

Suporte adequadamente a bomba do travão traseiro (N4) para evitar o desprendimento do tubo (K1).

Remova o espaçador (Q).

Disassembling components from motorcycles with homologated silencer kit 96480671A



Warning

The following disassembly procedure has to be carried out on motorcycles with homologated silencer kit (part no. 96480671A) installed only.

Loosen screw (H) securing silencer unit (P) to RH footpeg holder plate (N1) while locking nut (H1) on the opposite side.

Remove nut (H1) and washer (H2).

Loosen the rear brake sensor (M) and the copper gasket (I) from the footpeg holder plate (N1), but leave it connected to the main wiring, and secure it to the bike so as not to tension or damage the cable.

Loosen no. 2 special screws (N2) and screw (O) by recovering no. 2 washers (N6) and washer (T).

Use commercial plastic pliers to close hose (K1) of the rear brake fluid reservoir (K).

Loosen screw (J) that retains the rear brake fluid reservoir (K) to the frame.



Notes

The length of the braking system hoses shown in the figure is to be considered purely indicative.

Remove the footpeg holder plate unit (N) and loosen no. 2 screws (N3) that retain the rear brake master cylinder (N4) to plate (N1).

Release adjustment rod (N5) from rear brake master cylinder (N4).

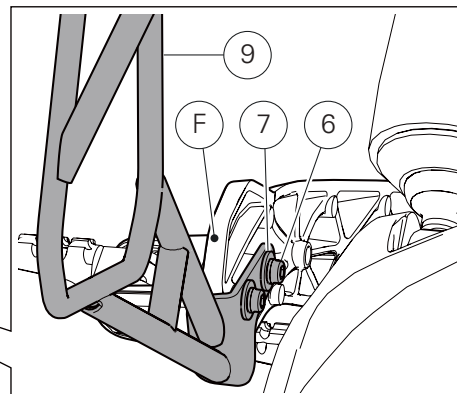
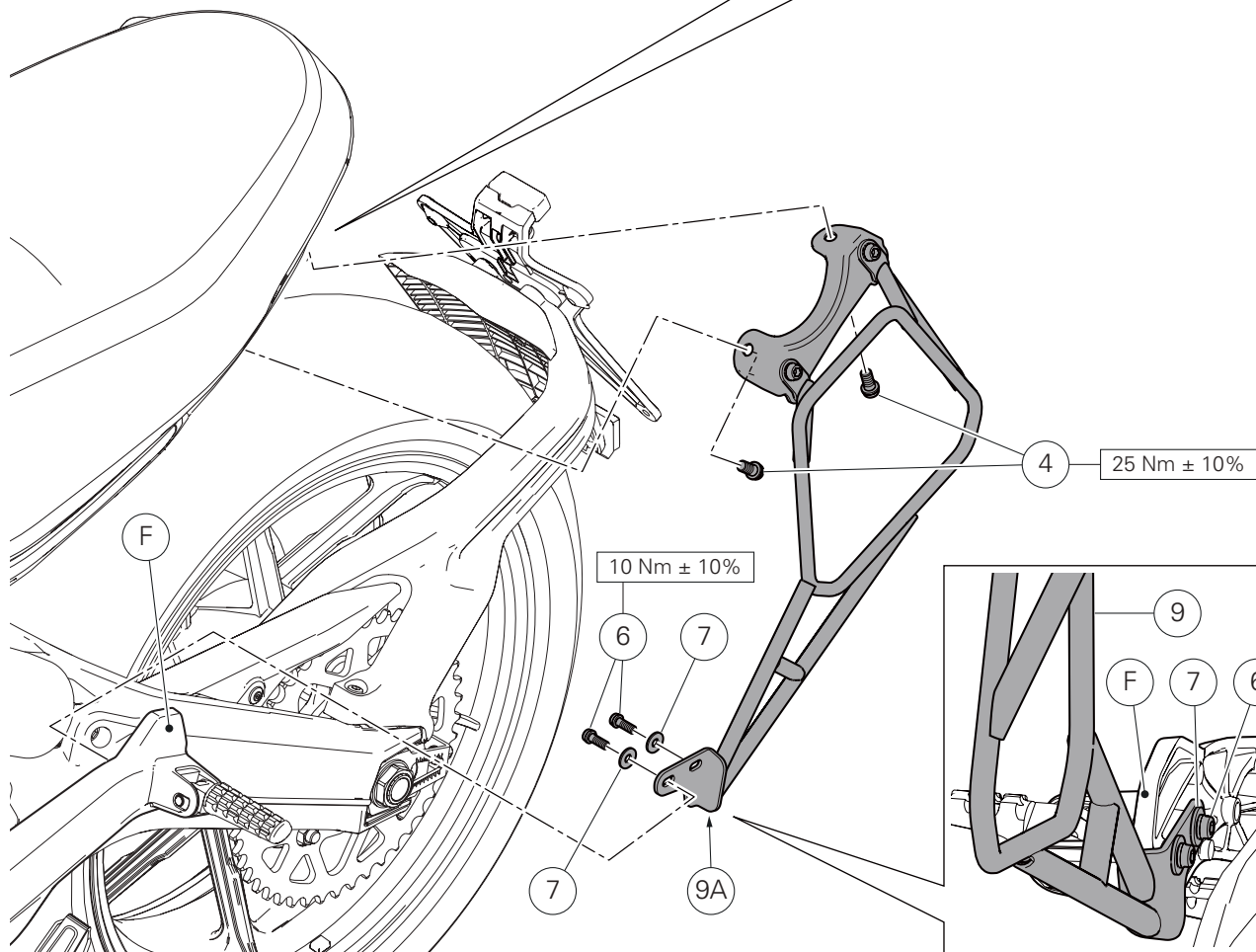
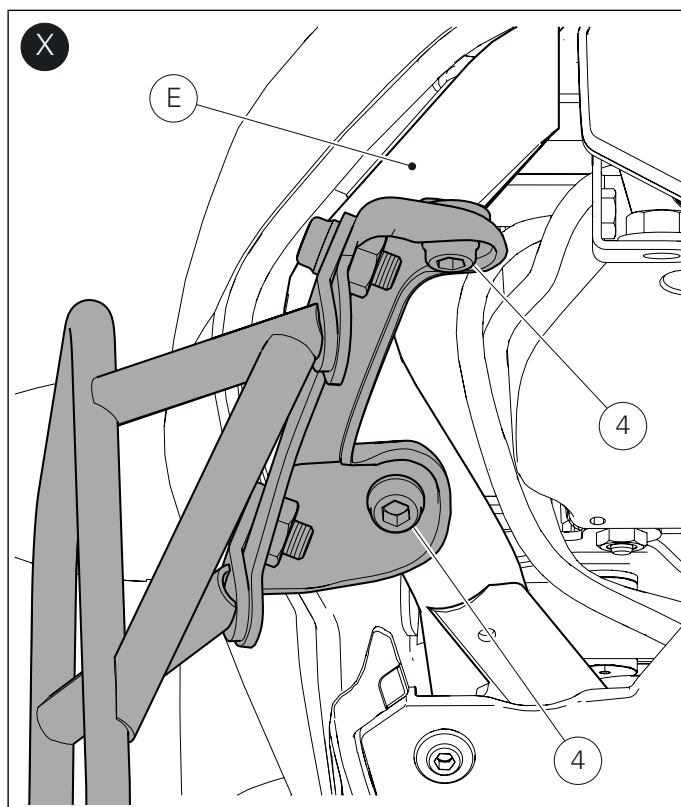
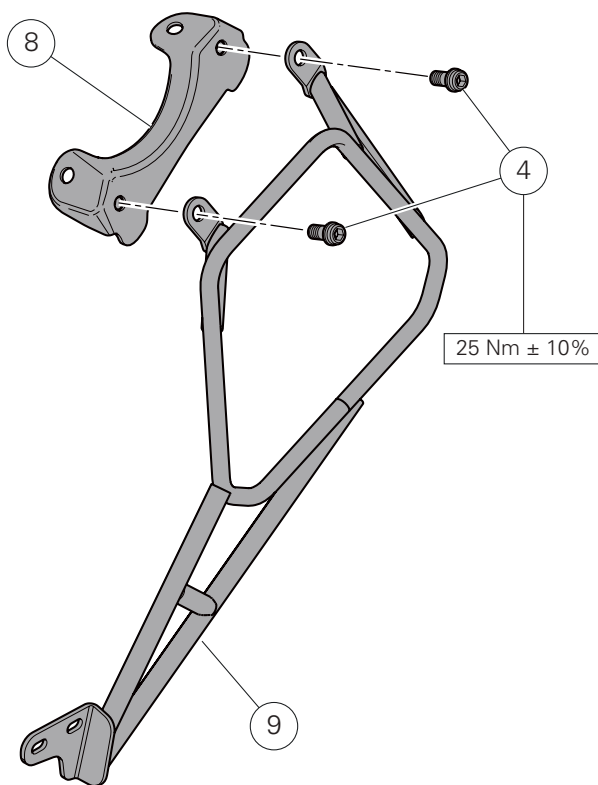
Refit the rear brake fluid reservoir (K) and the rear brake master cylinder (N4) in the frame by starting screw (J).



Notes

Duly support the rear brake master cylinder (N4) to prevent hose (K1) from detaching.

Remove spacer (Q).



Montagem dos componentes



Importante

Verifique, antes da montagem, se todos os componentes estão limpos e em perfeito estado.

Adote todas as precauções necessárias para evitar danificar qualquer peça com a qual deve trabalhar.

Pré-montagem do grupo subchassi esquerdo

Monte previamente a placa de suporte das bolsas esquerda (8) no subchassi esquerdo (9), introduzindo os 2 parafusos (4).
Aperte os 2 parafusos (4) ao binário indicado.

Montagem do grupo subchassi esquerdo

Insira as 2 anilhas (7) nos 2 parafusos (6).

Coloque em apoio a placa (9A) do grupo subchassi esquerdo na placa porta-patim esquerda (F) e introduza os 2 parafusos (6).

Fixe o grupo subchassi esquerdo no chassi (E), introduzindo os 2 parafusos (4), como indicado na figura (X).

Aperte os 2 parafusos (6) e os 2 parafusos (4) ao binário indicado.

Kit installation



Caution

Check that all components are clean and in perfect condition before installation.

Adopt any precaution necessary to avoid damages to any part of the motorcycle you are working on.

LH subframe unit pre-assembly

Pre-assemble LH pannier support plate (8) on LH subframe (9) by starting the 2 screws (4).

Tighten the 2 screws (4) to the specified torque.

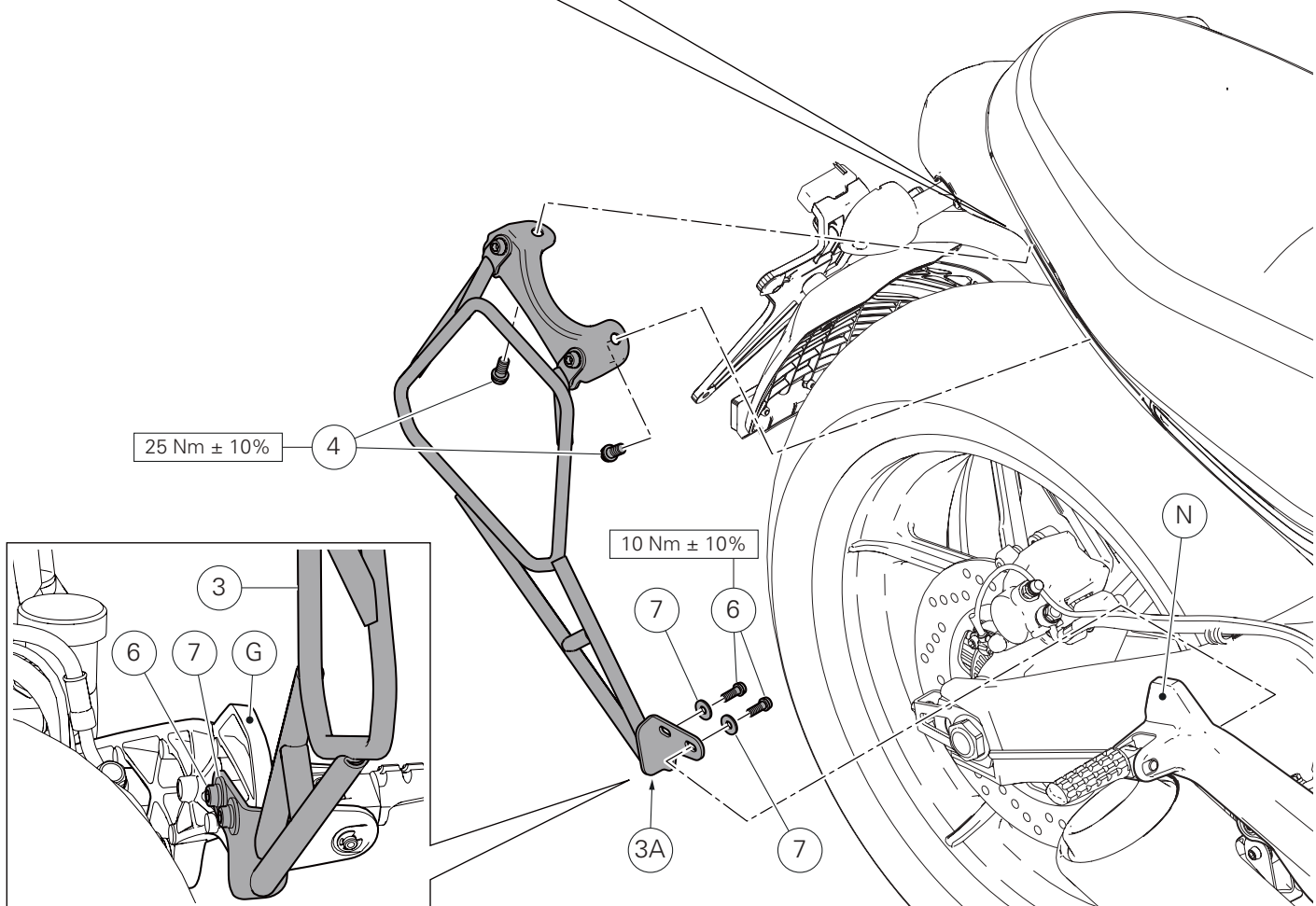
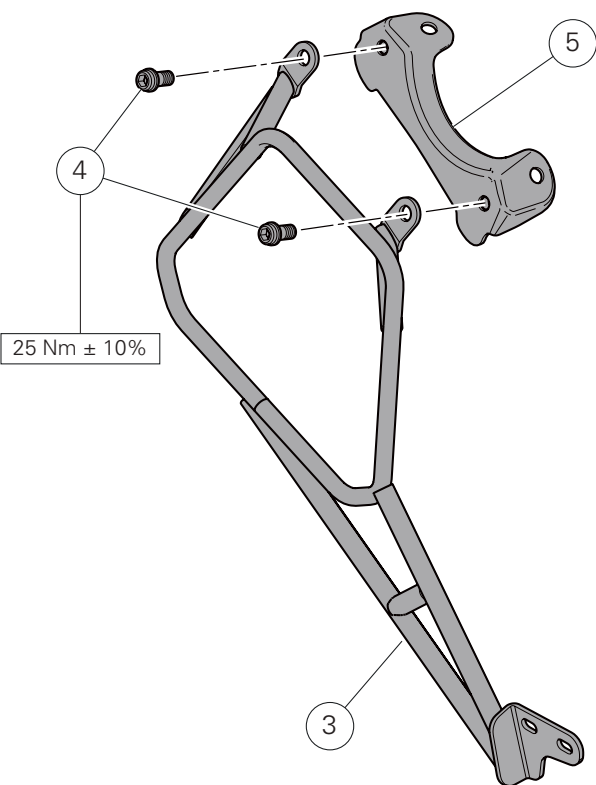
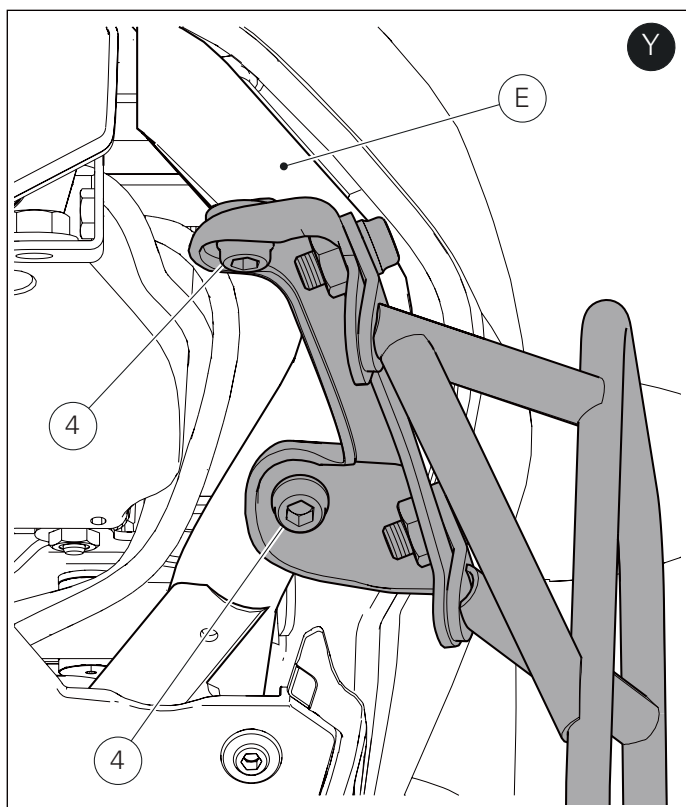
LH subframe unit assembly

Fit the 2 washers (7) on the 2 screws (6).

Drive plate (9A) of LH subframe unit on LH footpeg holder plate (F) and start the 2 screws (6).

Secure LH subframe unit to frame (E) by starting the 2 screws (4), as shown in figure (X).

Tighten the 2 screws (6) and the 2 screws (4) to the specified torque.



Pré-montagem do grupo subchassi direito

Monte previamente a placa de suporte das bolsas direita (5) no subchassi direito (3), introduzindo os 2 parafusos (4).
Aperte os 2 parafusos (4) ao binário indicado.

Montagem do grupo subchassi direito

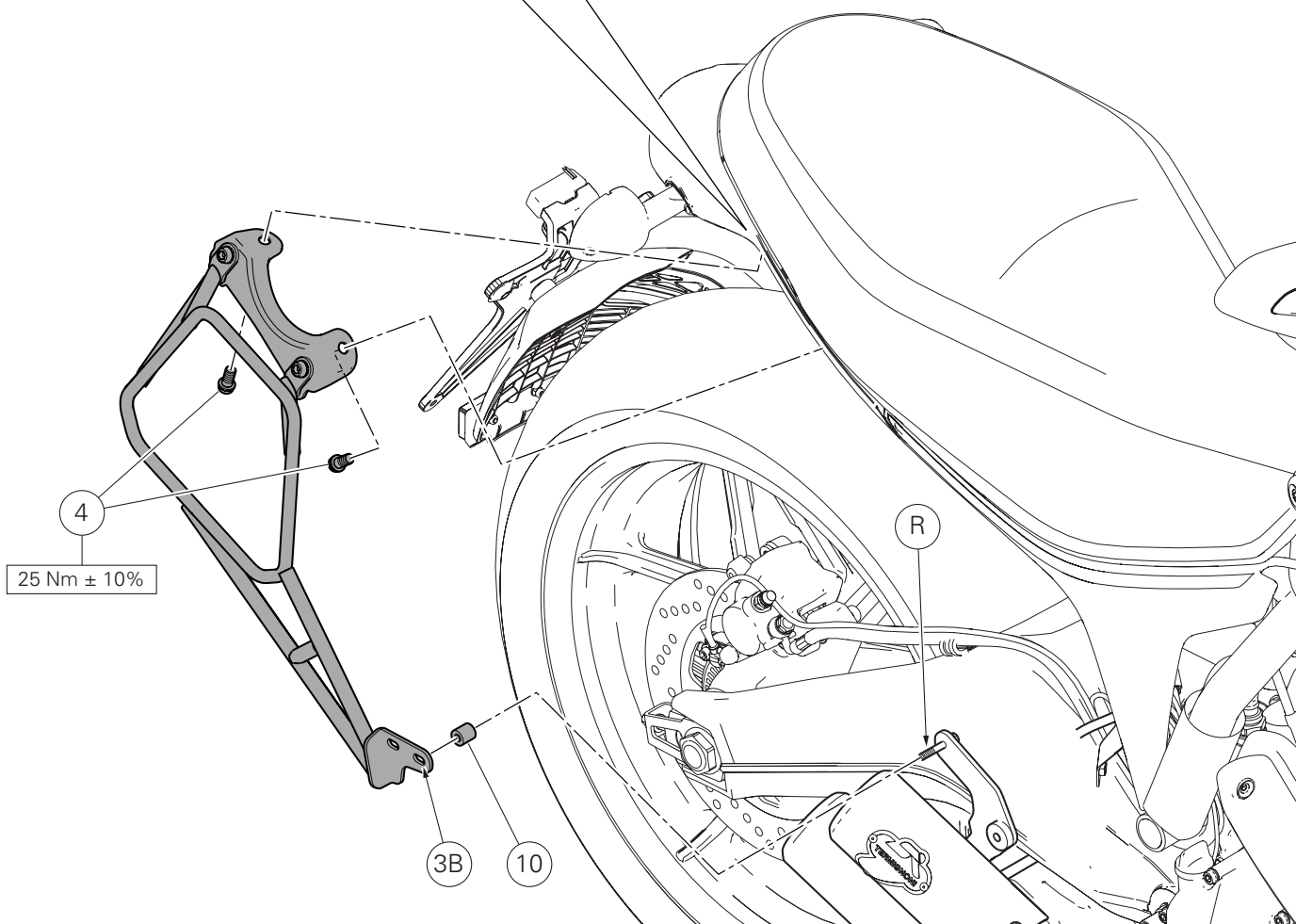
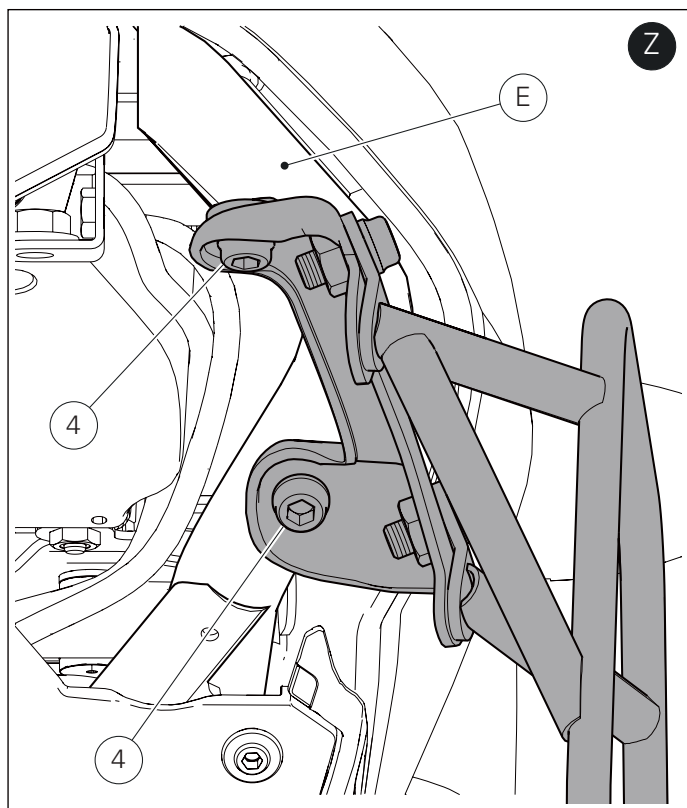
Insira as 2 anilhas (7) nos 2 parafusos (6).
Coloque em apoio a placa (3A) do grupo subchassi direito na placa porta-patim esquerda (N) e introduza os 2 parafusos (6).
Fixe o grupo subchassi direito no chassi (E), introduzindo os 2 parafusos (4), como indicado na figura (Y).
Aperte os 2 parafusos (6) e os 2 parafusos (4) ao binário indicado.

RH subframe unit pre-assembly

Pre-assemble RH pannier support plate (5) on RH subframe (3) by starting the 2 screws (4).
Tighten the 2 screws (4) to the specified torque.

RH subframe unit assembly

Fit the 2 washers (7) on the 2 screws (6).
Drive plate (3A) of RH subframe unit on RH footpeg holder plate (N) and start the 2 screws (6).
Secure RH subframe unit to frame (E) by starting the 2 screws (4), as shown in figure (Y).
Tighten the 2 screws (6) and the 2 screws (4) to the specified torque.



Montagem do grupo subchassi direito em motos com o conjunto silenciador homologado 96480671A



Atenção

O seguinte procedimento de montagem deve ser efetuado apenas em motos com conjunto silenciador homologado (cód. 96480671A) instalado.

Insira o espaçador (10) na saliência do parafuso (R).
Posicione o grupo subchassi direito inserindo a saliência do parafuso (R) no olhal dianteiro (3B) e introduza os 2 parafusos (4) no chassi (E), como indicado na figura (Z).
Aperte os 2 parafusos (4) ao binário indicado.

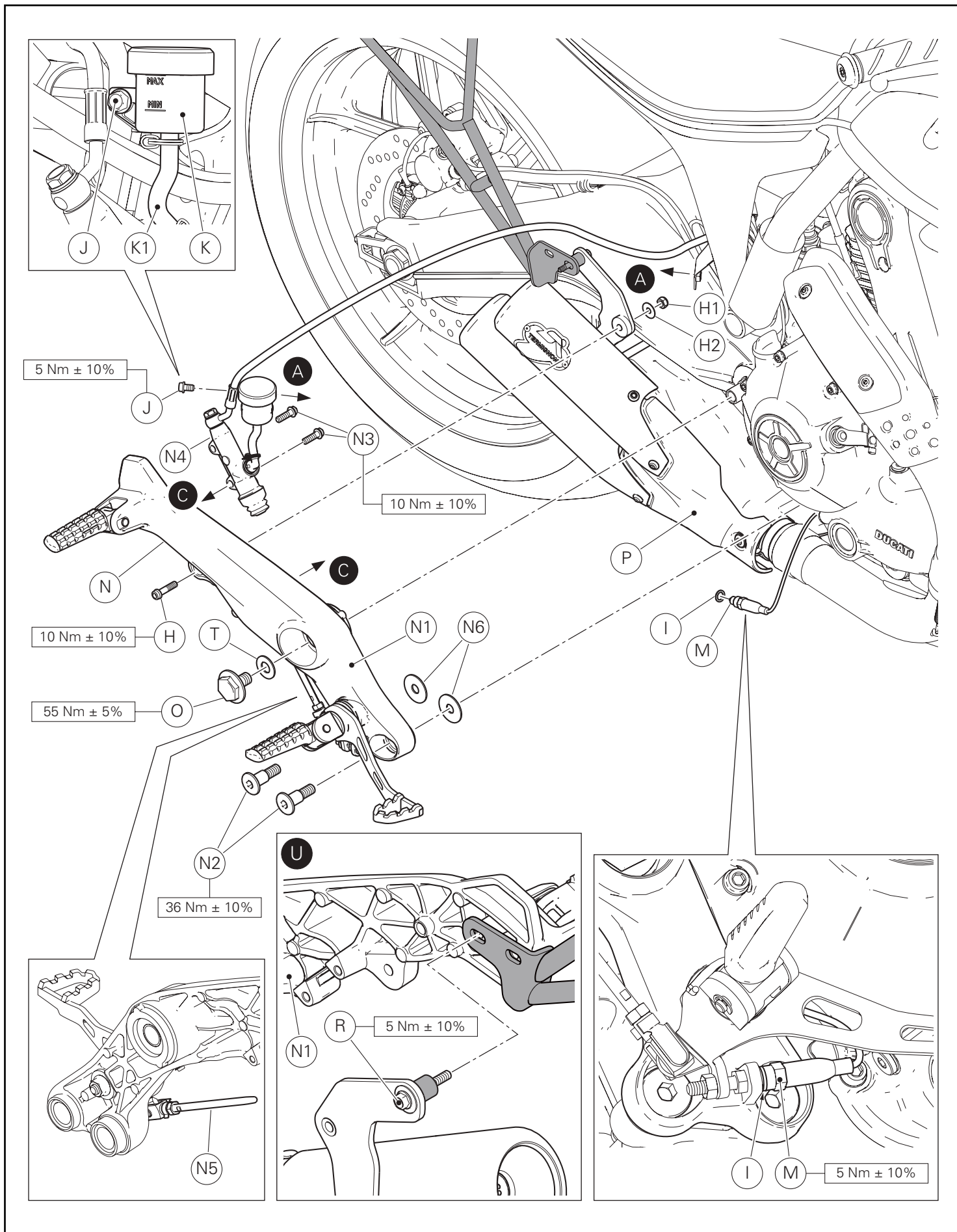
Assembling RH subframe unit on motorcycles with homologated silencer kit 96480671A



Warning

The following assembly procedure has to be carried out on motorcycles with homologated silencer kit (part no. 96480671A) installed only.

Fit spacer (10) on screw (R) projection.
Position RH subframe unit by fitting screw (R) projection inside the front slot (3B) and start the 2 screws (4) on frame (E), as shown in figure (Z).
Tighten the 2 screws (4) to the specified torque.



Montagem do grupo placa de suporte dos patins



Notas

O comprimento dos tubos do sistema de travagem representados na figura deve ser considerado puramente indicativo.

Desatarraxe o parafuso (J) de fixação do reservatório do líquido do travão traseiro (K) ao chassi.

Aproxime o grupo placa de suporte dos patins (N) e insira a haste de afinação (N5) até bater na bomba do travão traseiro (N4).

Remova os resíduos de trava-rosca dos 2 parafusos originais (N3).

Aplique trava-rosca LOCTITE 243 nos 2 parafusos (N3).

Monte a bomba do travão traseiro (N4) na placa de suporte dos patins (N1) encostando os 2 parafusos originais (N3).

Aperte os 2 parafusos (N3) ao binário indicado.

Insira a anilha (T) no parafuso especial (O).

Posicione o grupo placa de suporte dos patins (N) no chassi e encoste o parafuso especial (O).

Encoste o parafuso (R), pré-montado anteriormente, na placa de suporte dos patins (N1), como indicado na figura (U).

Encoste os 2 parafusos especiais (N2) interpondo as 2 anilhas originais (N6) entre a placa de suporte dos patins (N1) e o cárter.

Encoste o parafuso (H) e, do lado oposto, insira a anilha (H2) e atarraxe a porca (H1) na saliência do parafuso (H).

Remova os resíduos de trava-rosca do parafuso (J).

Aplique trava-rosca LOCTITE 243 no parafuso (J).

Encoste e apertar ao binário indicado o parafuso (J) de fixação do reservatório do líquido do travão traseiro (K) ao chassi.

Remova os alicates de plástico, disponíveis no comércio, do tubo (K1).

Aperte o parafuso especial (O) e os 2 parafusos especiais (N2) ao binário indicado.

Apertar o parafuso (H) ao binário indicado, segurando do lado oposto a porca (H1).

Apertar o parafuso (R) ao binário indicado.

Certifique-se de que o sensor do travão traseiro (M) ainda esteja ligado à cablagem principal e aperte-o no grupo patim regulável direito, interpondo a junta de vedação de cobre (I).

Aperte o sensor (M) ao binário indicado.

Refitting the footpeg holder plate unit



Notes

The length of the braking system hoses shown in the figure is to be considered purely indicative.

Loosen screw (J) that retains the rear brake fluid reservoir (K) to the frame.

Approach the footpeg holder plate unit (N) and insert the adjuster rod (N5) fully inside the rear brake master cylinder (N4).

Remove threadlocker residues from the 2 original screws (N3).

Apply LOCTITE 243 threadlocker to the 2 screws (N3).

Fit the rear brake master cylinder (N4) on the footpeg holder plate (N1) by starting 2 original screws (N3).

Tighten the 2 screws (N3) to the specified torque.

Fit washer (T) on special screw (O).

Position the footpeg holder plate unit (N) on the frame and start special screw (O).

Start the previously fitted screw (R) on the footpeg holder plate (N1), as shown in the figure (U).

Start no. 2 special screws (N2) by fitting no. 2 original washers (N6) between footpeg holder plate (N1) and casing.

Start screw (H) and, on the opposite side, fit washer (H2) and start nut (H1) on screw protruding part (H).

Remove the threadlocker residues from screw (J).

Apply LOCTITE 243 on screw (J).

Start and tighten to the specified torque screw (J) that retains the rear brake fluid reservoir (K) to the frame.

Remove the commercial plastic pliers from hose (K1).

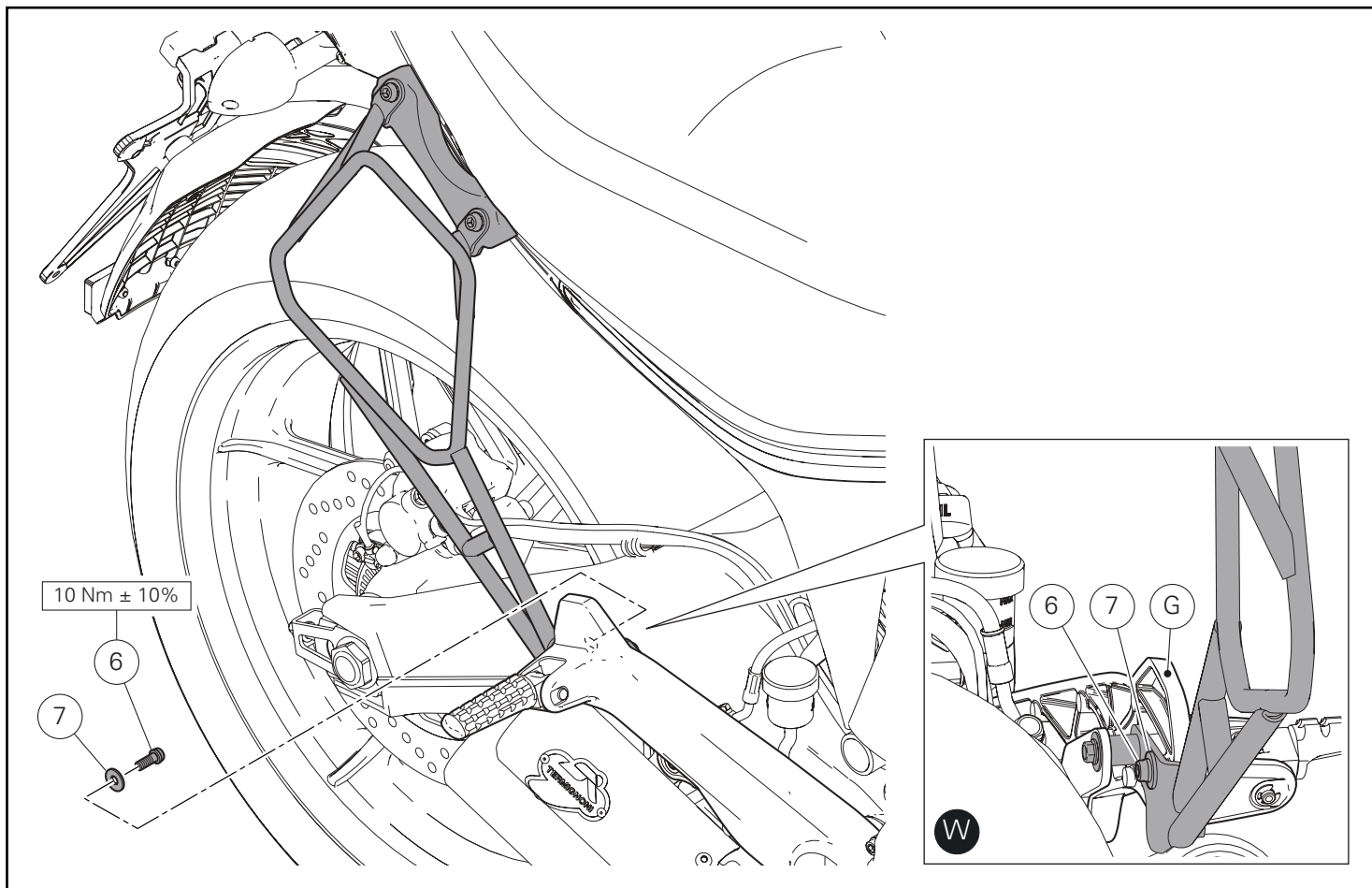
Tighten special screw (O) and no. 2 special screws (N2) to the specified torque.

Tighten screw (H) to the specified torque, while locking nut (H1) on the opposite side.

Tighten screw (R) to the specified torque.

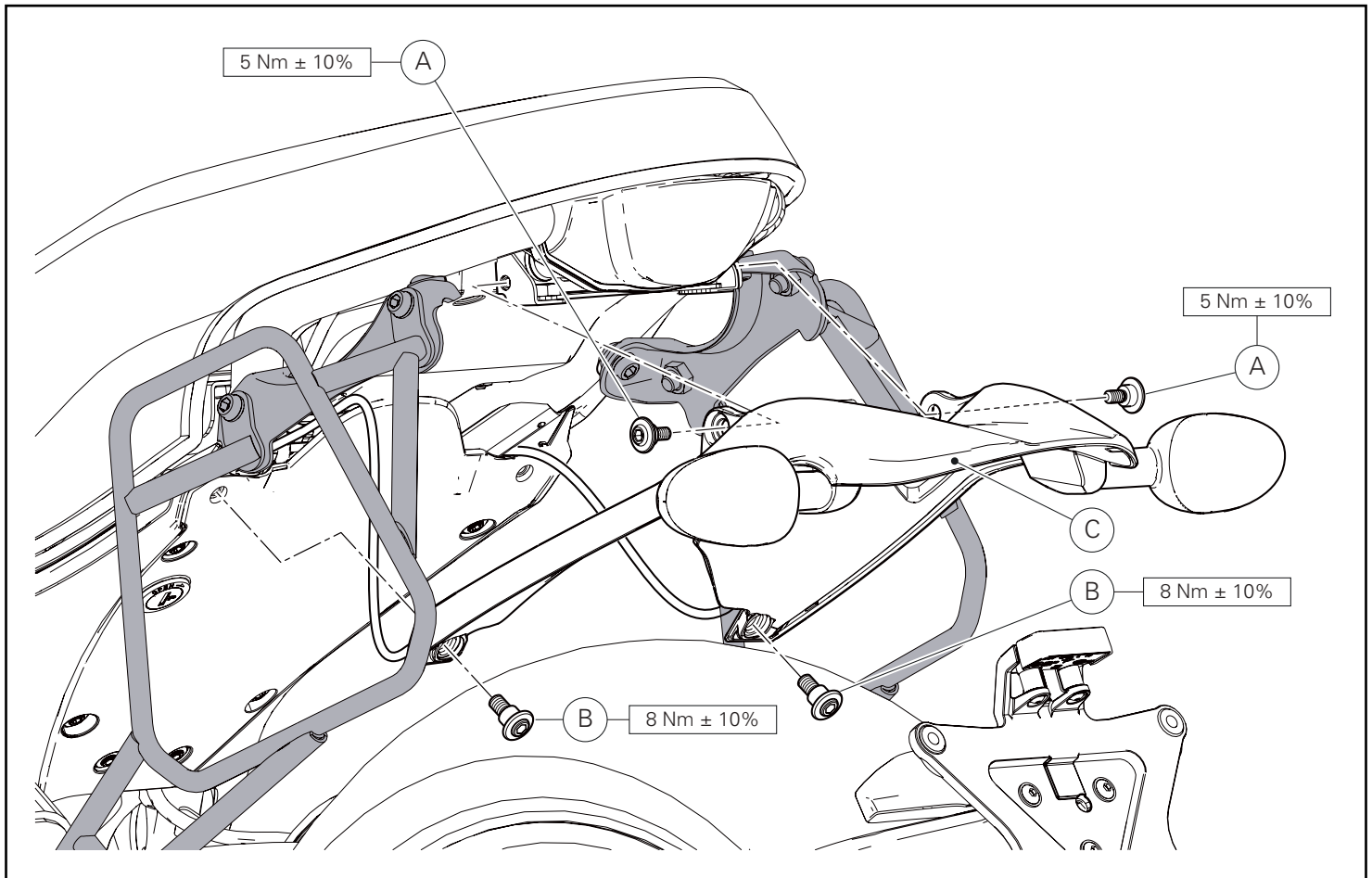
Make sure that the rear brake sensor (M) is still connected to the main wiring, and tighten it to the RH adjustable footpeg unit by fitting the copper gasket (I) in-between.

Tighten sensor (M) to the specified torque.



Insira a anilha (7) no parafuso (6).
Fixe o grupo subchassi direito na placa porta-patim direita (G),
introduzindo o 2 parafuso (6), como indicado na figura (W).
Aperte o parafuso (6) ao binário indicado.

Fit washer (7) on screw (6).
Secure RH subframe unit to RH footpeg holder plate (G) by starting
screw (6), as shown in figure (W).
Tighten screw (6) to the specified torque.



Posicione o grupo proteção traseira (C) no chassi e introduza os 2 parafusos superiores (A).

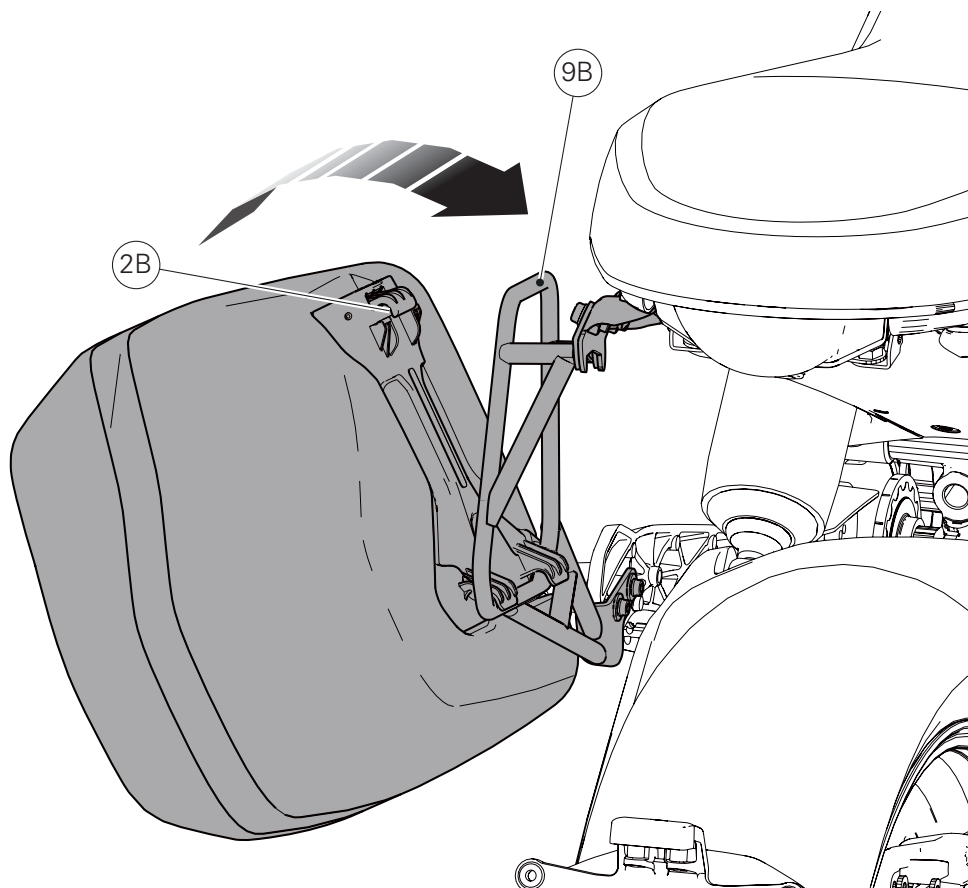
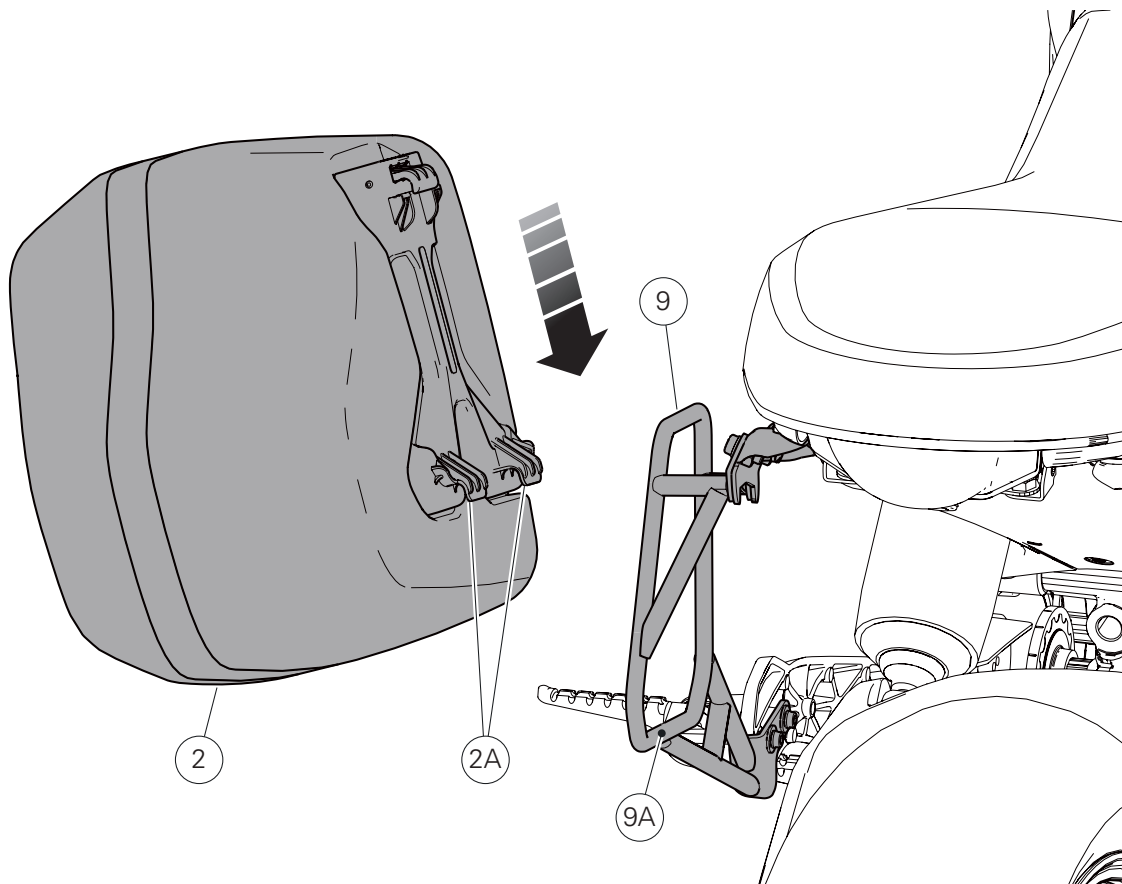
Introduza os 2 parafusos inferiores (B) de fixação do grupo proteção traseira (C) no chassi.

Fixe o grupo proteção traseira (C), apertando os 2 parafusos superiores (A) e os 2 parafusos inferiores (B) ao binário indicado.

Position rear guard assembly (C) on frame and start the 2 upper screws (A).

Start the 2 lower screws (B) that fasten rear guard assembly (C) to frame.

Fix rear guard assembly (C) tightening the 2 upper screws (A) and the 2 lower screws (B) to the specified torque.



Apoie os engates inferiores (2A) da bolsa esquerda (2) no suporte inferior (9A) do subchassi (9), como o indicado na figura.
Rode a chave na posição de desbloqueio do engate superior (2B) e engate a bolsa ao suporte superior (9B) do subchassi (9).
Rode a chave para bloquear o engate superior (2B).
Repita a mesma operação para a bolsa direita (1).

**Atenção**

É obrigatório respeitar os limites de velocidade impostos pelo país onde circula com a moto e, de qualquer maneira, é proibido ultrapassar os 130 Km/h com as bolsas laterais montadas na moto.

**Atenção**

Limpe as bolsas laterais com um pano macio e limpo, utilizando água morna e sabão.
Limpe os fechos de correr com um pedaço de sabão e uma escova macia. Enxágue com água limpa.
Evite o uso de agentes agressivos ou ferramentas ásperas.
Se for necessário, aplique uma pequena quantidade de talco para facilitar a abertura dos fechos de correr.

**Importante**

A contínua e prolongada exposição aos agentes atmosféricos pode causar mínimas ou sensíveis mudanças na cor dos tecidos/materiais.

**Atenção**

O peso máximo transportável pelas bolsas laterais é de 4 Kg. Se exceder o peso aconselhado, risca-se o rompimento das bolsas. Isto pode influenciar negativamente a segurança do condutor.

**Importante**

Quando efetuar a lavagem da moto, será necessário remover as bolsas laterais.

**Importante**

No caso de chuva, é possível cobrir as bolsas laterais com as capas impermeáveis (11) fornecidas. Com as capas montadas, é proibido ultrapassar os 110 Km/h de velocidade.

**Importante**

As capas impermeáveis não garantem a completa impermeabilidade das bolsas.

Lay left pannier (2) lower retainers (2A) onto subframe (9) lower support (9A), as shown in the figure.

Turn wrench so as to release the upper retainer (2B) and hook pannier to subframe (9) upper support (9B).

Turn wrench to lock upper retainer (2B).

Repeat the same procedure for RH side pannier (1).

**Warning**

Always respect the speed limits in force in the country where bike is ridden and, anyway, do not exceed 130 Km/h with the side panniers installed on bike.

**Warning**

To clean the side bags, use warm, soapy water and a soft, clean cloth.

Bar soap and a soft brush is suitable for the zippers. Rinse with clean water. Do not use strong cleaning agent or rough cleaning utensils.

Hard to open zipper can be loosened with a small amount of talcum powder.

**Caution**

Continuous and prolonged exposure to weather may create minor discoloration in the fabrics/materials.

**Warning**

Side pannier max. loading capacity is 4 Kg. Should this weight be exceeded, panniers could break. This can affect rider's safety.

**Caution**

When washing the bike, always remove side panniers.

**Caution**

In case of rain, side panniers can be covered with the supplied waterproof covers (11). When riding the bike with waterproof covers, do not exceed 110 Km/h.

**Caution**

Waterproof covers do not ensure pannier complete impermeability.

Kit bolsas laterales termoformadas ROADRACING ROADRACING 熱成形サイドバッグキット



Símbolos

Para una lectura rápida y racional se han empleado símbolos que evidencian situaciones de máxima atención, consejos prácticos o simples informaciones. Prestar mucha atención al significado de los símbolos porque su función consiste en omitir la repetición de conceptos técnicos o advertencias de seguridad. Los símbolos deben considerarse como verdaderos "apuntes". Consultar esta página cada vez que se tengan dudas sobre su significado.



Atención

El incumplimiento de las instrucciones indicadas puede crear una situación de peligro y ocasionar graves lesiones e incluso la muerte.



Importante

Indica la posibilidad de provocar un daño al vehículo y/o a sus componentes si no se siguen las instrucciones indicadas.



Notas

Suministra útiles informaciones sobre la operación en curso.

Referencias

Las partes resaltadas en gris y la referencia numérica (Por ej. ①) representan el accesorio que se debe instalar y los eventuales componentes de montaje suministrados en el kit.

Las partes con referencia alfabética (Por ej. Ⓐ) representan los componentes originales presentes en la motocicleta.

Todas las indicaciones derecha o izquierda se refieren al sentido de marcha de la motocicleta.

Advertencias generales



Atención

Las operaciones descritas en las siguientes páginas deben realizarse correctamente para no perjudicar la seguridad del piloto.



Atención

Las operaciones descritas en las siguientes páginas deben realizarse correctamente para no perjudicar la seguridad del piloto.



Notas

La documentación necesaria para realizar el montaje del Kit es el: MANUAL DE TALLER, relativo al modelo de moto en vuestro poder.



Notas

Si fuera necesario sustituir un componente del kit, consultar la tabla de recambios adjunta.

シンボル

素早くかつ合理的に読み進めることができるように、本マニュアルではいくつかのシンボルを導入し、最大限の注意を払う必要がある状況や、推奨事項、または一般情報を明確にしています。技術的概念や安全に関する警告を繰り返し記載する必要がないように機能しているため、各シンボルの意味に十分注意してください。シンボルは、実際上の“覚え書き”であると考えてください。シンボルなどの意味がわからなくなったり疑問に思う場合は、必ずこのページで調べるようにしてください。



注記

この説明書に従わずに使用すると危険な状況を招き、重大なけが、あるいは死をももたらす原因となることがあります。



重要

この説明書に従わずに使用すると、車体及び/ 又はその部品に損害を招く可能性があります。



参考

操作中の内容に関する有用な情報を掲載しています。

参照

灰色で表示する部品、および参照番号 (Es. ①) で表示する部品は、キットに付属する取り付け部品および組み立て部品を示します。

参照アルファベット (Es. Ⓐ) で表示する部品は、車両に付属するオリジナル部品を示します。

すべての右及び左の指示は車体の進行方向を向いたものです。

一般警告事項



警告

以下のページに記載されている作業が規定通りに実施されない場合、ライダーの安全性を脅かすおそれがあります。



警告

以下のページに記載されている作業が規定通りに実施されない場合、ライダーの安全性を脅かすおそれがあります。



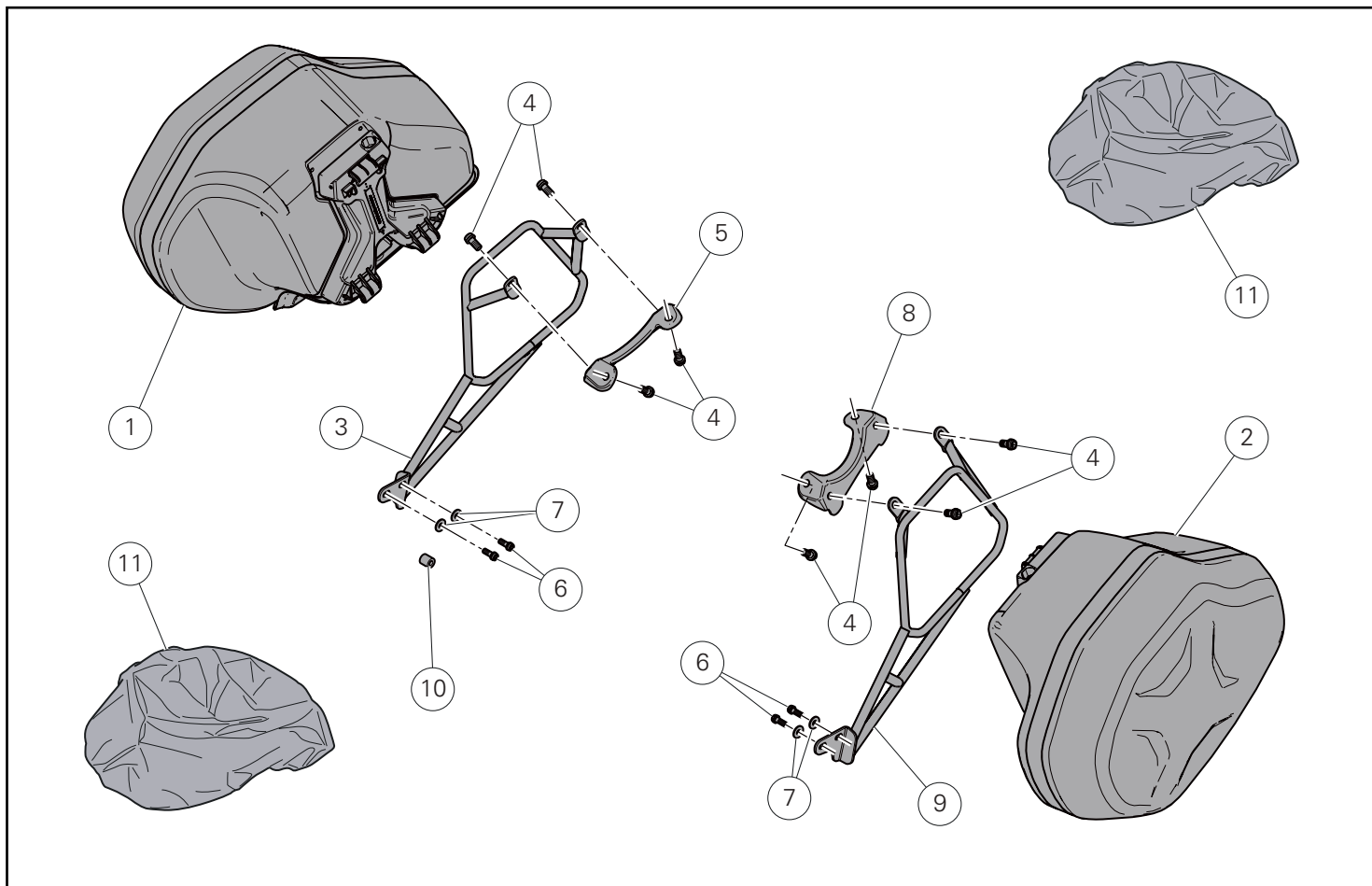
参考

キットの取り付けに必要な資料：お手持ちの車両モデルに対応するワークショップマニュアル。

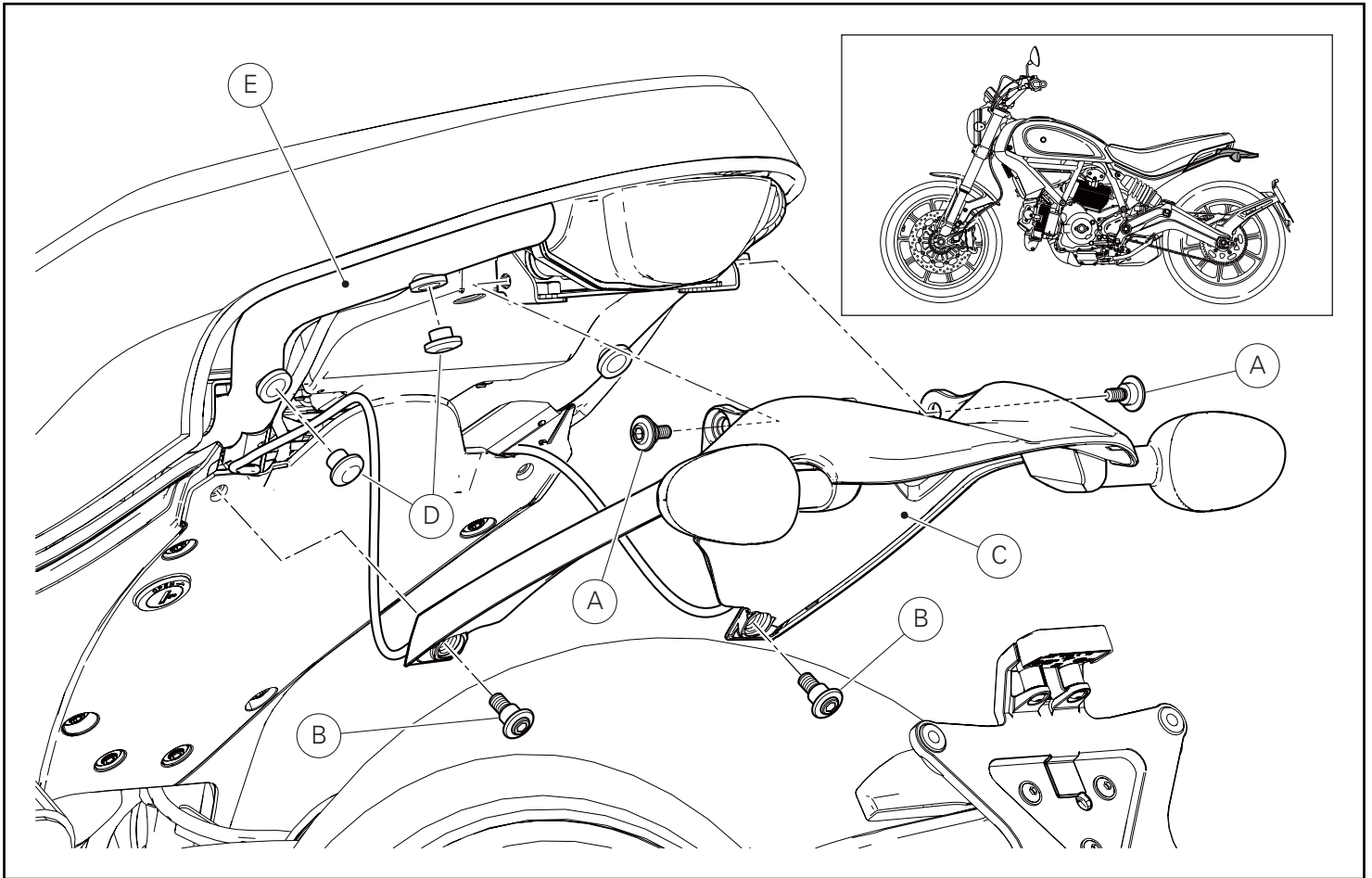


参考

キットの部品を交換する必要がある場合は、添付のスペアパーツ表を参照してください。



Pos.	Denominacion	説明
1	Bolsa derecha completa	右コンプリートバッグ
2	Bolsa izquierda completa	左コンプリートバッグ
3	Subchasis soporte bolsas derecho	右バッグマウントサブフレーム
4	Tornillo especial TCEIF M8x16	TCEIF M8x16スクリュー
5	Placa soporte bolsas derecha	右バッグマウントプレート
6	Tornillo TCEIF M6x16	スクリュー TCEIF M6x16
7	Arandela	ワッシャー
8	Placa soporte bolsas izquierda	左バッグマウントプレート
9	Subchasis soporte bolsas izquierdo	左バッグマウントサブフレーム
10	Separador (Utilizar con kit silenciador homologado 96480671A)	スペーサー (基準適合サイレンサーキット 96480671A と一緒に使用)
11	Protección impermeable	防水カバー



Desmontaje componentes originales

Desatornillar los 2 tornillos superiores (A) y los 2 tornillos inferiores (B) que fijan el grupo protector trasero (C).

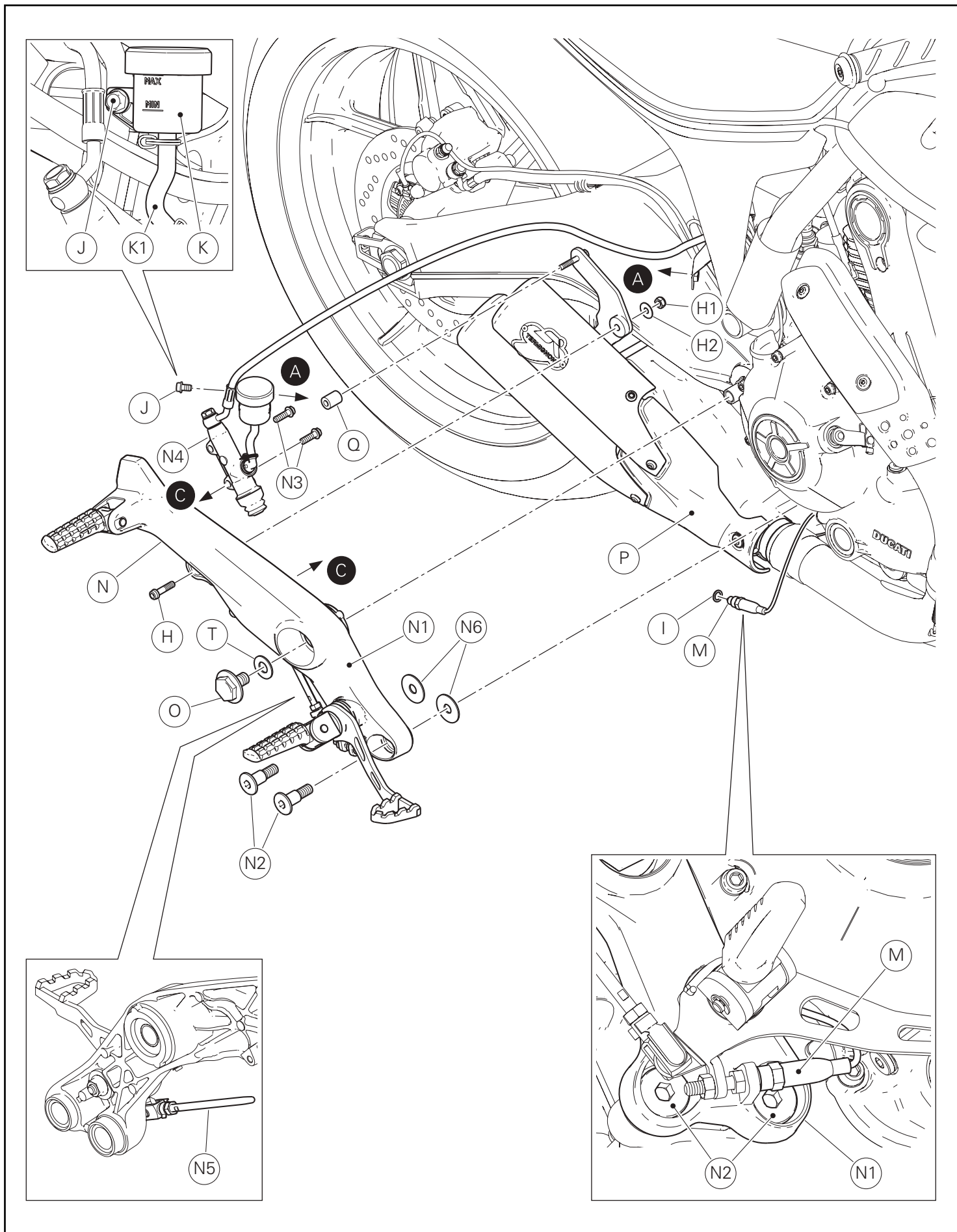
Extraer y sostener de manera adecuada el grupo protección trasero (C), prestando atención de no dañar los cables de los indicadores de dirección.

Quitar los cuatro tapones (D) del bastidor (E).

オリジナル部品の取り外し

リアパネルユニット (C) の上側を固定している 2 本のスクリュー (A) および下側を固定している 2 本のスクリュー (B) を緩めて外します。

ターンインジケータの配線を損傷しないように注意しながら、リアパネルユニット (C) を引き抜き、適切に支えます。フレーム (E) からキャップ (D) を取り外します。



Desmontaje componentes en motocicletas con kit silenciador homologado 96480671A



Atención

El siguiente procedimiento de desmontaje se debe realizar solo en motocicletas con kit silenciador homologado (cód. 96480671A) instalado.

Desatornillar el tornillo (H) que fija el grupo silenciador (P) a la placa porta estribo derecha (N1) bloqueando del lado opuesto, la tuerca (H1).

Quitar la tuerca (H1) y la arandela (H2).

Desenroscar el sensor freno trasero (M) y la junta de cobre (I) de la placa porta estribo (N1) dejándolo conectado al cableado principal y asegurándolo a la moto de manera que el cable no quede tensado o se pueda dañar.

Desatornillar los 2 tornillos especiales (N2) y el tornillo (O) recuperando las 2 arandelas (N6) y la arandela (T).

Utilizar pinzas de plástico comerciales para cerrar el tubo (K1) del depósito líquido de freno trasero (K).

Desatornillar el tornillo (J) que fija el depósito líquido de freno trasero (K) al bastidor.



Notas

La longitud de los tubos del sistema de frenos representados en la figura se debe considerar puramente indicativa.

Quitar el grupo placa porta estribos (N) y desatornillar los 2 tornillos (N3) que fijan la bomba freno trasero (N4) a la placa (N1).

Extraer el vástago de regulación (N5) de la bomba freno trasero (N4).

Montar nuevamente el depósito líquido de freno trasero (K) y la bomba de freno trasero (N4) al bastidor introduciendo el tornillo (J).



Notas

Sujetar de manera adecuada la bomba freno trasero (N4) para evitar que se separe del tubo (K1).

Quitar el separador (Q).

基準適合のサイレンサーキット 96480671A と一緒に車両の部品を取り外す



注記

以下に記載されている取り外し手順は、車両に基準適合のサイレンサーキット (部品番号: 96480671A) が取り付けられている場合のみ、実施してください。

サイレンサーユニット (P) を右フットペグホルダープレート (N1) に固定しているスクリュー (H) を緩めて外します。このとき反対側からナット (H1) を保持しながらおこないます。

ナット (H1) およびワッシャー (H2) を取り外します。

リアブレーキセンサー (M) と銅製ガスケット (I) をフットペグホルダープレート (N1) から緩めて外します。このとき、センサーは主要配線に接続した状態で、ケーブルが張りすぎたり損傷したりしないように車両に固定しておきます。

2 本の専用スクリュー (N2) およびスクリュー (O) を緩めて外し、2 個のワッシャー (N6) とワッシャー (T) を回収します。

市販のプラスチックペンチを使用して、リアブレーキフルードタンク (K) のホース (K1) を塞ぎます。

リアブレーキフルードタンク (K) をフレームに固定しているスクリュー (J) を緩めて外します。



参考

図中に描かれているブレーキシステムホースの長さは参考です。

フットペグホルダープレートユニット (N) を取り外し、リアブレーキマスターシリンダー (N4) をプレート (N1) に固定している 2 本のスクリュー (N3) を緩めて外します。

調整ロッド (N5) をリアブレーキマスターシリンダー (N4) から抜き取ります。

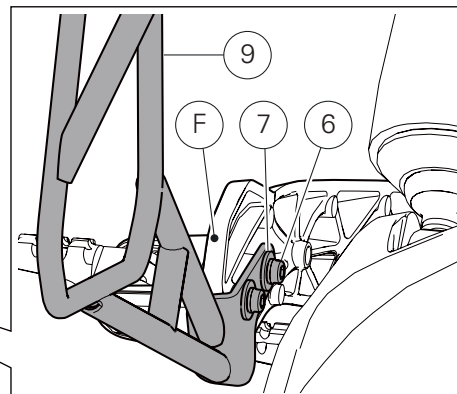
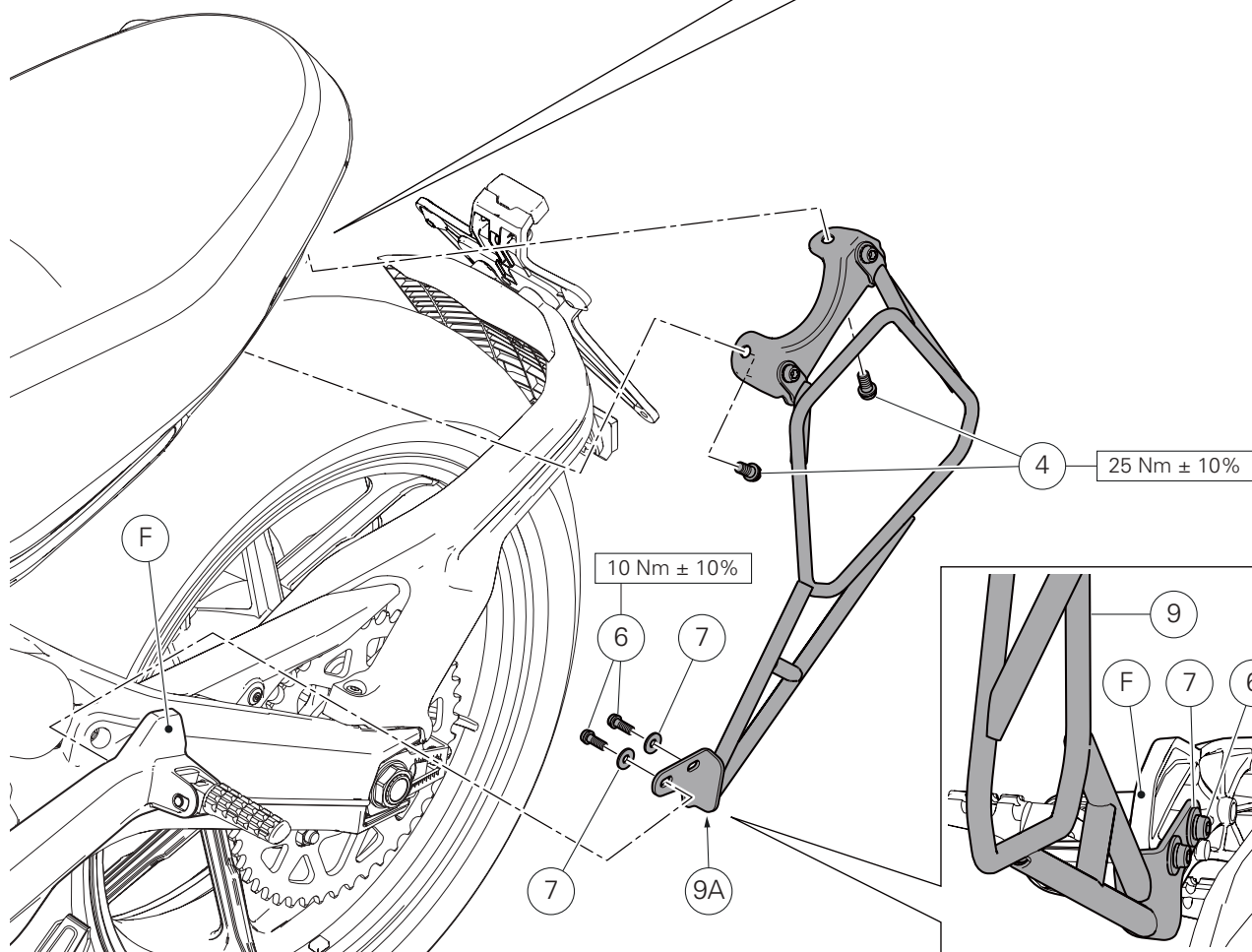
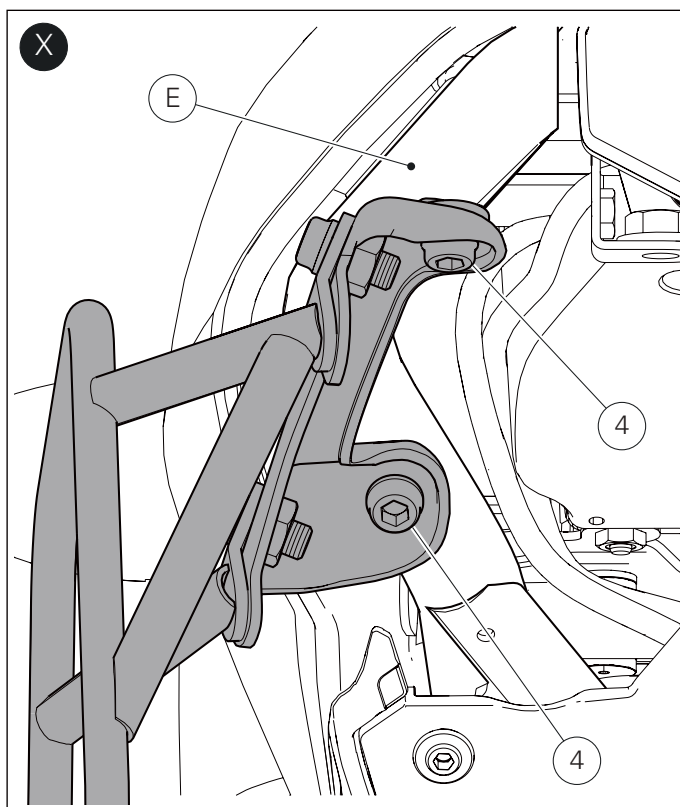
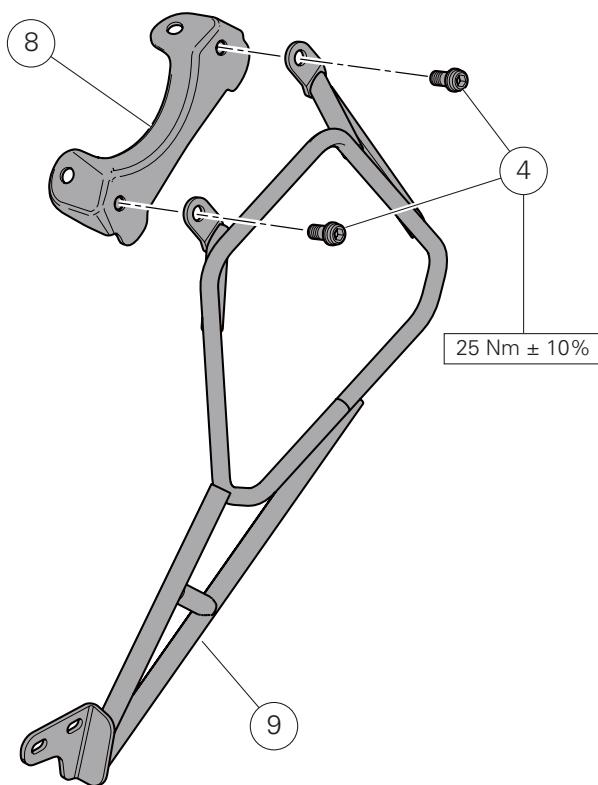
リアブレーキフルードタンク (K) とリアブレーキマスターシリンダー (N4) をフレームに取り付け、スクリュー (J) を差し込みます。



参考

ホース (K1) が外れないように、リアブレーキマスターシリンダー (N4) を適切に支持してください。

スペーサー (Q) を取り外します。



Montaje componentes kit



Importante

Controlar, antes del montaje, que todos los componentes se encuentren limpios y en perfecto estado.
Adoptar todas las precauciones necesarias para evitar daños en la superficie exterior de los componentes donde se debe operar.

Pre-montaje grupo subchasis izquierdo

Pre-montar la placa soporte bolsa izquierda (8) en el subchasis izquierdo (9) introduciendo los 2 tornillos (4).
Ajustar los 2 tornillos (4) al par de apriete indicado.

Montaje grupo subchasis izquierdo

Introducir las 2 arandelas (7) en los 2 tornillos (6).
Apoyar la placa (9A) del grupo subchasis izquierdo en la placa porta estribo izquierda (F) e introducir los 2 tornillos (6).
Fijar el grupo subchasis izquierdo al bastidor (E) introduciendo los 2 tornillos (4) como se indica en la figura (X).
Ajustar los 2 tornillos (6) y los 2 tornillos (4) al par de apriete indicado.

キット部品の取り付け



重要

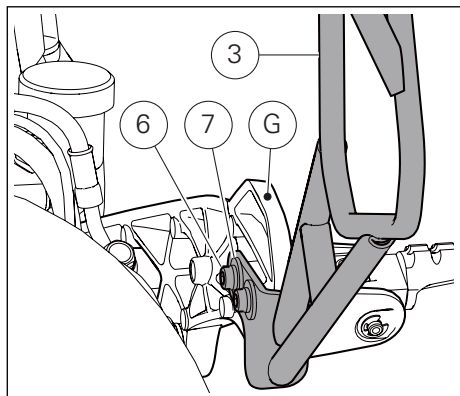
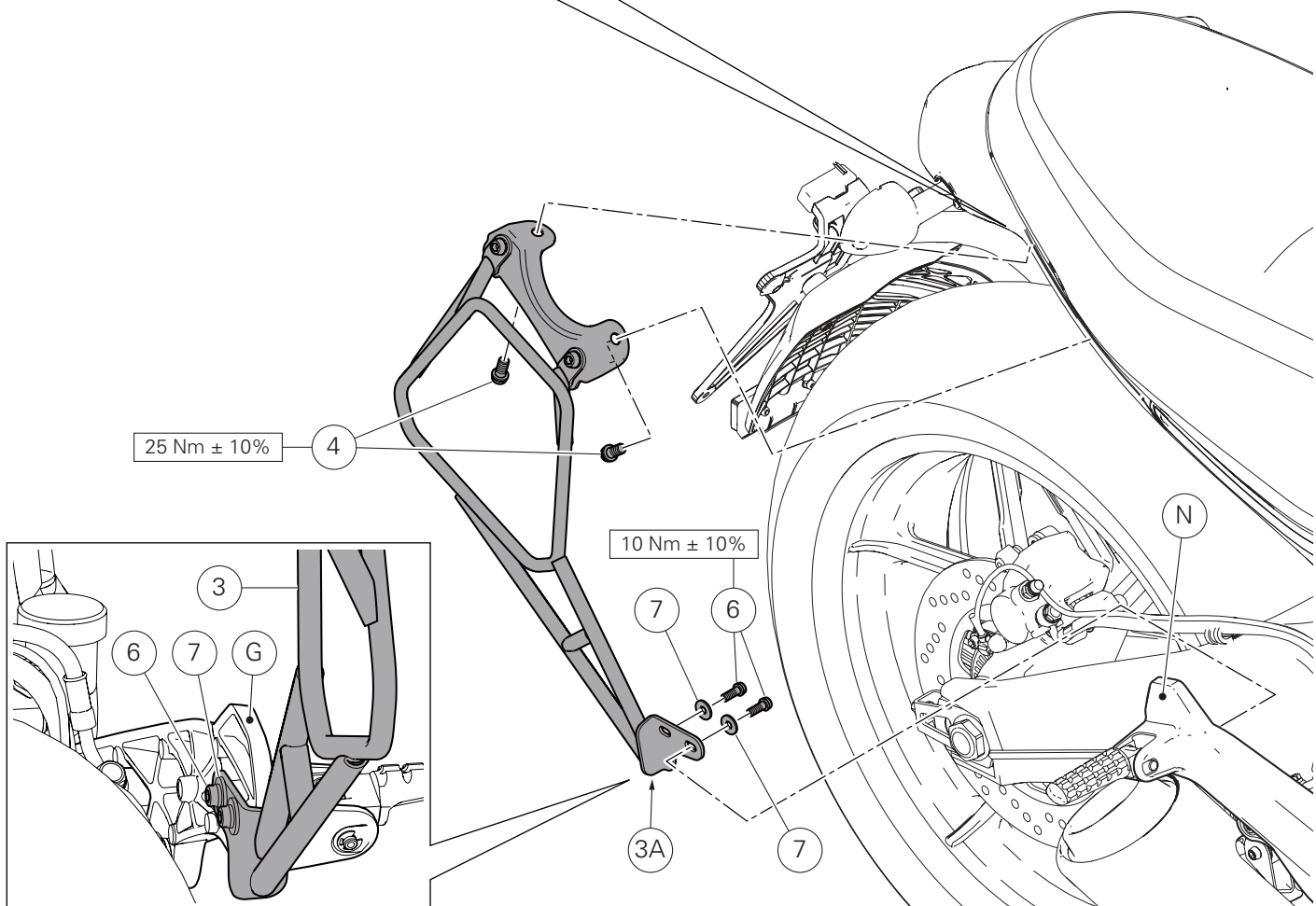
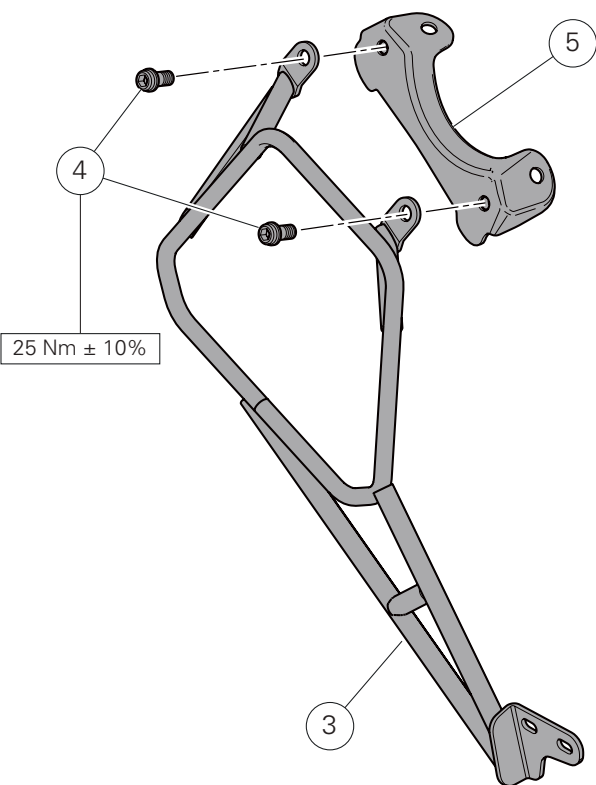
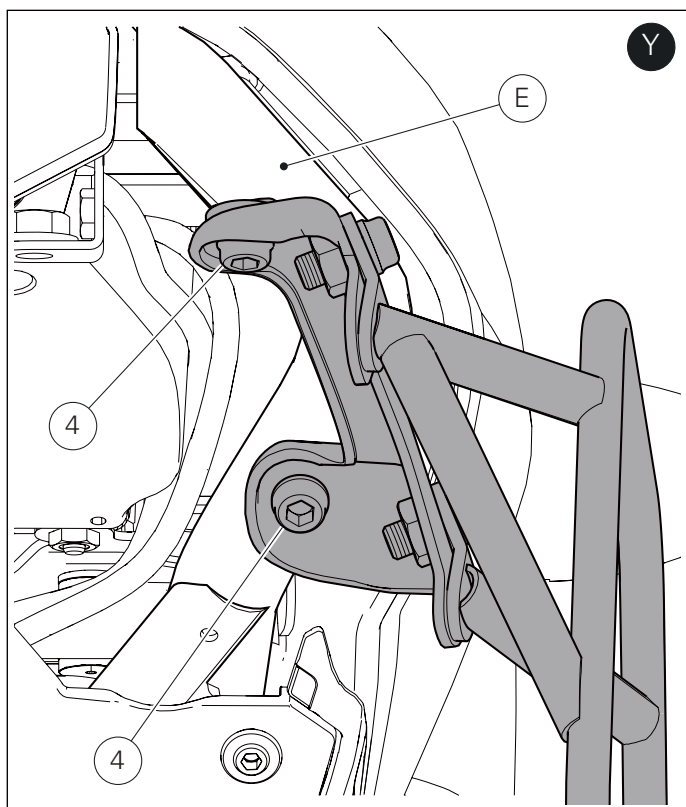
取り付け前にすべての部品に汚れがなく、完璧な状態であることを確認します。作業する部品の外側表面を傷つけないために、必要な予防措置を取ってください

左サブフレームユニットの仮取り付け

左バッグマウントプレート (8) を左サブフレームユニット (9) に仮取り付けし、2 本のスクリュー (4) を差し込みます。
2 本のスクリュー (4) を規定のトルクで締め付けます。

左サブフレームユニットの取り付け

2 個のワッシャー (7) を 2 本のスクリュー (6) に挿入します。
左サブフレームユニットのプレート (9A) を左フットペグホルダープレート (F) 上に接するようにし、2 本のスクリュー (6) を差し込みます。
図 (X) のように、左サブフレームユニットをフレーム (E) に固定し、2 本のスクリュー (4) を差し込みます。
2 本のスクリュー (6) および 2 本のスクリュー (4) を規定のトルクで締め付けます。



Pre-montaje grupo subchasis derecho

Pre-montar la placa soporte bolsa derecha (5) en el subchasis derecho (3) introduciendo los 2 tornillos (4).
Ajustar los 2 tornillos (4) al par de apriete indicado.

Montaje grupo subchasis derecho

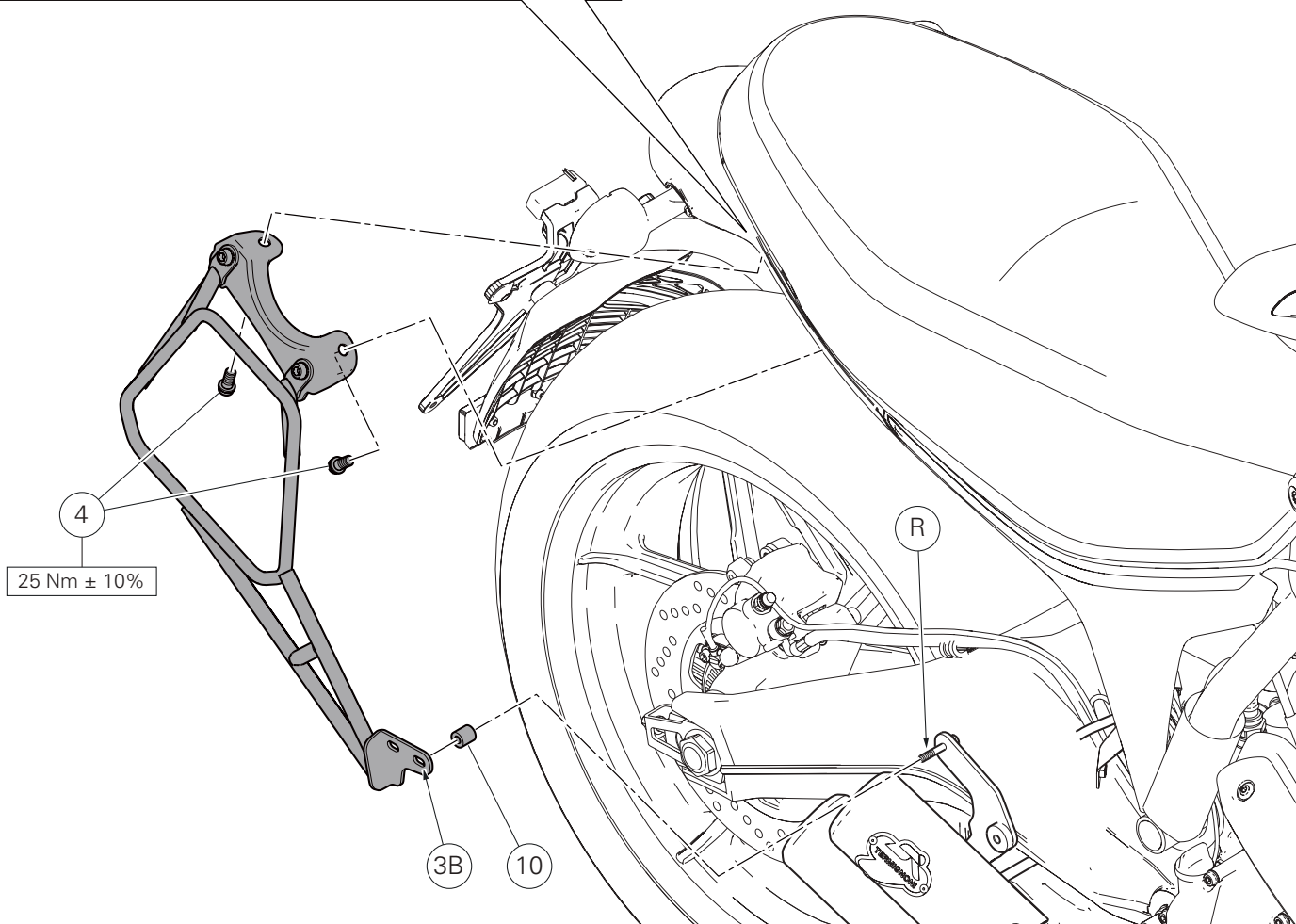
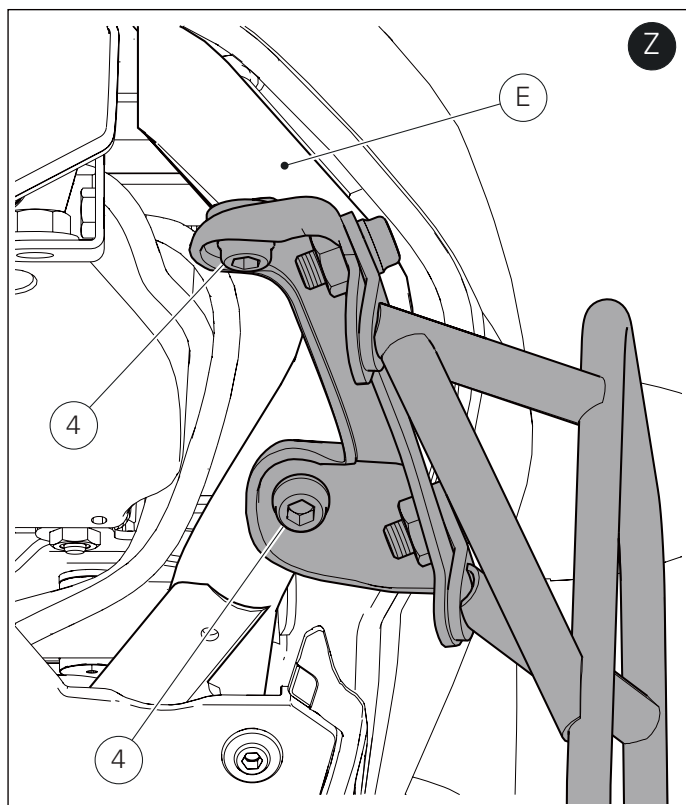
Introducir las 2 arandelas (7) en los 2 tornillos (6).
Apoyar la placa (3A) del grupo subchasis derecho en la placa porta estribo derecha (F) e introducir los 2 tornillos (6).
Fijar el grupo subchasis derecho al bastidor (E) introduciendo los 2 tornillos (4) como se indica en la figura (Y).
Ajustar los 2 tornillos (6) y los 2 tornillos (4) al par de apriete indicado.

右サブフレームユニットの仮取り付け

右バッグマウントプレート (5) を右サブフレームユニット (3) に仮取り付けし、2 本のスクリュー (4) を差し込みます。
2 本のスクリュー (4) を規定のトルクで締め付けます。

右サブフレームユニットの取り付け

2 個のワッシャー (7) を 2 本のスクリュー (6) に挿入します。
右サブフレームユニットのプレート (3A) を右フットペグホルダープレート (N) 上に接するようにし、2 本のスクリュー (6) を差し込みます。
図 (Y) のように、右サブフレームユニットをフレーム (E) に固定し、2 本のスクリュー (4) を差し込みます。
2 本のスクリュー (6) および 2 本のスクリュー (4) を規定のトルクで締め付けます。



Montaje grupo subchasis derecho en motocicletas con kit silenciador homologado 96480671A



Atención

El siguiente procedimiento de desmontaje se debe realizar solo en motocicletas con kit silenciador homologado (cód. 96480671A) instalado.

Introducir el separador (10) en la cabeza del tornillo (R).
Posicionar el grupo subchasis derecho en la cabeza del tornillo (R) en el ojal delantero (3B) e introducir los 2 tornillos (4) al bastidor (E), como se indica en la figura (Z).
Ajustar los 2 tornillos (4) al par de apriete indicado.

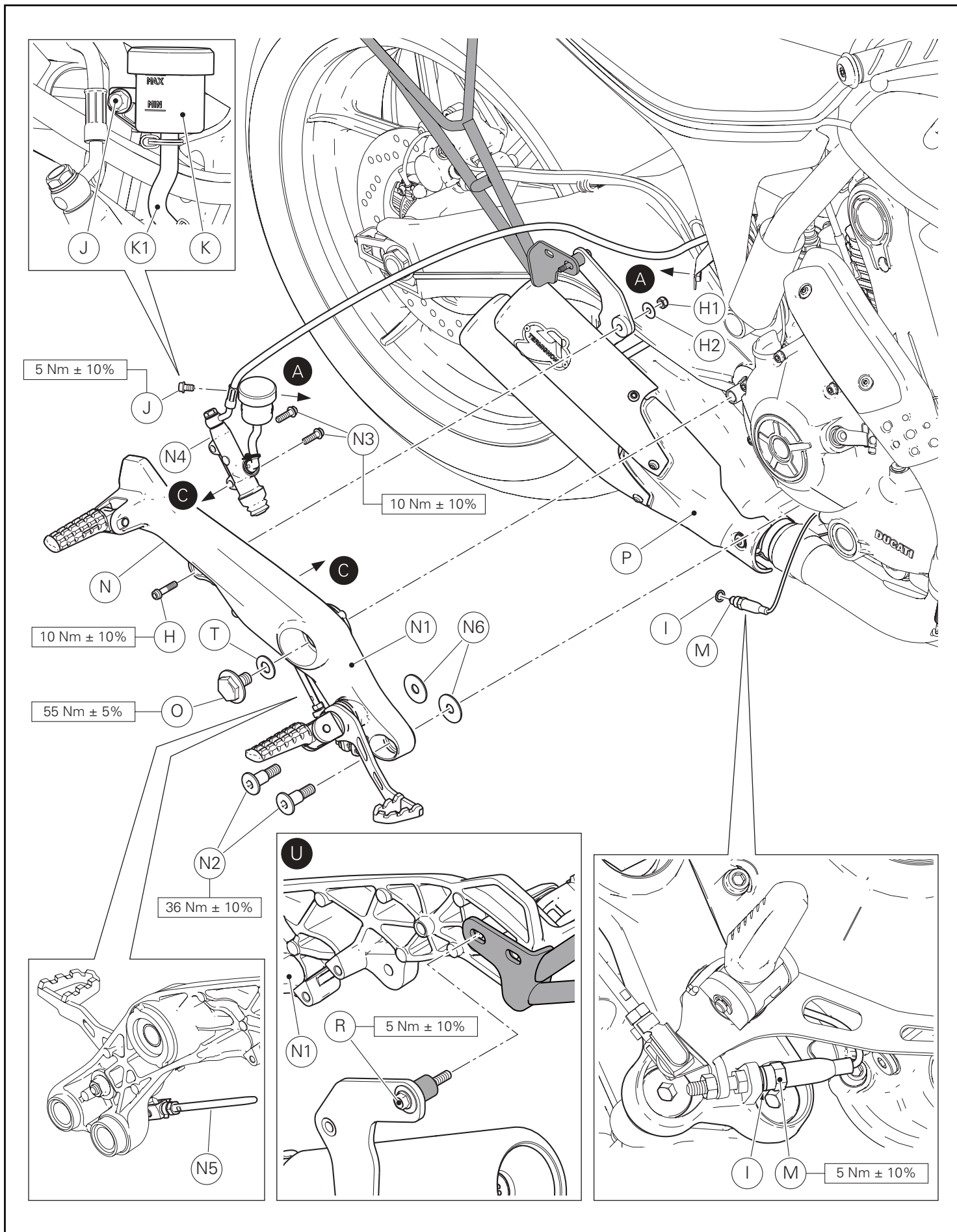
基準適合のサイレンサーキット 96480671A と一緒に右サブフレームユニットを車両に取り付ける



注記

以下に記載されている取り付け手順は、車両に基準適合のサイレンサーキット（部品番号：96480671A）が取り付けられている場合のみ、実施してください。

スペーサー（10）をスクリュー（R）の突起に取り付けます。
スクリュー（R）の突起をフロントの穴（3B）に挿入して右サブフレームユニットを配置し、図（Z）のように 2 本のスクリュー（4）をフレーム（E）に差し込みます。
2 本のスクリュー（4）を規定のトルクで締め付けます。



Montaje grupo placa porta estribos



Notas

La longitud de los tubos del sistema de frenos representados en la figura se debe considerar puramente indicativa.

Desatornillar el tornillo (J) que fija el depósito líquido de freno trasero (K) al bastidor.

Acercar el grupo placa porta estribo (N) e introducir el vástago de regulación (N5) a tope en la bomba freno trasero (N4).

Quitar los residuos de compuesto para roscas de los 2 tornillos originales (N3).

Aplicar compuesto para roscas LOCTITE 243 en los 2 tornillos (N3). Montar la bomba freno trasero (N4) en la placa porta estribos (N1) introduciendo los 2 tornillos originales (N3).

Ajustar los 2 tornillos (N3) al par de apriete indicado.

Introducir la arandela (T) en el tornillo especial (O).

Posicionar el grupo placa porta estribos (N) en el bastidor e introducir el tornillo especial (O).

Introducir el tornillo (R), pre-montado anteriormente en la placa porta estribos (N1), como indica la figura (U).

Introducir los 2 tornillos especiales (N2) interponiendo las 2 arandelas originales (N6) entre la placa porta estribos (N1) y el cárter.

Introducir el tornillo (H) y del lado opuesto introducir la arandela (H2) y atornillar la tuerca (H1) en la parte sobresaliente del tornillo (H).

Quitar los residuos de compuesto para roscas de los tornillos (J).

Aplicar compuesto para roscas LOCTITE 243 en el tornillo (J).

Introducir y ajustar al par de apriete indicado el tornillo (J) que fija el depósito líquido de freno trasero (K) al bastidor.

Quitar las pinzas de plástico comerciales del tubo (K1).

Ajustar el tornillo especial (O) y los 2 tornillos especiales (N2) al par de apriete indicado.

Ajustar el tornillo (H) al par de apriete indicado, bloqueando del lado opuesto la tuerca (H1).

Ajustar el tornillo (R) al par de apriete indicado.

Asegurarse de que el sensor freno trasero (M) todavía se encuentre conectado al cableado principal y atornillarlo en el grupo estribo regulable derecho interponiendo la junta de cobre (I).

Ajustar el sensor (M) al par de apriete indicado.

フットペグホルダープレートユニットの取り付け



参考

図中に描かれているブレーキシステムホースの長さは参考です。

リアブレーキフルードタンク (K) をフレームに固定しているスクリュー (J) を緩めて外します。

フットペグホルダープレートユニット (N) を近づけ、調整ロッド (N5) をリアブレーキマスターシリンダー (N4) に奥まで差し込みます。

2 本のオリジナルスクリュー (N3) に残っているネジロック剤を取り除きます。

2 本のスクリュー (N3) にネジロック剤 LOCTITE 243 を塗布します。

リアブレーキマスターシリンダー (N4) をフットペグホルダープレート (N1) を取り付け、2 本のオリジナルスクリュー (N3) を差し込みます。

2 本のスクリュー (N3) を規定のトルクで締め付けます。

ワッシャー (T) を専用スクリュー (O) に取り付けます。

フットペグホルダープレートユニット (N) をフレームに配置し、専用スクリュー (O) を差し込みます。

先ほど仮取り付けしたスクリュー (R) を図 (U) のようにフットペグホルダープレート (N1) に差し込みます。

フットペグホルダープレート (N1) とクランクケースの間に 2 個のオリジナルワッシャー (N6) を挟み、2 本の専用スクリュー (N2) を差し込みます。

スクリュー (H) を差し込み、反対側からワッシャー (H2) を挿入します。スクリュー (H) の突出部にナット (H1) をねじ込みます。

スクリュー (J) に残っているネジロック剤を取り除きます。

LOCTITE 243 をスクリュー (J) に塗布します。

リアブレーキフルードタンク (K) をフレームに固定するスクリュー (J) を差し込み、規定のトルクで締め付けます。

市販のプラスチックベンチをホース (K1) から取り外します。

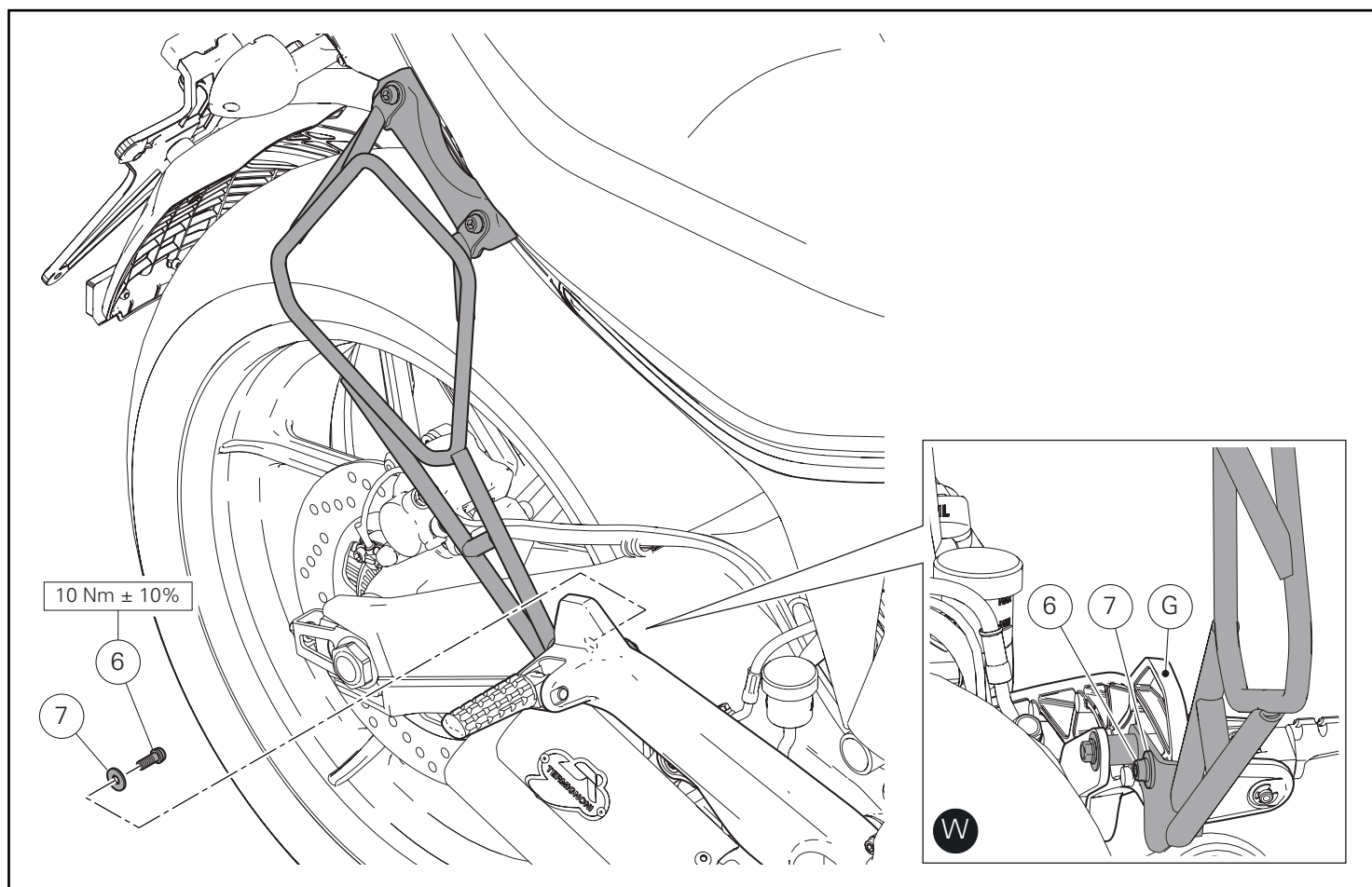
専用スクリュー (O) および 2 本の専用スクリュー (N2) を規定のトルクで締め付けます。

反対側からナット (H1) を保持しながら、スクリュー (H) を規定のトルクで締め付けます。

スクリュー (R) を規定のトルクで締め付けます。

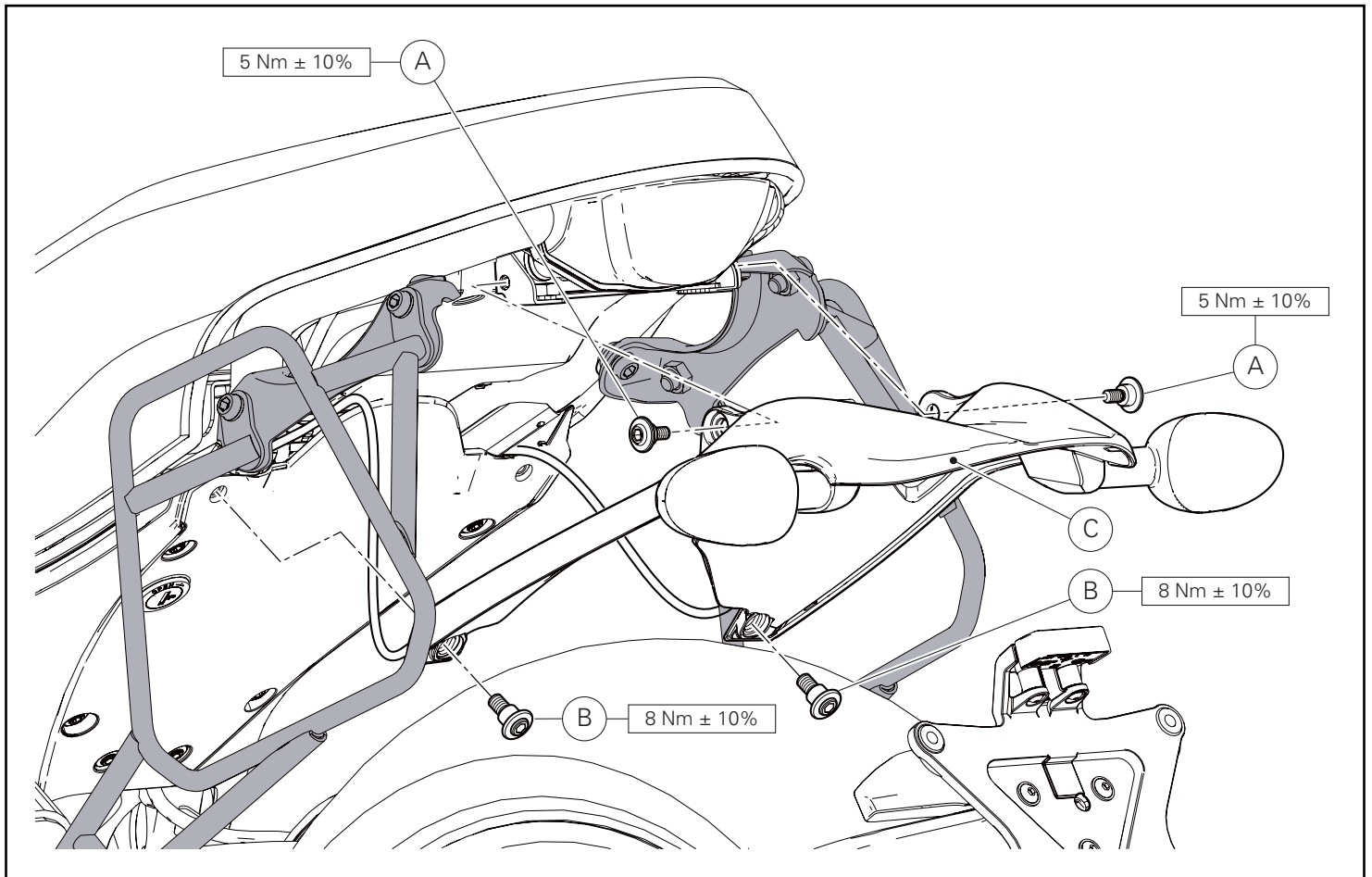
リアブレーキセンサー (M) が主要配線に接続されていることを確認し、銅製ガスケット (I) を挟んで右アジャスタブルフットペグユニットにセンサーをねじ込みます。

センサー (M) を既定のトルクで締め付けます。



Introducir la arandela (7) en el tornillo (6).
Fijar el grupo subchasis derecho a la placa porta estribo derecha (G) introduciendo el tornillo (6), como se indica en la figura (W).
Ajustar el tornillo (6) al par de apriete indicado.

ワッシャー (7) をスクリュー (6) に取り付けます。
図 (W) のように、右サブフレームユニットを右フットペグホルダープレート (G) に固定し、スクリュー (6) を差し込みます。
スクリュー (6) を 規定のトルクで締め付けます。



Posicionar el grupo protección trasera (C) en el bastidor e introducir los 2 tornillos superiores (A).

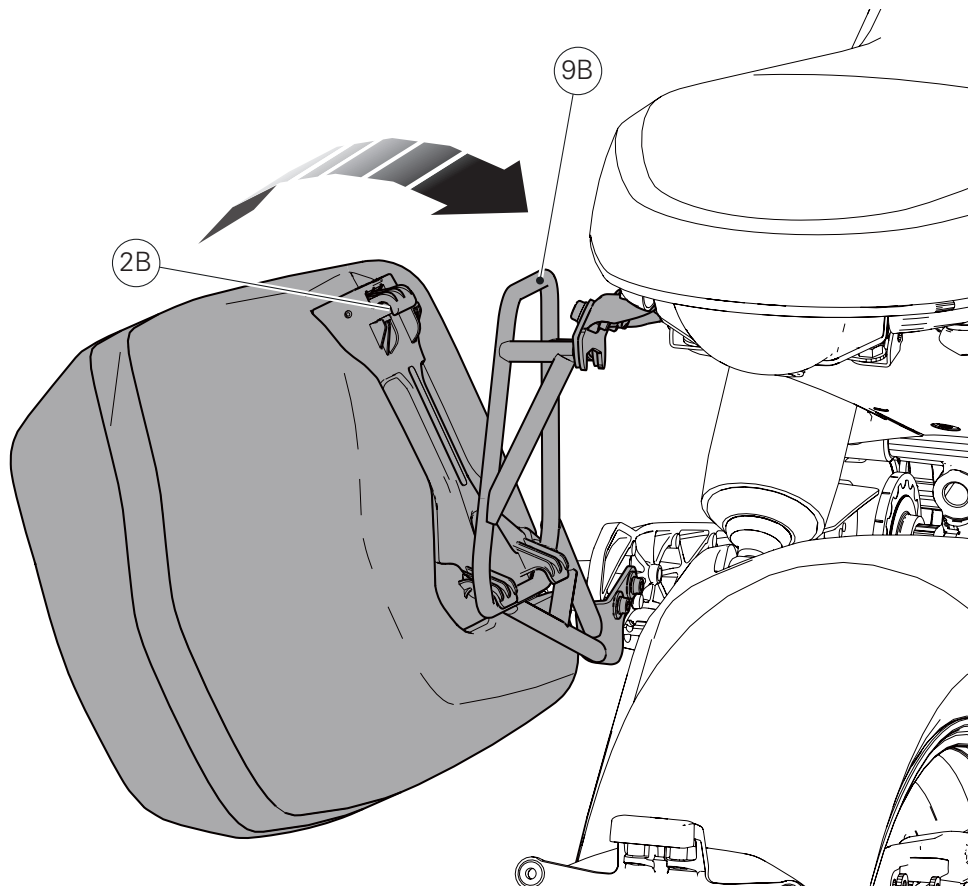
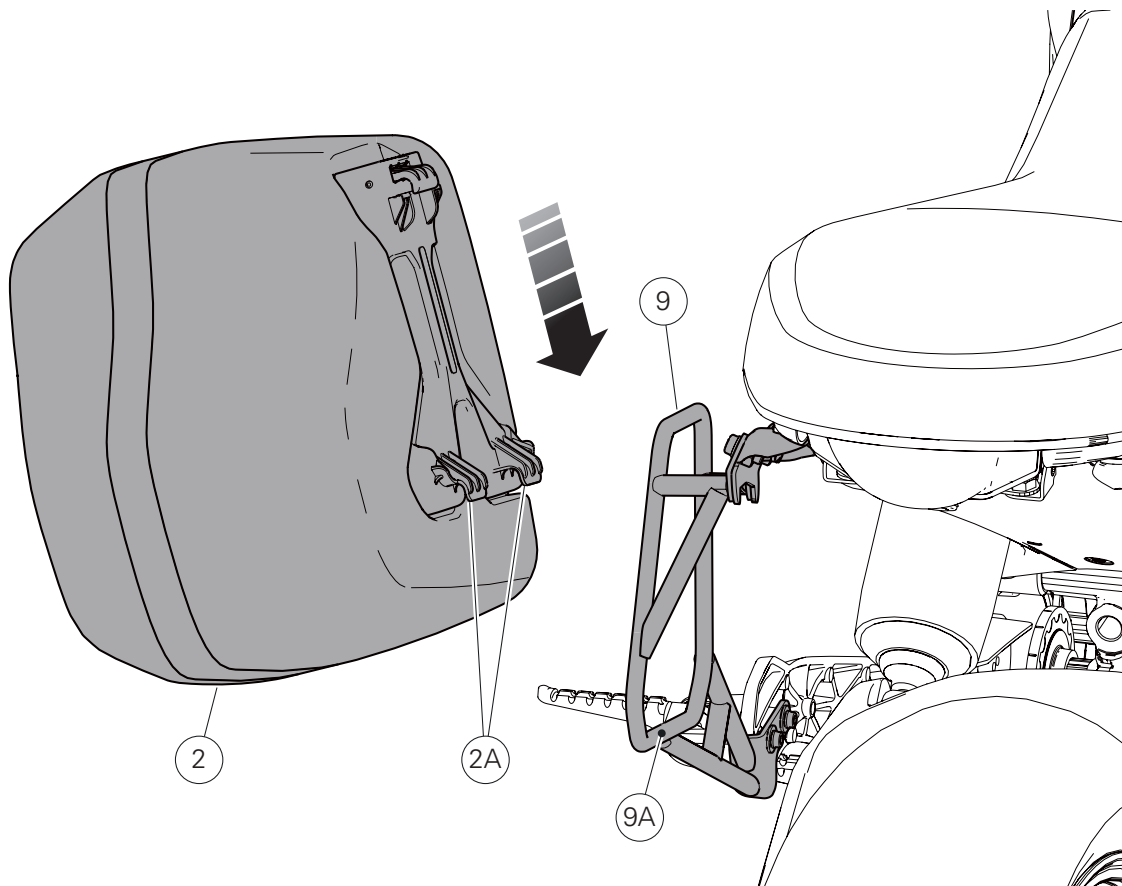
Introducir los 2 tornillos inferiores (B) que fijan el grupo protección trasera (C) al bastidor.

Fijar el grupo protección trasera (C) ajustando los 2 tornillos superiores (A) y los 2 tornillos inferiores (B) al par de apriete indicado.

リアパネルユニット (C) をフレームに配置し、2 本のアップースクリュー (A) を差し込みます。

リアパネルユニット (C) をフレームに固定する 2 本のロアスクリュー (B) を挿し込みます。

2 本の上側のスクリュー (A) および 2 本の下側のスクリュー (B) を規定のトルクで締め付け、リアパネルユニット (C) を固定します。



Apoyar los enganches inferiores (2A) de la bolsa izquierda (2) al soporte inferior (9A) del subchasis (9), como se indica en la figura. Girar la llave en posición de desbloqueo del enganche superior (2B) y enganchar la bolsa al soporte superior (9B) del subchasis (9). Girar la llave para bloquear el enganche superior (2B). Repetir la misma operación para la bolsa derecha (1).

**Atención**

Es obligatorio respetar los límites de velocidad establecidos por el país en el cual se circula, de todas maneras, está prohibido superar los 130 km/h con las bolsas laterales montadas en la moto.

**Atención**

Limpiar las bolsas laterales con un paño suave y limpio utilizando agua tibia y jabón. Limpiar las cremalleras con un pedazo de jabón y un cepillo suave. Enjuagar con agua limpia. Evitar el uso de agentes agresivos o herramientas ásperas. Si es necesario, aplicar una pequeña cantidad de polvo de talco para facilitar la apertura de las cremalleras.

**Importante**

La continua y prolongada exposición a los agentes atmosféricos puede causar minimamente o sensiblemente cambios en el color del tejido/material.

**Atención**

El peso máximo que se puede transportar en las bolsas laterales es de 4 kg. Si se excede el peso recomendado, se corre el riesgo de que se rompan las bolsas. Esto puede influir de manera negativa en la seguridad del piloto.

**Importante**

Cuando se lava la moto es necesario extraer las bolsas laterales.

**Importante**

En caso de lluvia, es posible cubrir las bolsas laterales con las protecciones impermeables (11) en dotación. Con las protecciones montadas está prohibido superar los 110 km/h de velocidad.

**Importante**

Las protecciones impermeables no garantizan la completa impermeabilidad de las bolsas.

図のように、左バッグ (2) のロアフック (2A) をフレーム (9) のロアマウント (9A) に置きます。キーをアッパーフック (2B) の解除位置に 回し、バッグをフレーム (9) のアッパー マウント (9B) に置きます。キーを回し、アッパーフック (2B) を固定 します。右バッグ (1) についても同様の作業を繰り 返します。

**注記**

ご使用になる国で規定されている制 限速度を遵守してください。いずれの場合 も、車両にサイドバッグを取り付けた状態 では絶対 に 130 Km/h を超える速度で走行 しないでください。

**注記**

サイドバッグのクリーニングには、ぬるま湯、石鹼、柔らかい清潔な布を使用 してください。ジッパーは石鹼とやわらかいブラシでク リーニングしてください。きれいな水です すぎます。刺激の強い洗剤やざらざらした素材の道具は使用しないでください。ジッパーが開けにくい場合は、少量のタル クパウダーを塗ると開けやすくなります。

**重要**

長期間にわたり連続して大気にさら すと、生地/ 素材の色が若干変化すること があります。

**注記**

サイドバッグの最大積載重量は 4 Kg です。推奨重量を超えた場合、バッグが破 損するおそれがあります。バッグが破損す ると、ライダーの安全に悪影響を及ぼすお それがあります。

**重要**

車両を洗淨する際、サイドバッグを取り外 す必要があります。

**重要**

雨天の場合、サイドバッグを付属の 防水カバー (7) で覆うこと ができます。 防水カバーを使用する場合は、絶対に 110 Km/h を 超える速度で走行しないでくださ い。

**重要**

防水カバーはバッグに全く水を通さ ないというわけではありませ ん。

NOTAS / 参考

Area for handwritten notes or references, consisting of multiple horizontal dotted lines.



DUCATI PERFORMANCE accessories

レース専用部品 ご注文書

ご注文商品

1 P/N

商品名

2 P/N

商品名

3 P/N

商品名

4 P/N

商品名

5 P/N

商品名

お客様ご記入欄

私は上記レース専用部品を下記車両に装着し、サーキット走行のみに利用し、一般公道には利用しません。

車台番号 ZDM

モデル名

お客様署名

ご注文日

ドゥカティ正規ネットワーク店記入欄

お客様に上記レース専用部品を販売し、レース専用部品のご利用方法を説明いたしました。

販売店署名

販売日

年

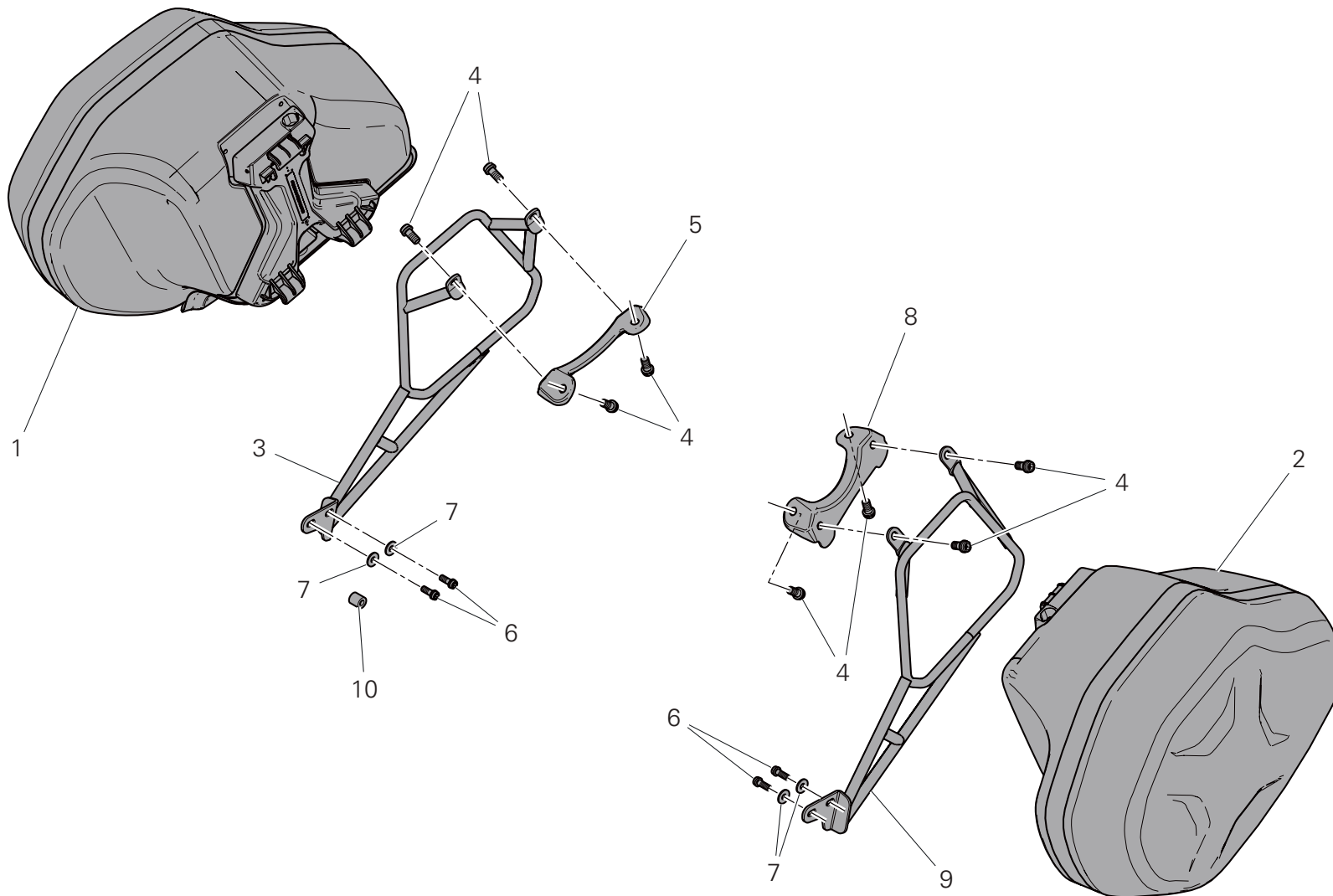
月

日

販売店様へお願い

- 上記ご記入の上、弊社アフターセールス部までFAXしてください。FAX:03-6692-1317
- 取り付け車両1台に1枚でご使用ください。

Kit borse laterali termoformate ROADRACING / ROADRACING thermoformed side pannier kit / Kit valises latérales thermoformées ROADRACING / Kit thermogeformte Seitenkoffer ROADRACING / Conjunto de bolsas laterais termomoldadas ROADRACING / Kit bolsas laterales termoformadas ROADRACING / ROADRACING 熱成形サイドバッグキット



Pos.	Cod.	Denominazione	Description	Designation	Bezeichnung	Descrição	Denominacion	説明	Q.ty
1	96720381A	Borsa destra completa	Complete RH side pannier	Valise droite complète	Kompletter Koffer, rechts	Bolsa direita completa	Bolsa derecha completa	右コンプリートバッグ	1
2	96720371A	Borsa sinistra completa	Complete LH side pannier	Valise gauche complète	Kompletter Koffer, links	Bolsa esquerda completa	Bolsa izquierda completa	左コンプリートバッグ	1
3	96710431AA	Telaietto supporto borse destro	RH pannier support subframe	Sous-cadre de support valises droit	Rechter Kofferhalterraahmen	Subchassi de suporte das bolsas direito	Subchasis soporte bolsas derecho	右バッグマウントサブフレーム	1
4	77157213B	Vite TCEIF M8x16	TCEIF screw M8x16	Vis TCHC M8 x 16	Geflanschte Innensechskantschraube M8x16	Parafuso de cabeça cilíndrica flangeada com sextavado interno M8x16	Tornillo especial TCEIF M8x16	TCEIF M8x16 スクリュー	8
5	96710411AA	Piastra supporto borse destra	RH pannier support plate	Plaque de support valises droite	Rechte Kofferhalterplatte	Placa de suporte das bolsas direita	Placa soporte bolsas derecha	右バッグマウントプレート	1
6	77156653B	Vite TCEIF M6x16	TCEIF screw M6x16	Vis TCHC M6x16	Geflanschte Innensechskantschraube M6x16	Parafuso de cabeça cilíndrica flangeada com sextavado interno M6x16	Tornillo TCEIF M6x16	スクリュー TCEIF M6x16	4
7	85211911A	Rosetta	Washer	Rondelle	Unterlegscheibe	Anilha	Arandela	ワッシャー	4
8	96710421AA	Piastra supporto borse sinistra	LH pannier support plate	Plaque de support valises gauche	Linke Kofferhalterplatte	Placa de suporte das bolsas esquerda	Placa soporte bolsas izquierda	左バッグマウントプレート	1
9	96710441AA	Telaietto supporto borse sinistro	LH pannier support subframe	Sous-cadre support valises gauche	Linker Kofferhalterraahmen	Subchassi de suporte das bolsas esquerdo	Subchasis soporte bolsas izquierdo	左バッグマウントサブフレーム	1
10	97610261AA	Distanziale	Spacer	Entretoise	Distanzstück	Espaçador	Separador	スペーサー	1